叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 奥弗莱厄蒂风险投资公司：招聘手册(o'flaherty V.c. A Recruiting Pamphlet) 000001

2. 奥弗莱厄蒂风险投资公司：招聘手册(o'flaherty V.c. A Recruiting Pamphlet) 000002

3. 奥弗莱厄蒂风险投资公司：招聘手册(o'flaherty V.c. A Recruiting Pamphlet) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥弗莱厄蒂风险投资公司：招聘手册(O'Flaherty V.C. A Recruiting Pamphlet)

[oʊ'flæhərti] [viː] . [siː] . :
O'FLAHERTY V . C . :
奥弗莱厄蒂 V . C . :

奥弗莱厄蒂 VC：

[ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['pæmflət]
A RECRUITING PAMPHLET
一个 招聘 小册子

招募手册

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [bər'nɑːrd] [ʃɔː]
By George Bernard Shaw
经过 乔治 伯纳德 肖

作者：乔治·萧伯纳

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'praɪz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ɪn] - [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['pəʊstə(r)] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
It may surprise some people to learn that in 1915 this little play was a recruiting poster in disguise .
它 可能 惊喜 一些 人们 到 学习 那 在 - 这 小的 玩 曾是 一个 招聘 海报 在 伪装 .

有些人可能会惊讶地发现，这部小剧在 1915 年其实是一张伪装的征兵海报。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] ['seldəm] [laɪks] ['aɪrɪʃ] ['səʊldʒəz] ;
The British officer seldom likes Irish soldiers ;
这 英国 官 很少 点赞 爱尔兰 士兵 ;

英国军官很少喜欢爱尔兰士兵；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [traɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
but he always tries to have a certain proportion of them in his battalion , because ,
但 他 总是 尝试 到 有 一个 肯定 部分 的 他们 在 他的 营 , 因为 ,

但他总是尽量保证他的营里有一定比例的这类人，因为，

['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [wɪtʃ] [liːdz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['væljuː] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [les] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃmən] [duː; də] [[laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [les] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri]] ,
partly from a want of common sense which leads them to value their lives less than Englishmen do [lives are really less worth living in a poor country] ,
部分 从 一个 想 的 常见的 感觉 哪个 线索 他们 到 价值 他们的 生活 较少的 比 英国人 做 [生活 是 真的 较少的 值得 活的 在 一个 贫穷的 国家] ,

部分原因是缺乏常识，导致他们不如英国人珍惜自己的生命（在贫穷的国家，生命确实不那么值得珍惜）。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['kaʊədli] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [fiːlz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ˌaʊt'duː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] ['breɪvəri] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
and partly because even the most cowardly Irishman feels obliged to outdo an Englishman in bravery if possible ,
和 部分 因为 甚至 这 最多 胆小 爱尔兰人 感觉 有义务 到 胜过 一个 英国人 在 勇敢 如果 可能的 ,

部分原因是，即使是最胆小的爱尔兰人，如果可能的话，也会觉得有义务在勇敢程度上胜过英国人。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][set][ə; eɪ] ['perələs] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and at least to set a perilous pace for him ,
和 在 至少 到 放 一个 危险的 步伐 为了 他 ,

至少对他来说，这是一个危险的节奏。

['aɪrɪʃ] ['səʊldʒəz] [gɪv] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [ðəʊz] ['mɪlətri] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
Irish soldiers give impetus to those military operations which require for their
爱尔兰 士兵 给 动力 到 那些 军队 运营 哪个 要求 为了 他们的
['spɪrɪtɪd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][mɔː(r)] ['devlmənt] [ðæn; ðən]['pruːd(ə)ns] .
spirited execution more devilment than prudence .
精神抖擞 执行 更多的 恶作剧 比 谨慎 .

爱尔兰士兵为那些需要更多胆识而非谨慎才能成功执行的军事行动注入了动力。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['aɪrɪʃ] [rɪ'krʊtɪŋ] [wɒz; wəz]['bædli]['bʌŋg(ə)ld][ɪn] - .
Unfortunately , Irish recruiting was badly bungled in 1915 .
很遗憾 , 爱尔兰 招聘 曾是 糟糕 笨拙的 在 - .

不幸的是，1915 年爱尔兰的征兵工作彻底搞砸了。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
The Irish were for the most part Roman Catholics and loyal Irishmen ,
这 爱尔兰 是 为了 这 最多 部分 罗马 天主教徒 和 忠诚 爱尔兰人 ,

爱尔兰人大多是罗马天主教徒，也是忠诚的爱尔兰人。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['herətɪks] [ænd; ənd]
which means that from the English point of view they were heretics and
哪个 方法 那 从 这 英语 观点 的 看法 他们 是 异端 和
['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
rebels .
叛军 .

这意味着从英国人的角度来看，他们是异端和叛乱分子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ]['səʊldʒərɪŋ][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [frɑːns]
But they were willing enough to go soldiering on the side of France
但 他们 是 愿意的 足够的 到 去 参军 在 这 边 的 法国
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] ['aɪələnd] ,
and see the world outside Ireland ,
和 看 这 世界 外部 爱尔兰 ,

但他们愿意为法国而战，去看看爱尔兰以外的世界。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
which is a dull place to live in .
哪个 是 一个 乏味的 地方 到 居住 在 .

那是一个很沉闷的居住地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðem; ðəm][baɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn]
It was quite easy to enlist them by approaching them from their own
它 曾是 相当 简单的 到 入伍 他们 经过 接近 他们 从 他们的 自己的
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
point of view .
观点 的 看法 .

只要从他们的角度出发，就很容易说服他们加入。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]
But the War Office insisted on approaching them from the point of view
但 这 战争 办公室 坚持 在 接近 他们 从 这 观点 的 看法
[ɒv; əv] ['dʌblɪn] ['kɑːs(ə)l] .
of Dublin Castle .
的 都柏林 城堡 .

但陆军部坚持要从都柏林城堡的角度与他们接洽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [ri'pʌls] [baɪ][ri'fjuːzəl, riː-][tuː; tə] [ɡɪv] [kə'mɪʃnz] [tuː; tə]
They were discouraged and repulsed by refusals to give commissions to
他们 是 灰心 和 反感 经过 拒绝 到 给 佣金 到
['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['ɒfɪsəz] ,
Roman Catholic officers ,
罗马 天主教 警官 ,

他们因罗马天主教军官被拒绝授予委任状而感到沮丧和反感。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [dɪ'stɪŋkt] ['aɪrɪʃ] ['juːnɪts][tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] .
or to allow distinct Irish units to be formed .
或者 到 允许 清楚的 爱尔兰 单位 到 是 形成 .

或者允许组建独立的爱尔兰部队。

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['plækˌɑːdz] ['hedɪd] [rɪ'membə(r)]
To attract them , the walls were covered with placards headed REMEMBER
到 吸引 他们 , 这 墙壁 是 涵盖 和 标语牌 标题 记住
['beldʒəm] .
BELGIUM .
比利时 .

为了吸引他们，墙上贴满了写着"记住比利时"的标语牌。

[ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɒnt] [hɪm]
The folly of asking an Irishman to remember anything when you want him
这 蠢事 的 问 一个 爱尔兰人 到 记住 任何事物 什么时候 你 想 他
[tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] :
to fight for England was apparent to everyone outside the Castle :
到 斗争 为了 英格兰 曾是 明显 到 每个人 外部 这 城堡 :

城堡外的所有人都清楚地看到，要求一个爱尔兰人在为英格兰而战时记住任何事情是多么愚蠢：

[fə'ɡet] [ænd; ənd] [fə'ɡɪv] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
FORGET AND FORGIVE would have been more to the point .
忘记 和 原谅 会 有 到过 更多的 到 这 观点 .

"遗忘和原谅"或许更贴切。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['beldʒəm][ænd; ənd][ɪts]['brəʊkən] ['triːti] [led]['aɪ(ə)rɪʃmən][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['lɪmərɪk]
Remembering Belgium and its broken treaty led Irishmen to remember Limerick
记住 比利时 和 它是 破碎的 条约 引领 爱尔兰人 到 记住 利默里克
[ænd; ənd][ɪts]['brəʊkən] ['triːti] ;
and its broken treaty ;
和 它是 破碎的 条约 ;

爱尔兰人想起比利时及其撕毁的条约，也想起利默里克及其撕毁的条约；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'beljən] ,
and the recruiting ended in a rebellion ,
和 这 招聘 结束 在 一个 叛乱 ,

招募活动最终以叛乱告终。

[ɪn] [sə'presɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑː'tɪləri] [kwaɪt] [ʌn'nesəsərəli] [rɪ'djuːst] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
in suppressing which the British artillery quite unnecessarily reduced the centre of
在 抑制 哪个 这 英国 炮兵 相当 不必要的 减少 这 中心 的
['dʌblɪn] [tuː; tə]['ruːɪnz] ,
Dublin to ruins ,
都柏林 到 废墟 ,

在镇压这场冲突的过程中，英国炮兵完全没有必要地将都柏林市中心夷为平地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [kɪld] [ðeə(r)] ['liːdɪŋ] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][kəʊld] [blʌd]
and the British commanders killed their leading prisoners of war in cold blood
和 这 英国 指挥官 被杀 他们的 领导 囚犯 的 战争 在 寒冷的 血
['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [fə'rɒsəti] .
morning after morning with an effect of long - drawn - out ferocity .
早晨 后 早晨 和 一个 影响 的 长的 - 绘制 - 出去 恶 .

英国指挥官们日复一日、每天清晨冷血地杀害他们的优秀战俘，其残忍程度令人发指。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl] ['tʃaɪldɪʃ] ['petjuləns] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɒn] [bʊl] [dʌz] [θɪŋz] [ɪn]
Really it was only the usual childish petulance in which John Bull does things in
真的 它 曾是 仅有的 这 通常 幼稚 性急 在 哪个 约翰 公牛 做 事物 在
[ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] [dɪs'greɪs] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
a week that disgrace him for a century ,
一个 星期 那 耻辱 他 为了 一个 世纪 ,

其实这只是约翰牛惯常的幼稚任性，他一周内做出的事足以让他蒙羞一百年。

[ðəʊ] [hiː; hi] [suːn] [ri'kʌvə] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
though he soon recovers his good humor ,
尽管 他 很快 恢复 他的 好的 幽默 ,

不过他很快就恢复了好心情。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] [duː; də][nɒt] [fiːl] [æz; əz]['dʒɒli]
and cannot understand why the survivors of his wrath do not feel as jolly
和 不能 理解 为什么 这 幸存者 的 他的 愤怒 做 不是 感觉 作为 快乐的
[wɪð] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
with him as he does with them .
和 他 作为 他 做 和 他们 .

他无法理解为什么那些曾遭受他怒火的幸存者们对他没有像他对他们那样感到高兴。

[ɒn] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['ruːɪnz][ɒv; əv]['dʌblɪn] [ðə; ði] [ə'piːlz] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [luː'veɪn] [wɜː(r); wə(r)]
On the smouldering ruins of Dublin the appeals to remember Louvain were
在 这 闷烧 废墟 的 都柏林 这 上诉 到 记住 鲁汶 是
['prez(ə)ntli] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [ə'piːl] .
presently supplemented by a fresh appeal .
目前 补充 经过 一个 新鲜的 上诉 .

在都柏林仍在冒着烟的废墟上，人们再次呼吁人们铭记鲁汶惨案。

['aɪ(ə)rɪʃmən] , [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] [brɔːt] [tuː; tə]
IRISHMEN , DO YOU WISH TO HAVE THE HORRORS OF WAR BROUGHT TO
爱尔兰人 , 做 你 希望 到 有 这 恐怖 的 战争 带来 到
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːrθs] [ænd; ənd] [hoʊmz] ?
YOUR OWN HEARTHS AND HOMES ?
你的 自己的 壁炉 和 房屋 ?

爱尔兰人啊，你们愿意让战争的恐怖降临到你们自己的家园吗?

['dʌblɪn] [lɑːft] ['saʊəli] .
Dublin laughed sourly .
都柏林 笑了 酸涩地 .

都柏林冷笑了一声。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai] [ə'drest] [maɪ'self][kwaɪt] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ]
As for me I addressed myself quite simply to the business of obtaining
作为 为了 我 我 已解决 我 相当 简单地 到 这 商业 的 获得
[ri'kruːts] .
recruits .
新兵 .

至于我，我则专注于招募新兵。

[ai] [njuː] [baɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒt] ['eniwʌn] [mait] [hæv; həv] [ɪn'fɜːd]
I knew by personal experience and observation what anyone might have inferred
我 知道 经过 个人的 经验 和 观察 什么 任何人 可能 有 推断
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌemɪ'greɪʃn] ,
from the records of Irish emigration ,
从 这 记录 的 爱尔兰 移民 ,

我凭借个人经验和观察，了解到任何人都能从爱尔兰移民记录中推断出的事实。

[ðæt] [ɔːl] [æn; ən] ['aɪrɪʃmənz] [həʊps] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [tɜːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ]
that all an Irishman's hopes and ambitions turn on his opportunities of getting
那 全部 一个 爱尔兰人的 希望 和 抱负 转动 在 他的 机会 的 获得
[aʊt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
out of Ireland .
出去 的 爱尔兰 .

爱尔兰人的所有希望和抱负都取决于他能否有机会离开爱尔兰。

['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ɪn] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
Stimulate his loyalty , and he will stay in Ireland and die for her ;
刺激 他的 忠诚 , 和 他 将要 停留 在 爱尔兰 和 死 为了 她 ;

激发他的忠诚，他就会留在爱尔兰，为她而死；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
for , incomprehensible as it seems to an Englishman ,
为了 , 难以理解 作为 它 似乎 到 一个 英国人 ,

虽然这对于英国人来说似乎难以理解，

['aɪrɪʃ] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
Irish patriotism does not take the form of devotion to England and
爱尔兰 爱国主义 做 不是 拿 这 形式 的 虔诚 到 英格兰 和
['ɪŋgləndz] [kɪŋ] .
England's king .
英格兰的 国王 .

爱尔兰人的爱国主义并不表现为对英格兰和英格兰国王的忠诚。

[ə'piːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] , [hɪz; ɪz] ['dedli] ['bɔːdəm] , [hɪz; ɪz] ['θwɔːtɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd]
Appeal to his discontent , his deadly boredom , his thwarted curiosity and
上诉 到 他的 不满 , 他的 致命 无聊 , 他的 受挫 好奇心 和
[dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] ,
desire for change and adventure ,
欲望 为了 改变 和 冒险 ,

迎合他的不满、他极度的无聊、他受挫的好奇心以及他对变化和冒险的渴望。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] , [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)]
and , to escape from Ireland , he will go abroad to risk his life for
和 , 到 逃脱 从 爱尔兰 , 他 将要 去 国外 到 风险 他的 生活 为了
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

为了逃离爱尔兰，他将远赴海外，为法国冒生命危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpl] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'seʃn] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] , [ɪf] [nəʊ] ['betə(r)]
for the Papal States , for secession in America , and even , if no better
为了 这 教皇 各州 , 为了 分裂 在 美国 , 和 甚至 , 如果 不 更好的
[meɪ] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
may be , for England .
可能 是 , 为了 英格兰 .

为了教皇国，为了美国的分裂，甚至，即便没有更好的选择，也为了英国。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌɪnsju'lærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə]
Knowing that the ignorance and insularity of the Irishman is a danger to
会心 那 这 无知 和 孤立性 的 这 爱尔兰人 是 一个 危险 到
[hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,
himself and to his neighbors ,
他自己 和 到 他的 邻居 ,

他深知爱尔兰人的无知和孤立对自身及其邻居都构成危险，

[ai][hæd; həd][nəʊ]['skruːp(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ə'piːl] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
I had no scruple in making that appeal when there was something for him
我 有 不 顾忌 在 制作 那 上诉 什么时候 那里 曾是 某物 为了 他
[tuː; tə] [faɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [kʌm]
to fight which the whole world had to fight unless it meant to come
到 斗争 哪个 这 所有的 世界 有 到 斗争 除非 它 意思是 到 来
['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒæk] [buːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʌblɪn] ['kɑːs(ə)l] .
under the jack boot of the German version of Dublin Castle .
在下面 这 杰克 启动 的 这 德语 版本 的 都柏林 城堡 .

当有一件他必须为之奋斗、全世界都必须为之奋斗的事情时，我毫不犹豫地提出了这样的呼吁，除非这意味着要屈服于德国版都柏林城堡的铁蹄之下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ʌn'menʃənəbl] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɑːdʒənts] [ænd; ənd]
There was another consideration , unmentionable by the recruiting sergeants and
那里 曾是 其他 考虑 , 不可言说的 经过 这 招聘 中士 和
[wɔː(r)] ['ɔːrətəz] ,
war orators ,
战争 演说家 ,

还有另一个因素，是征兵士官和战争演说家们不愿提及的。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnevəðə'les] [hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm] ['paʊəfəli] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ]['səʊldʒəz][baɪ]
which must nevertheless have helped them powerfully in procuring soldiers by
哪个 必须 尽管如此 有 帮助 他们 强大的 在 采购 士兵 经过
['vɒləntri] [ɪn'lɪstmənt] .
voluntary enlistment .
自愿 征募 .

然而，这无疑对他们通过自愿入伍的方式招募士兵起到了强大的帮助作用。

[ðə; ði] ['hæpi] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəlɪst] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['kɒmən] ['ʌndə(r)] [mɪ'leniəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
The happy home of the idealist may become common under millennial conditions .
这 快乐的 家 的 这 理想主义者 可能 变得 常见的 在下面 千禧一代 状况 .

在千禧一代的条件下，理想主义者的幸福家庭可能会变得很普遍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kɒmən] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
It is not common at present .
它 是 不是 常见的 在 展示 .

目前这种情况并不常见。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [men] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] - [ænd; ənd] - [tuː; tə]
No one will ever know how many men joined the army in 1914 and 1915 to
不 一 将要 曾经 知道 如何 许多 男人 加入 这 军队 在 - 和 - 到
[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['tairənt][ænd; ənd]['tɑːskmɑːstə(r)] ,
escape from tyrants and taskmasters ,
逃脱 从 暴君 和 监工 ,

没有人会知道1914年和1915年有多少人参军是为了逃离暴君和监工。

['təːməgənt] [ænd; ənd] [ʃruː] ,
termagants and shrews ,
蚁 和 鼩鼱 ,

泼妇和鼩鼱，

[nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)]['eni][ðə; ði] [les] ['ɜːksəm] [wen] [ðeɪ] ['hæpən] [baɪ] [ɪl] - [lʌk] [tuː; tə]
none of whom are any the less irksome when they happen by ill - luck to
没有任何 的 谁 是 任何 这 较少的 烦人的 什么时候 他们 发生 经过 患病的 - 运气 到
[biː; bi]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,
be also our fathers ,
是 还 我们的 父亲们 ,

即使他们不幸是我们的父亲，也丝毫没有减少他们的烦人之处。

['aʊə(r)] ['mʌðəz] , ['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
our mothers , our wives and our children .
我们的 母亲们 , 我们的 妻子们 和 我们的 孩子们 .

我们的母亲、妻子和孩子。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðeə(r)] - , [ə; eɪ]['hɒlədeɪ][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['temptɪŋ]
Even at their amiablest , a holiday from them may be a tempting
甚至 在 他们的 - , 一个 假期 从 他们 可能 是 一个 诱人的
[tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['pɑːtiz] .
change for all parties .
改变 为了 全部 各方 .

即使他们性格最友善，远离他们度假对各方来说也可能是一个诱人的改变。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][dɪd][nɒt] [ɪn'daʊ] [oʊ'flæhərti] [viː] . [siː] . [wɪð] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['aɪrɪʃ] [kɒ'liːn] [fɔː(r); fə(r)]
That is why I did not endow O'Flaherty V . C . with an ideal Irish colleen for
那 是 为什么 我 做过 不是 赋予 奥弗莱厄蒂 V . C . 和 一个 理想的 爱尔兰 科琳 为了
[hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] ,
his sweetheart ,
他的 亲爱的 ,

这就是为什么我没有为奥弗莱厄蒂VC安排一位理想的爱尔兰姑娘作为他的爱人。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ə; eɪ] [və'lʌmniə] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [pætʃ] ['rɑːðə(r)]
and gave him for his mother a Volumnia of the potato patch rather
和 给予 他 为了 他的 母亲 一个 体积 的 这 土豆 修补 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ə'fekʃənət] ['peərənt][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] [tɔːn]
than a affectionate parent from whom he could not so easily have torn
比 一个 亲热 父母 从 谁 他 可以 不是 所以 容易地 有 撕裂
[hɪm'self] [ə'weɪ] .
himself away .
他自己 离开 .

与其说是给了他一个慈爱的母亲，不如说是给了他一个土豆地里的沃伦尼亚，让他无法轻易离开。

[ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðʌs] ['keəfəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz]['vəʊtɪd]
I need hardly say that a play thus carefully adapted to its purpose was voted
我 需要 几乎 说 那 一个 玩 因此 小心 改编 到 它是 目的 曾是 投票
['ʌtəli] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ;
utterly inadmissible ;
完全地 不可接受的 ;

无需赘言，这样一部经过精心改编以符合其目的的剧本，被投票判定完全不可接受；

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ,
and in due course the British Government ,
和 在 到期的 课程 这 英国 政府 ,

随后，英国政府

['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [wɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði] [raʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑːmi] ,
frightened out of its wits for the moment by the rout of the Fifth Army ,
害怕 出去 的 它是 智慧 为了 这 片刻 经过 这 路线 的 这 第五 军队 ,

第五军溃败，它一时惊慌失措。

[ɔː'deɪnd] ['aɪrɪʃ] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
ordained Irish Conscription , and then did not dare to go through with it .
受戒 爱尔兰 征兵 , 和 然后 做过 不是 敢 到 去 通过 和 它 .

他颁布了爱尔兰征兵令，但后来却不敢执行。

[ai] [stɪl] [θɪŋk] [maɪ] [əʊn] [laɪn][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['bɪznəslaɪk] .
I still think my own line was the more businesslike .
我 仍然 思考 我的 自己的 线 曾是 这 更多的 商业化 .

我仍然认为我自己的设计风格更偏向商业化。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ['evriwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði]['səʊldʒəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt]
But during the war everyone except the soldiers at the front imagined that
但 期间 这 战争 每个人 除了 这 士兵 在 这 正面 想象 那
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'striːm] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['pæʃənət] ['predʒədɪsɪz] ,
nothing but an extreme assertion of our most passionate prejudices ,
没有什么 但 一个 极端 断言 的 我们的 最多 热情的 偏见 ,

但在战争期间，除了前线士兵之外，所有人都认为这不过是我们最强烈偏见的极端体现。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn]['ʌðə(r)z] , [kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .
without the smallest regard to their effect on others , could win the war .
没有 这 最小 看待 到 他们的 影响 在 其他的 , 可以 赢 这 战争 .

即使丝毫不顾及对他人的影响，他们也能赢得战争。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [blɒ'keɪd] [wʌn] [ðə; ði][wɔː(r)] ;
Finally the British blockade won the war ;
最后 这 英国 封锁 韩元 这 战争 ;

最终，英国的封锁赢得了战争；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['blɒkhed] [dɪd][nɒt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
but the wonder is that the British blockhead did not lose it .
但 这 想知道 是 那 这 英国 傻瓜 做过 不是 失去 它 .

但令人惊讶的是，这个英国笨蛋竟然没有失去它。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][nəʊ]['waɪzə(r)] .
I suppose the enemy was no wiser .
我 认为 这 敌人 曾是 不 更明智 .

我想敌人也好不到哪里去。

[wɔː(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['ʃɑːpnə(r)] [ɒv; əv][wɪts] ;
War is not a sharpener of wits ;
战争 是 不是 一个 削笔器 的 智慧 ;

战争并不能磨砺智慧；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] [geɪv] [greɪt] [ə'fens] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [hed] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv]
and I am afraid I gave great offence by keeping my head in this matter of
和 我 是 害怕的 我 给予 伟大的 罪行 经过 保持 我的 头 在 这 事情 的
['aɪrɪʃ] [rɪ'krʊtɪŋ] .
Irish recruiting .
爱尔兰 招聘 .

恐怕我在爱尔兰征兵这件事上保持冷静，冒犯了别人。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][bʌt; bət][ə'pɒlədʒaɪz] ,
What can I do but apologize ,
什么 能 我 做 但 道歉 ,

除了道歉，我还能做什么呢?

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][duː; də]['eni] [gʊd] ?
and publish the play now that it can no longer do any good ?
和 发布 这 玩 现在 那 它 能 不 更长 做 任何 好的 ?

现在这部剧本已经失去了作用，为什么不出版呢?

[oʊ'flæhərti] [viː] . [siː] .
O'FLAHERTY V . C .
奥弗莱厄蒂 V . C .

奥弗莱厄蒂VC

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['kʌntri] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][pɑːk] .
At the door of an Irish country house in a park .
在 这 门 的 一个 爱尔兰 国家 房子 在 一个 公园 .

在公园里一座爱尔兰乡村别墅的门口。

[faɪn] , ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] ; [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .
Fine , summer weather ; the summer of 1916 .
美好的 , 夏天 天气 ; 这 夏天 的 - .

晴朗的夏日天气；1916 年的夏天。

[ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['peɪntɪd] [waɪt] , ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [draɪv] :
The porch , painted white , projects into the drive :
这 门廊 , 绘 白色的 , 项目 进入 这 驾驶 :

门廊漆成白色，伸入车道中：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
but the door is at the side and the front has a window .
但 这 门 是 在 这 边 和 这 正面 有 一个 窗户 .

但是门在侧面，前面有一扇窗户。

[ðə; ði] [pɔːtʃ] ['feɪsɪz] [iːst] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The porch faces east : and the door is in the north side of it .
这 门廊 面孔 东方 : 和 这 门 是 在 这 北 边 的 它 .

门廊朝东，门在门廊的北侧。

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
On the south side is a tree in which a thrush is singing .
在 这 南 边 是 一个 树 在 哪个 一个 画眉 是 歌唱 .

南侧有一棵树，树上栖息着一只画眉鸟，它正在歌唱。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['ɡɑːd(ə)n] [siːt] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [tʃeə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Under the window is a garden seat with an iron chair at each end of it .
在下面 这 窗户 是 一个 花园 座位 和 一个 铁 椅子 在 每个 结尾 的 它 .

窗户下面是一个花园长椅，两端各有一把铁椅。

[ðə; ði] [lɑːst] [fɔː(r)] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ɡɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
The last four bars of God Save the King are heard in the distance ,
这 最后的 四 酒吧 的 上帝 节省 这 国王 是 听到 在 这 距离 ,

远处传来《天佑吾王》的最后四小节。

['fɒləʊd] [baɪ] [θriː] [tʃɪəz] .
followed by three cheers .
随后 经过 三 干杯 .

随后响起三声欢呼。

[ðen] [ðə; ði] [bænd] [straɪks] [ʌp]
Then the band strikes up
然后 这 乐队 罢工 向上

然后乐队奏乐

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri] [ænd; ənd] [ri'siːdz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
It's a Long Way to Tipperary and recedes until it is out of hearing .
它是 一个 长的 方式 到 蒂珀雷里 和 消退 直到 它 是 出去 的 听力 .

到蒂珀雷里路途遥远，声音渐渐消失，直到听不见为止。

['praɪvət] [oʊ'flæhərti] [viː] . [siː] . ['kɒmz] ['wɪərəli] ['saʊθwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd] [fɔːls]
Private O'Flaherty V . C . comes wearily southward along the drive , and falls
私人的 奥弗莱厄蒂 V . C . 来 疲劳 向南 沿着 这 驾驶 , 和 瀑布

[ɪɡ'zɔːstɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] [siːt] .
exhausted into the garden seat .
筋疲力尽的 进入 这 花园 座位 .

列兵奥弗莱厄蒂VC疲惫地沿着车道向南走去，筋疲力尽地倒在花园的长椅上。

[ðə; ði] [θrʌʃ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [flaɪz] [ə'weɪ] .
The thrush utters a note of alarm and flies away .
这 画眉 说话 一个 笔记 的 警报 和 苍蝇 离开 .

画眉发出惊恐的叫声，飞走了。

[ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ɪz] [hɜːd] .
The tramp of a horse is heard .
这 流浪汉 的 一个 马 是 听到 .

传来马蹄声。

[ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [vɔɪs] .
A GENTLEMAN'S VOICE .
一个 绅士的 嗓音 .

绅士的声音。

[tɪm] !
Tim !
蒂姆 !

蒂姆！

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[tɪm] !
Tim !
蒂姆 !

蒂姆！

[[hiː; hi][ɪz] [hɜːd] [dɪs'maʊntɪŋ] .]
[He is heard dismounting .]
[他 是 听到 下车 .]

[可以听到他下马的声音。]

[ə; eɪ] ['leɪbərər] [vɔɪs] .
A LABORER'S VOICE .
一个 劳动者的 嗓音 .

劳动者的声音。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] .
Yes , your honor .
是的 , 你的 荣誉 .

是的，法官大人。

[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [vɔɪs] .
THE GENTLEMAN'S VOICE .
这 绅士的 嗓音 .

绅士的声音。

[teɪk] [ðɪs] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Take this horse to the stables , will you ?
拿 这 马 到 这 马厩 , 将要 你 ?

请把这匹马牵到马厩去好吗？

[ə; eɪ] ['leɪbərər] [vɔɪs] .
A LABORER'S VOICE .
一个 劳动者的 嗓音 .

劳动者的声音。

[raɪt] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] .
Right , your honor .
正确的 , 你的 荣誉 .

好的，法官大人。

[jʌp] [ðeə(r)] .
Yup there .
是的 那里 .

对，就在那儿。

[gwɑːn] [naʊ] .
Gwan now .
关 现在 .

现在开始。

[gwɑːn] .
Gwan .
关 .

格万。

[[ðə; ði] [hɔːs] [ɪz][led] [ə'weɪ] .]
[The horse is led away .]
[这 马 是 引领 离开 .]

马被牵走了。

['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)] ['pɪəs] ['mædɪgən] , [æn; ən] ['eldəli] ['bærənət][ɪn] ['kɑːki] , ['biːmɪŋ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
General Sir Pearce Madigan , an elderly baronet in khaki , beaming with enthusiasm ,
一般的 先生 皮尔斯 马迪根 , 一个 老年 男爵 在 卡其色 , 光芒四射 和 热情 ,
[ə'raivz] .
arrives .
到达 .

身着卡其布军装、笑容满面、热情洋溢的老男爵皮尔斯·马迪根爵士将军驾到。

[oʊ'flæhərti] ['raɪzɪz][ænd; ənd][stændz][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
O'Flaherty rises and stands at attention .
奥弗莱厄蒂 上升 和 站立 在 注意力 .

奥弗莱厄蒂起身，立正站好。

[sɜː(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[nəʊ] , [nəʊ] , [oʊ'flæhərti] : [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .
No , no , O'Flaherty : none of that now .
不 , 不 , 奥弗莱厄蒂 : 没有任何 的 那 现在 .

不，不，奥弗莱厄蒂：现在都不要那样了。

[jʊr; jər] [ɒf] ['djuːti] .
You're off duty .
你是 离开 责任 .

你下班了。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] ['sɜːvɪs] ,
Remember that though I am a general of forty years service ,
记住 那 尽管 我 是 一个 一般的 的 四十 年 服务 ,

请记住，虽然我是一名服役四十年的将军，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [krɒs] [ɒv; əv] [jɔːz] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['haɪə(r)][ræŋk][ɪn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]['glɔːri][ðæn; ðən][ai]
that little Cross of yours gives you a higher rank in the roll of glory than I
那 小的 叉 的 你的 给予 你 一个 更高 秩 在 这 卷 的 荣耀 比 我
[kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] .
can pretend to .
能 假装 到 .

你那小小的十字架赋予你的荣耀地位，比我所能假装的要高得多。

[oʊ'flæhərti]
O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[[rɪ'læksɪŋ]] .
[relaxing] .
[放松] .

[放松]

[aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ['pɪəs] ;
I'm thankful to you , Sir Pearce ;
我是 感恩 到 你 , 先生 皮尔斯 ;

皮尔斯爵士，我感谢您；

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniwʌn] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['bærənət][ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] [wʊd] [let]
but I wouldn't have anyone think that the baronet of my native place would let
但 我 不会 有 任何人 思考 那 这 男爵 的 我的 本国的 地方 会 让
[ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)][laɪk][ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .
a common soldier like me sit down in his presence without leave .
一个 常见的 士兵 喜欢 我 坐 向下 在 他的 在场 没有 离开 .

但我不想让任何人认为，我家乡的男爵会允许像我这样的普通士兵未经允许就坐在他面前。

[sɜː(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[wel] , [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] , [oʊ'flæhərti] : [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɒmən] [wʌn] ;
Well , you're not a common soldier , O'Flaherty : you're a very uncommon one ;
出色地 , 你是 不是 一个 常见的 士兵 , 奥弗莱厄蒂 : 你是 一个 非常 罕见 一 ;

奥弗莱厄蒂，你可不是普通的士兵，你是一位非常不寻常的士兵；

[ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gest] [hɪə(r)] [tə'deɪ] .
and I'm proud to have you for my guest here today .
和 我是 自豪的 到 有 你 为了 我的 客人 这里 今天 .

我非常荣幸今天能邀请您作为我的嘉宾莅临现场。

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ʃʊə(r)][ai] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
Sure I know , sir .
当然 我 知道 , 先生 .

当然知道，先生。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
You have to put up with a lot from the like of me for the sake
你 有 到 放 向上 和 一个 很多 从 这 喜欢 的 我 为了 这 清酒
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] .
of the recruiting .
的 这 招聘 .

为了招聘工作，你必须忍受像我这样的人带来的很多麻烦。

[ɔːl][ðə; ði]['kwɒləti] [ʃeɪks] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] ['ðer] [praʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,
All the quality shakes hands with me and says they're proud to know me ,
全部 这 质量 奶昔 双手 和 我 和 说道 它们是 自豪的 到 知道 我 ,

所有优秀的人都和我握手，并表示他们很荣幸认识我。

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [wen] [hiː; hi] [pɪnd] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn][ˌem 'iː] .
just the way the king said when he pinned the Cross on me .
只是 这 方式 这 国王 说 什么时候 他 已置顶 这 叉 在 我 .

正如国王给我佩戴十字架时所说的那样。

[ænd; ənd] [ɪts] [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪm] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

And it's as true as I'm standing here , sir , the queen said to me :

和 它是 作为 真的 作为 我是 常设 这里 , 先生 , 这 女王 说 到 我 :

“这话一点不假，就像我此刻就站在这里一样，先生，”女王对我说。

" [ai][hɪə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['mædɪgən] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ;

" I hear you were born on the estate of General Madigan , " she says ;

" 我 听到 你 是 出生 在 这 财产 的 一般的 马迪根 , " 她 说道 ;

“我听说你出生在马迪根将军的庄园里，”她说；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪm'self] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] .

" and the General himself tells me you were always a fine young fellow .

"

"

" 和 这 一般的 他自己 讲述 我 你 是 总是 一个 美好的 年轻的 同伴 .

"

"

“将军本人也告诉我，你一直是个非常优秀的年轻人。”

" [bɪ'dæd] , [mæm] , " [ai] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

" Bedad , Mam , " I says to her ,

" 贝达德 , 妈妈 , " 我 说道 到 她 ,

“贝达德，妈，”我对她说。

" [ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['ræbɪts] [ai] [sneəd] [ɒn][hɪm] ,

" if the General knew all the rabbits I snared on him ,

" 如果 这 一般的 知道 全部 这 兔子 我 被困 在 他 ,

“如果将军知道我捉到他多少兔子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sæmən][ai] [snætʃt] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [ai] [milk] [ɒn][hɪm] ,

and all the salmon I snatched on him , and all the cows I milked on him ,

和 全部 这 三文鱼 我 抢夺 在 他 , 和 全部 这 牛 我 挤奶 在 他 ,

还有我从他那里抢来的所有鲑鱼，以及我从他那里挤来的所有牛奶，

[id] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɔːnəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][hiː; hi]['evə(r)][sent] [ðeə(r)]

he'd think me the finest ornament for the county jail he ever sent there

他会 思考 我 这 最好的 装饰品 为了 这 县 监狱 他 曾经 发送 那里

[fɔː(r); fə(r)] ['pəʊtʃɪŋ] .

for poaching .

为了 偷猎 .

他会觉得我是他送进县监狱的那个偷猎犯里最棒的装饰品。

" [sɜː(r)] ['pɪəs] [['lɑːfɪŋ]] .

" SIR PEARCE [Laughing] .

" 先生 梨 [笑] .

皮尔斯爵士（笑）。

[jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [maɪ] [læd] .

You're welcome to them all , my lad .

你是 欢迎 到 他们 全部 , 我的 小伙子 .

孩子，欢迎你把他们都拿去用。

[kʌm] [[hiː; hi] [meɪks] [hɪm][sɪt] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [siːt]] !

Come [he makes him sit down again on the garden seat] !

来 [他 制作 他 坐 向下 再次 在 这 花园 座位] !

来（他让他重新坐在花园的椅子上）！

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)]['hɒlədeɪ]

sit down and enjoy your holiday

坐 向下 和 享受 你的 假期

坐下来好好享受你的假期吧

[[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [tʃeəz] ;
[he sits down on one of the iron chairs ;
[他 坐着 向下 在 一 的 这 铁 椅子 ;

他坐到一把铁椅子上;

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːlɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .]
the one at the doorless side of the porch .]
这 一 在 这 无门 边 的 这 门廊 .]

门廊没有门的那一侧的那个。

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

['hɒlədeɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Holiday , is it ?
假期 , 是 它 ?

是假期吗?

[aɪ'd] [ɡɪv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I'd give five shillings to be back in the trenches for the sake of a little
ID 给 五 先令 到 是 后退 在 这 战壕 为了 这 清酒 的 一个 小的
[rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
rest and quiet .
休息 和 安静的 .

我愿意花五先令回到战壕里，换取一点休息和安静。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [hɑːd] [wɜːk] [wɒz; wəz] [tɪl] [ai] [tʊk] [tuː; tə] [rɪ'krʊtɪŋ] .
I never knew what hard work was till I took to recruiting .
我 绝不 知道 什么 难的 工作 曾是 直到 我 采取 到 招聘 .

直到我从事招聘工作，我才真正体会到什么是辛苦工作。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ɒn][maɪ][legz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
What with the standing on my legs all day , and the shaking hands , and the
什么 和 这 常设 在 我的 腿 全部 天 , 和 这 摇晃 双手 , 和 这
['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] ,
making speeches ,
制作 演讲 ,

由于整天站着，还要握手，还要发表演讲，

[ænd; ənd] — [wʌts] [wɜːs] — [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and — what's worse — the listening to them and the calling for
和 — 是什么 更糟 — 这 聆听 到 他们 和 这 呼叫 为了
[tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
cheers for king and country ,
干杯 为了 国王 和 国家 ,

更糟糕的是，他们竟然还听信这些言论，并号召人们为国王和国家欢呼。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðə; ði][flæɡ] [tɪl] [aɪm] [stɪf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the saluting the flag till I'm stiff with it ,
和 这 敬礼 这 旗帜 直到 我是 僵硬的 和 它 ,

向国旗敬礼直到我身体僵硬为止，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ɡɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtɪpə'reəri] ,
and the listening to them playing God Save the King and Tipperary ,
和 这 聆听 到 他们 玩耍 上帝 节省 这 国王 和 蒂珀雷里 ,

还有聆听他们演奏《天佑吾王》和《蒂珀雷里》的情景，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [aɪz] [lʊk] [mɔɪst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [bʊk] ,
and the trying to make my eyes look moist like a man in a picture book ,
和 这 尝试 到 制作 我的 眼睛 看 潮湿 喜欢 一个 男人 在 一个 图片 书 ,

我努力让自己的眼睛看起来像绘本里的男人那样湿润，

[aɪm] [ðæt] [bet] [ðæt] [ai] ['hɑːdli] [get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] .
I'm that bet that I hardly get a wink of sleep .
我是 那 赌注 那 我 几乎 得到 一个 眨眼 的 睡觉 .

我敢打赌，我几乎一夜没合眼。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] ['pɪəs] ,
I give you my word , Sir Pearce ,
我 给 你 我的 单词 , 先生 皮尔斯 ,

我向你保证，皮尔斯爵士。

[ðæt] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ˌtɪpə'reəri] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [tɪl] [ai] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm]
that I never heard the tune of Tipperary in my life till I came back from
那 我 绝不 听到 这 调 的 蒂珀雷里 在 我的 生活 直到 我 来了 后退 从
['flɑːndəz] ;
Flanders ;
弗兰德斯 ;

直到我从弗兰德斯回来，我才第一次听到蒂珀雷里郡的曲调；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɪts] [drəʊv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðæt] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['taɪədnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]
and already it's drove me to that pitch of tiredness of it that when a
和 已经 它是 驾驶 我 到 那 沥青 的 疲倦 的 它 那 什么时候 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [slɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [druː] [hɪm'self]
poor little innocent slip of a boy in the street the other night drew himself
贫穷的 小的 清白的 滑 的 一个 男生 在 这 街道 这 其他 夜晚 画 他自己
[ʌp] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
up and saluted and began whistling it at me ,
向上 和 敬礼 和 开始 吹口哨 它 在 我 ,

我已经对它感到厌倦到了极点，以至于那天晚上街上一个天真无邪的小男孩站起来，向我敬了个礼，然后开始吹口哨。

[ai] ['klaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
I clouted his head for him , God forgive me .
我 重击 他的 头 为了 他 , 上帝 原谅 我 .

我替他打了他的头，上帝原谅我吧。

[sɜː(r)] ['pɪəs] [['suːðɪŋli]] .
SIR PEARCE [soothingly] .
先生 梨 [舒缓地] .

皮尔斯爵士（轻声安抚道）。

[jes] , [jes] : [ai] [nəʊ] .
Yes , yes : I know .
是的 , 是的 : 我 知道 .

是的，是的：我知道。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[wʌn] [dʌz] [get] [fed] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪv] [biːn] [dɒg] ['taɪəd] [maɪ'self] [ɒn] [pə'reɪd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
One does get fed up with it : I've been dog tired myself on parade many a time .
一 做 得到 美联储 向上 和 它 : 我已经 到过 狗 疲劳的 我 在 游行 许多 一个 时间 .

人总会感到厌倦：我自己参加游行也多次累得筋疲力尽。

[bʌt; bət] [stɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [saɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
But still , you know , there's a gratifying side to it , too .
但 仍然 , 你 知道 , 有 一个 可喜 边 到 它 , 也 .

但话说回来，这件事也有令人欣慰的一面。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [ɪz] ['aʊə(r)] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
After all , he is our king ; and it's our own country , isn't it ?
后 全部 , 他 是 我们的 国王 ; 和 它是 我们的 自己的 国家 , 不是 它 ?

毕竟，他是我们的国王；这是我们自己的国家，不是吗？

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[wel] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .
Well , sir , to you that have an estate in it , it would feel like your country .
出色地 , 先生 , 到 你 那 有 一个 财产 在 它 , 它 会 感觉 喜欢 你的 国家 .

先生，对于您这样在那里拥有房产的人来说，那里就像您的国家一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə; eɪ] [pɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ai] [əʊnd] .
But the divil a perch of it ever I owned .
但 这 魔鬼 一个 栖息 的 它 曾经 我 拥有 .

但我曾经拥有过的，却是魔鬼般的栖息处。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : [gɒd] [help] [hɪm] ,
And as to the king : God help him ,
和 作为 到 这 国王 : 上帝 帮助 他 ,

至于国王：愿上帝保佑他。

[maɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][skɪn] [ɒf] [maɪ] [bæk] [ɪf] [aɪ'd]['evə(r)][let][ɒn][tuː; tə][hæv; həv] ['eni]['ʌðə(r)] [kɪŋ] [ðæn; ðən]['pɑːrnəl] .
my mother would have taken the skin off my back if I'd ever let on to have any other king than Parnell .
我的 母亲 会 有 已采取 这 皮肤 离开 我的 后退 如果 ID 曾经 让 在 到 有 任何 其他 国王 比 帕内尔 .

如果我胆敢透露我拥护的国王不是帕内尔，我母亲一定会把我的皮剥下来。

[sɜː(r)] ['pɪəs] [['raɪzɪŋ] , ['peɪnfəli] [ʃɒkt]] .
SIR PEARCE [rising , painfully shocked] .
先生 梨 [上升 , 痛苦地 震惊] .

皮尔斯爵士（起身，痛苦地震惊）。

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] !
Your mother !
你的 母亲 !

你的母亲！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] , [oʊ'flæhərti] ?
What are you dreaming about , O'Flaherty ?
什么 是 你 做梦 关于 , 奥弗莱厄蒂 ?

奥弗莱厄蒂，你在梦里想什么？

[ə; eɪ][məʊst] ['lɔɪəl] ['wʊmən] .
A most loyal woman .
一个 最多 忠诚 女士 .

一位非常忠诚的女性。

['ɔːlweɪz] [məʊst] ['lɔɪəl] .
Always most loyal .
总是 最多 忠诚 .

始终最忠诚。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
Whenever there is an illness in the Royal Family ,
每当 那里 是 一个 疾病 在 这 皇家 家庭 ,

每当王室成员生病时，

[ʃiː; ʃi][ɑːsks][ˌem 'iː] ['evri] [taɪm][wiː; wi] [miːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] ['æŋkʃəsli]
she asks me every time we meet about the health of the patient as anxiously
她 问 我 每一个 时间 我们 见面 关于 这 健康 的 这 病人 作为 焦虑地
[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [jɔː'self] ,
as if it were yourself ,
作为 如果 它 是 你自己 ,

每次见面，她都会像关心你自己一样焦急地询问病人的健康状况。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][sʌn] .
her only son .
她 仅有的 儿子 .

她唯一的儿子。

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[wel] , [ʃiːz] [maɪ]['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ai][woʊnt]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'gen][hɜː(r); hə(r)] .
Well , she's my mother ; and I won't utter a word agen her .
出色地 , 她是 我的 母亲 ; 和 我 惯于 说出 一个 单词 代理 她 .

她是我母亲，我不会再说她的坏话。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][laɪ] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [əʊld]['wʊmən] [ɪz][ðə; ði]
But I'm not saying a word of lie when I tell you that that old woman is the
但 我是 不是 说 一个 单词 的 说谎什么时候 我 告诉 你 那 那 老的 女士 是 这
[bɪgɪst] - [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [mɑːnəstɚbɔɪs] .
biggest kanatt from here to the cross of Monasterboice .
最大 - 从 这里 到 这 叉 的 莫纳斯特博伊斯 .

但我告诉你，从这里到莫纳斯特博伊斯十字架，那个老妇人是最大的坎纳特，我说的没有一个字是谎话。

[ʃʊə(r)] [ʃiːz] [ðə; ði]['waɪldɪst]['fiːniən] [ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæz; həz] [biːn] ,
Sure she's the wildest Fenian and rebel , and always has been ,
当然 她是 这 最狂野的 芬尼亚 和 反叛 , 和 总是 有 到过 ,

她当然是最桀骜不驯的芬尼亚成员和叛逆者，一直都是。

[ðæt] ['evə(r)] [tɔːt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [læd] [laɪk] [maɪ'self][tuː; tə] [preɪ] [naɪt] [ænd; ənd]
that ever taught a poor innocent lad like myself to pray night and
那 曾经 教授 一个 贫穷的 清白的 小伙子 喜欢 我 到 祈祷 夜晚 和
['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] ['pætrɪk] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪələnd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
morning to St Patrick to clear the English out of Ireland the same as
早晨 到 英石 帕特里克 到 清除 这 英语 出去 的 爱尔兰 这 相同的 作为
[hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði] [sneɪks] .
he cleared the snakes .
他 已清除 这 蛇 .

那曾教导像我这样天真无邪的穷小子早晚向圣帕特里克祈祷，让他像清除蛇一样清除爱尔兰的英国人。

[jʊl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [naʊ] , ['meɪbi] , [sɜː(r)] ['pɪəs] ?
You'll be surprised at my telling you that now , maybe , Sir Pearce ?
你会 是 惊讶 在 我的 讲述 你 那 现在 , 或许 , 先生 皮尔斯 ?

皮尔斯爵士，你现在听到我这么说可能会感到惊讶吧?

[sɜː(r)] ['pɪəs] [[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [oʊ'flæhərti]] .
SIR PEARCE [unable to keep still , walking away from O'Flaherty] .
先生 梨 [无法 到 保持 仍然 , 步行 离开 从 奥弗莱厄蒂] .

皮尔斯爵士（无法保持静止，转身离开奥弗莱厄蒂）。

[sə'praɪzd] !
Surprised !
惊讶 !

惊讶！

[aɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'praɪzd] , [oʊ'flæhərti] .
I'm more than surprised , O'Flaherty .
我是 更多的 比 惊讶 , 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂，我感到非常惊讶。

[aɪm] [ˌəʊvə'welmd] .
I'm overwhelmed .
我是 不堪重负 .

我感到不知所措。

[['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm] .]
[Turning and facing him .]
[转弯 和 面向 他 .]

[转身面对他。]

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dʒəʊkɪŋ] ?
Are you — are you joking ?
是 你 — 是 你 开玩笑 ?

你是——你是在开玩笑吗?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ɪf] [jʊd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [sɜː(r)] , [jʊd] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dʒəʊk]
If you'd been brought up by my mother , sir , you'd know better than to joke
如果 你会 到过 带来 向上 经过 我的 母亲 , 先生 , 你会 知道 更好的 比 到 开玩笑
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
about her .
关于 她 .

先生，如果您是由我母亲抚养长大的，您就会明白不该拿她开玩笑。

[wɒt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] ;
What I'm telling you is the truth ;
什么 我是 讲述 你 是 这 真相 ;

我告诉你的都是实话；

[ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv]
and I wouldn't tell it to you if I could see my way to get out of
和 我 不会 告诉 它 到 你 如果 我 可以 看 我的 方式 到 得到 出去 的
[ðə; ði] [fɪks] [aɪl] [biː; bi] [ɪn] [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [hɪə(r)] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ɪn]
the fix I'll be in when my mother comes here this day to see her boy in
这 使固定 患病的 是 在 什么时候 我的 母亲 来 这里 这 天 到 看 她 男生 在
[hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,
his glory ,
他的 荣耀 ,

即使我能预见到自己将面临的困境，我也不会告诉你。因为今天我母亲会来这里，亲眼见证她儿子的荣耀时刻。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ai] [wɒz; wəz]
and she after thinking all the time it was against the English I was
和 她 后 思维 全部 这 时间 它 曾是 反对 这 英语 我 曾是
['faɪtɪŋ] .
fighting .
斗争 .

她一直以为我是在和英国人作战。

[sɜː(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['fɔ:lshʊd] [æz; əz] [ðæt]
Do you mean to say you told her such a monstrous falsehood as that
做 你 意思是 到 说 你 讲述 她 这样的 一个 滔天 谬误 作为 那
[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] ?
you were fighting in the German army ?
你 是 斗争 在 这 德语 军队 ?

你是说你对她说了那么弥天大谎，说你在德国军队服役?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ai]['nevə(r)][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [wɜ:d] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
I never told her one word that wasn't the truth and nothing but the
我 绝不 讲述 她 一 单词 那 不是 这 真相 和 没有什么 但 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .

我对她说的每一个字都是实话，没有一句是假的。

[ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
I told her I was going to fight for the French and for the
我 讲述 她 我 曾是 去 到 斗争 为了 这 法语 和 为了 这
['rʌʃnz] ;
Russians ;
俄罗斯人 ;

我告诉她，我要为法国人和俄国人而战;

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [hu:] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
and sure who ever heard of the French or the Russians doing anything to
和 当然 WHO 曾经 听到 的 这 法语 或者 这 俄罗斯人 正在做 任何事物 到
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ?
the English but fighting them ?
这 英语 但 斗争 他们 ?

谁听说过法国人或俄国人除了与英国人作战之外还做过其他事?

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [sɜ:(r)] .
That was how it was , sir .
那 曾是 如何 它 曾是 , 先生 .

事情就是这样，先生。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['wʊmən] [kɪst] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['sɪŋɪŋ]
And sure the poor woman kissed me and went about the house singing
和 当然 这 贫穷的 女士 亲吻 我 和 去 关于 这 房子 歌唱
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['kræki] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [si:] ,
in her old cracky voice that the French was on the sea ,
在 她 老的 裂纹 嗓音 那 这 法语 曾是 在 这 海 ,
可怜的女人吻了我一下，然后用她那沙哑的老嗓子在屋里走来走去，唱着法国人已经出海了。

[ænd; ənd] [ðeid] [bi:; bi][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [wɪl] [dɪ'keɪ] , [sez] [ðə; ði] [ʃæn]
and they'd be here without delay , and the Orange will decay , says the Shan
和 他们会 是 这里 没有 延迟 , 和 这 橙子 将要 衰变 , 说道 这 山
[væn] [vɑ:kt] .
Van Vocht .
范 沃赫特 .

他们会立即赶到，橙子就会腐烂，Shan Van Vocht说道。

[sɜ:(r)] ['pɪəs] [['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz]] .
SIR PEARCE [sitting down again , exhausted by his feelings] .
先生 梨 [坐着 向下 再次 , 筋疲力尽的 经过 他的 情怀] .
皮尔斯爵士（再次坐下，被自己的情绪搞得筋疲力尽）。

[wel] , [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ðɪs] .
Well , I never could have believed this .
出色地 , 我 绝不 可以 有 相信 这 .

我简直不敢相信。

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wɪl] ['hæpən] [wen] [ʃi:; ʃi][faindz][aʊt] ?
What do you suppose will happen when she finds out ?
什么 做 你 认为 将要 发生 什么时候 她 发现 出去 ?

你觉得她发现后会发生什么?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ʃi:; ʃi] ['mʌsnt] [faɪnd] [aʊt] .
She mustn't find out .
她 不得 寻找 出去 .

她绝对不能知道。

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [ʃɪd] [hɑ:f] [kɪl] [ˌem 'i:] ,
It's not that she'd half kill me ,
它是 不是 那 棚 一半 杀 我 ,

她倒不至于要杀了我一半,

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
as big as I am and as brave as I am .
作为 大的 作为 我 是 和 作为 勇敢的 作为 我 是 .

尽管我身材高大,也如此勇敢。

[ɪts] [ðæt] [aɪm][fɒnd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][kænt] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪn]
It's that I'm fond of her , and can't bring myself to break the heart in
它是 那 我是 喜爱 的 她 , 和 不能 带来 我 到 休息 这 心 在
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

是因为我喜欢她,不忍心让她伤心。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kwɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [sɜ:(r)] ,
You may think it queer that a man should be fond of his mother , sir ,
你 可能 思考 它 酷儿 那 一个 男人 应该 是 喜爱 的 他的 母亲 , 先生 ,

先生,您或许觉得男人喜欢自己的母亲很奇怪,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] [bet] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi]
and she having bet him from the time he could feel to the time she
和 她 拥有 赌注 他 从 这 时间 他 可以 感觉 到 这 时间 她
[wɒz; wəz] [tu:] [sləʊ] [tu:; tə] [ketʃ] [hɪm] ;
was too slow to ketch him ;
曾是 也 慢的 到 双体帆船 他 ;

从他能感觉到身体的时候起,她就一直和他打赌,直到她反应太慢抓不住他为止;

[bʌt; bət][aɪm][fɒnd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
but I'm fond of her ; and I'm not ashamed of it .
但 我是 喜爱 的 她 ; 和 我是 不是 羞愧 的 它 .

但我喜欢她;我并不为此感到羞耻。

[bɪ'saɪdz] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi][wɪn][ðə; ði] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Besides , didn't she win the Cross for me ?
除了 ， 没有 她 赢 这 叉 为了 我 ？

此外，她不是替我赢得了十字架吗?

[sɜː(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] !
Your mother !
你的 母亲 !

你的母亲!

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .
By bringing me up to be more afraid of running away than of fighting .
经过 带来 我 向上 到 是 更多的 害怕的 的 跑步 离开 比 的 斗争 .

让我从小就害怕逃跑而不是战斗。

[ai][wɒz; wəz]['tɪmɪd][baɪ]['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['hɜːrtɪd][ˌem 'iː] ,
I was timid by nature ; and when the other boys hurted me ,
我 曾是 胆小 经过 自然 ； 和 什么时候 这 其他 男孩们 受伤了 我 ,

我生性胆小；当其他男孩伤害我时，

[aɪ'd] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kraɪ] .
I'd want to run away and cry .
ID 想 到 跑步 离开 和 哭 .

我想逃走，然后痛哭一场。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hweil] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [dɪs'greɪsɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ʌn'tɪl][aɪ'd]
But she whaled me for disgracing the blood of the O'Flahertys until I'd
但 她 鲸鱼 我 为了 可耻的 这 血 的 这 - 直到 ID
[hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði] [hɪm'self]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [fʌŋk] [ə; eɪ] [faɪt] .
have fought the divil himself sooner than face her after funking a fight .
有 战斗 这 魔鬼 他自己 很快 比 脸 她 后 放克 一个 斗争 .

但她因为我玷污了奥弗莱厄蒂家族的血统而对我破口大骂，以至于我宁愿与魔鬼搏斗也不愿在打输了架后与她对峙。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ai] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,
That was how I got to know that fighting was easier than it looked ,
那 曾是 如何 我 得到 到 知道 那 斗争 曾是 更轻松 比 它 看起来 ,

正是在那时，我才知道打架比看起来容易得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fɪəd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɒv; əv]
and that the others was as much afeard of me as I was of
和 那 这 其他的 曾是 作为 很多 害怕 的 我 作为 我 曾是 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

其他人也和我一样害怕彼此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai]['əʊnli][held] [aʊt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ðeid] [lu:z] [hɑ:t] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] .
and that if I only held out long enough they'd lose heart and give rip .
和 那 如果 我 仅有的 握住 出去 长的 足够的 他们会 失去 心 和 给 撕裂 .

而且，只要我坚持足够长的时间，他们就会失去勇气，然后放弃。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [kə'reɪdʒəs] .
That's the way I came to be so courageous .
那就是 这 方式 我 来了 到 是 所以 勇敢 .

正是那样，我才变得如此勇敢。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ['pɪəs] , [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] [baɪ] [maɪ] ['mʌðə(r)]
I tell you , Sir Pearce , if the German army had been brought up by my mother
我 告诉 你 , 先生 皮尔斯 , 如果 这 德语 军队 有 到过 带来 向上 经过 我的 母亲
,
,
,

我告诉你，皮尔斯爵士，如果德国军队是我母亲养大的，

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['daɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ðɪs] [deɪ] ,
the Kaiser would be dining in the banqueting hall at Buckingham Palace this day ,
这 凯撒 会 是 用餐 在 这 宴会 大厅 在 白金汉 宫殿 这 天 ,

德皇今天将在白金汉宫的宴会厅用餐。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] ['pɒlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒæk] [bu:ts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] .
and King George polishing his jack boots for him in the scullery .
和 国王 乔治 抛光 他的 杰克 靴子 为了 他 在 这 洗碗间 .

乔治国王在厨房里为他擦亮军靴。

[sɜ:(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] , [oʊ'flæhərti] .
But I don't like this , O'Flaherty .
但 我 不 喜欢 这 , 奥弗莱厄蒂 .

但我不喜欢这样，奥弗莱厄蒂。

[ju:; jʊ][kænt][gəʊ][ɒn] [dɪ'si:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
You can't go on deceiving your mother , you know .
你 不能 去 在 欺骗 你的 母亲 , 你 知道 .

你不能再骗你妈妈了，你知道的。

[ɪts] [nɒt] [raɪt] .
It's not right .
它是 不是 正确的 .

这不对。

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[kænt] [gəʊ][ɒn] [dɪ'si:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [kænt] [ai] ?
Can't go on deceiving her , can't I ?
不能 去 在 欺骗 她 , 不能 我 ?

我不能再骗她了，对吧?

[ɪts] ['lɪt(ə)l][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [sʌnz] [lʌv] [kæn; kən][du:; də] , [sɜ:(r)] .
It's little you know what a son's love can do , sir .
它是 小的 你 知道 什么 一个 儿子的 爱 能 做 , 先生 .

先生，您真是太不了解儿子的爱能做到什么了。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['nəʊtɪs] [wɒt] [ə; eɪ] ['redi] ['laɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ?
Did you ever notice what a ready liar I am ?
做过 你 曾经 注意 什么 一个 准备好 说谎者 我 是 ?

你有没有注意到我有多么爱说谎?

[sɜː(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[wel] , [ɪn] [rɪ'krʊtɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [gets] ['kærid] [ə'weɪ] .
Well , in recruiting a man gets carried away .
出色地 , 在 招聘 一个 男人 获得 携带 离开 .

嗯，在招募过程中，有人会得意忘形。

[ai] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'keɪʒnəli] [maɪ'self] .
I stretch it a bit occasionally myself .
我 拉紧 它 一个 少量 偶尔 我 .

我偶尔也会自己稍微拉伸一下。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
After all , it's for king and country .
后 全部 , 它是 为了 国王 和 国家 .

毕竟，这是为了国王和国家。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ'flæhərti] ,
But if you won't mind my saying it , O'Flaherty ,
但 如果 你 惯于 头脑 我的 说 它 , 奥弗莱厄蒂 ,

但恕我直言，奥弗莱厄蒂

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twelv] ['dʒaɪənts] [ɒv; əv]
I think that story about your fighting the Kaiser and the twelve giants of
我 思考 那 故事 关于 你的 斗争 这 凯撒 和 这 十二 巨人 的
[ðə; ði] ['prʌʃən] [gɑːd] [ˌsɪŋgl'hændɪd] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['təʊnɪŋ] [daʊn] .
the Prussian guard singlehanded would be the better for a little toning down .
这 普鲁士 警卫 单手 会 是 这 更好的 为了 一个 小的 调理 向下 .

我认为你单枪匹马对抗德皇和普鲁士卫队十二名巨人的故事，最好稍微淡化一下。

[ai] [doʊnt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['pɒpjələ(r)] , [ʌn'daʊtɪdli] ;
I don't ask you to drop it , you know ; for it's popular , undoubtedly ;
我 不 问 你 到 降低 它 , 你 知道 ; 为了 它是 受欢迎的 , 无疑 ;

你知道，我并没有要求你放弃它；因为它无疑很受欢迎；

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] .
but still , the truth is the truth .
但 仍然 , 这 真相 是 这 真相 .

但是，事实就是事实。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fetʃ] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['meni] [ri'kruːts] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'djuːst] [ðə; ði]
Don't you think it would fetch in almost as many recruits if you reduced the
不 你 思考 它 会 拿来 在 几乎 作为 许多 新兵 如果 你 减少 这
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['gɑːdzmən] [tuː; tə] [sɪks] ?
number of guardsmen to six ?
数字 的 卫兵 到 六 ?

你不觉得如果把卫兵人数减少到六人，也能招到同样多的新兵吗?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[jʊr; jər] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['telɪŋ] [laɪz] [laɪk] [ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] .
You're not used to telling lies like I am , sir .
你是 不是 用过的 到 讲述 谎言 喜欢 我 是 , 先生 .

先生，您不像我一样习惯说谎。

[ai][gɒt] [greɪt] ['præktɪs] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
I got great practice at home with my mother .
我 得到 伟大的 实践 在 家 和 我的 母亲 .

我在家和妈妈一起练习了很多。

[wɒt] [wɪð] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [skɪn] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] ,
What with saving my skin when I was young and thoughtless ,
什么 和 保存 我的 皮肤 什么时候 我 曾是 年轻的 和 轻率 ,

年轻无知时，我为了自保不惜一切代价。

[ænd; ənd] ['speərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wen] [ai][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,
and sparing her feelings when I was old enough to understand them ,
和 节省 她 情怀 什么时候 我 曾是 老的 足够的 到 理解 他们 ,

当我长大到能够理解她的感受时，我便顾及了她的感受。

[aɪv] ['hɑːdli] [təʊld] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ;
I've hardly told my mother the truth twice a year since I was born ;
我已经 几乎 讲述 我的 母亲 这 真相 两次 一个 年 自从 我 曾是 出生 ;

自从我出生以来，我几乎每年只跟母亲说过两次真话；

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tɜːn] [raʊnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
and would you have me turn round on her and tell it now ,
和 会 你 有 我 转动 圆形的 在 她 和 告诉 它 现在 ,

难道你想让我现在就反过来告诉她吗？

[wen] [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] ?
when she's looking to have some peace and quiet in her old age ?
什么时候 她是 寻找 到 有 一些 和平 和 安静的 在 她 老的 年龄 ?

她晚年只想享受一些平静和安宁吗？

[sɜː(r)] ['pɪəs] [['trʌbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns]] .
SIR PEARCE [troubled in his conscience] .
先生 梨 [麻烦 在 他的 良心] .

皮尔斯爵士（良心不安）。

[wel] , [ɪts] [nɒt] [maɪ] [ə'feə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [oʊ'flæhərti] .
Well , it's not my affair , of course , O'Flaherty .
出色地 , 它是 不是 我的 事务 , 的 课程 , 奥弗莱厄蒂 .

当然，这与我无关，奥弗莱厄蒂。

[bʌt; bət] ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] ['kwɪnlən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
But hadn't you better talk to Father Quinlan about it ?
但 之前没有 你 更好的 讲话 到 父亲 昆兰 关于 它 ?

但你难道不应该和昆兰神父谈谈这件事吗？

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[tɔːk] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] ['kwɪnlən] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] !
Talk to Father Quinlan , is it !
讲话 到 父亲 昆兰 , 是 它 !

跟昆兰神父谈谈吧！

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['fɑːðə(r)] ['kwɪnlən] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ?
Do you know what Father Quinlan says to me this very morning ?
做 你 知道 什么 父亲 昆兰 说道 到 我 这 非常 早晨 ?

你知道昆兰神父今天早上跟我说了什么吗？

[sɜː(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[əʊ] , [juːv] [siːn] [hɪm] [ɔːl'redi] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Oh , you've seen him already , have you ?
哦 , 你已经 已见 他 已经 , 有 你 ?

哦，你已经见过他了，是吗?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[hiː; hi] [sez] " [juː; jʊ] [nəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðæt] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ,
He says " You know , don't you , " he says , " that it's your duty ,
他 说道 " 你 知道 , 不 你 , " 他 说道 , " 那 它是 你的 责任 ,

他说："你知道，对吧?" 他说，"这是你的职责。"

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ?
as a Christian and a good son of the Holy Church , to love your enemies ?
作为 一个 基督教 和 一个 好的 儿子 的 这 圣 教会 , 到 爱 你的 敌人 ?

作为一名基督徒和圣教会的好儿子，难道应该爱你的敌人吗?

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [ai] [nəʊ] [ɪts] [maɪ] - [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] , " [ai] [sez] .
" I know it's my juty as a soldier to kill them , " I says .
" 我 知道 它是 我的 - 作为 一个 士兵 到 杀 他们 , " 我 说道 .

"我知道作为一名士兵，我的职责就是杀了他们，"我说。

" [ðæts] [raɪt] , ['dɪni] , " [hiː; hi] [sez] : " [kwaɪt] [raɪt] .
" That's right , Dinny , " he says : " quite right .
" 那就是 正确的 , 迪尼 , " 他 说道 : " 相当 正确的 .

"没错，迪尼，"他说："完全正确。"

[bʌt; bət] , " [sez] [hiː; hi] ,
But , " says he ,
但 , " 说道 他 ,

但是，"他说，"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd][duː; də][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] " [hiː; hi] [sez] ;
" you can kill them and do them a good turn afterward to show your love for them " he says ;
" 你 能 杀 他们 和 做 他们 一个 好的 转动 之后 到 展示 你的 爱 为了 他们 " 他 说道 ;

他说："你可以杀了他们，然后对他们做点好事，以表达你对他们的爱。"

" [ænd; ənd] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mæs] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" and it's your duty to have a mass said for the souls of the
" 和 它是 你的 责任 到 有 一个 大量的 说 为了 这 灵魂 的 这
['hʌndrədz] [ɒv; əv]['dʒɜːmənz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kɪld] ,
hundreds of Germans you say you killed ,
数百 的 德国人 你 说 你 被杀 ,

"你有责任为那些你声称杀害的数百名德国人的灵魂举行弥撒。"

" [sez] [hiː; hi] ; " [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [bə'veərɪən] [ænd; ənd]
" says he ; " for many and many of them were Bavarians and
" 说道 他 ; " 为了 许多 和 许多 的 他们 是 巴伐利亚人 和
[gʊd] ['kæθəlɪks] , " [hiː; hi] [sez] .
good Catholics , " he says .
好的 天主教徒 , " 他 说道 .

他说:"因为他们当中有很多是巴伐利亚人,而且都是虔诚的天主教徒。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ðæt] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mæsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒʃ] ?
" Is it me that must pay for masses for the souls of the Boshes ?
" 是 它 我 那 必须 支付 为了 群众 为了 这 灵魂 的 这 boshes ?

难道我必须为博什人的灵魂举行弥撒而付费吗?

" [ai] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [ai] [sez] ;
" Let the King of England pay for them , " I says ;
" 让 这 国王 的 英格兰 支付 为了 他们 , " 我 说道 ;

"让英国国王来支付他们的费用吧,"我说;

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [ænd; ənd][nɒt] [maɪn] .
" for it was his quarrel and not mine .
" 为了 它 曾是 他的 争吵 和 不是 矿 .

因为那是他的争吵,而不是我的。

" [sɜː(r)] ['pɪəs] [['wɔːmli]] .
" SIR PEARCE [warmly] .
" 先生 梨 [热情地] .

"皮尔斯爵士(热情地)"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɒv; əv] ['evri] ['ɒnɪst] [mæn][ænd; ənd] [truː] ['pætriət] , [oʊ'flæhərti] .
It is the quarrel of every honest man and true patriot , O'Flaherty .
它 是 这 争吵 的 每一个 诚实的 男人 和 真的 爱国者 , 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂,这是每一个正直的人和真正的爱国者都会争论的问题。

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][ai][duː; də] .
Your mother must see that as clearly as I do .
你的 母亲 必须 看 那 作为 清楚地 作为 我 做 .

你母亲肯定和我一样清楚地看到了这一点。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] , [wel] [dɪ'spəʊzd] ['wʊmən] ,
After all , she is a reasonable , well disposed woman ,
后 全部 , 她 是 一个 合理的 , 出色地 处置 女士 ,

毕竟,她是一位通情达理、心地善良的女性。

[kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
quite capable of understanding the right and the wrong of the war .
相当 有能力的 的 理解 这 正确的 和 这 错误的 的 这 战争 .

完全有能力分辨战争的对错。

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] [ə'baʊt] ?
Why can't you explain to her what the war is about ?
为什么 不能 你 解释 到 她 什么 这 战争 是 关于 ?

你为什么不能向她解释一下这场战争的缘由?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

['ærə] , [sɜː(r)] , [haʊ] [ðə; ði] [duː; də] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] [ə'baʊt] ?
Arra , sir , how the divil do I know what the war is about ?
阿拉 , 先生 , 如何 这 魔鬼 做 我 知道 什么 这 战争 是 关于 ?

啊，先生，我怎么可能知道这场战争是为了什么呢?

[sɜː(r)] ['pɪəs] [['raɪzɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm]] .
SIR PEARCE [rising again and standing over him] .
先生 梨 [上升 再次 和 常设 超过 他] .

皮尔斯爵士（再次起身，站在他上方）。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[oʊ'flæhərti] : [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ?
O'Flaherty : do you know what you are saying ?
奥弗莱厄蒂 : 做 你 知道 什么 你 是 说 ?

奥弗莱厄蒂：你知道你在说什么吗?

[juː; jʊ] [sɪt] [ðeə(r)] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɪld] [gɒd] [nəʊz] [haʊ] ['meni] ['dʒɜːmənz] ;
You sit there wearing the Victoria Cross for having killed God knows how many Germans ;
你 坐 那里 穿着 这 维多利亚 叉 为了 拥有 被杀 上帝 知道 如何 许多 德国人 ;

你戴着维多利亚十字勋章坐在那里，因为你杀了数不清的德国人;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
and you tell me you don't know why you did it !
和 你 告诉 我 你 不 知道 为什么 你 做过 它 !

你告诉我你不知道你为什么这么做!

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ['pɪəs] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
Asking your pardon , Sir Pearce , I tell you no such thing .
问 你的 赦免 , 先生 皮尔斯 , 我 告诉 你 不 这样的 事物 .

恕我直言，皮尔斯爵士，我绝无此意。

[ai] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [waɪ] [ai] [kɪlt] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'fɪəd] [ðæt] ,
I know quite well why I kilt them , because I was afeard that ,
我 知道 相当 出色地 为什么 我 苏格兰短裙 他们 , 因为 我 曾是 害怕 那 ,

我很清楚我为什么那样对待他们，因为我害怕……

[ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] , [ðeid] [kɪl] [ˌem 'iː] .
if I didn't , they'd kill me .
如果 我 没有 , 他们会 杀 我 .

如果我不这么做，他们会杀了我。

[sɜː(r)] ['pɪəs] [['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen]] .
SIR PEARCE [giving it up , and sitting down again] .
先生 梨 [给予 它 向上 , 和 坐着 向下 再次] .

皮尔斯爵士（放弃，又坐了下来）。

[jes] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ?
Yes , yes , of course ; but have you no knowledge of the causes of the war ?
是的 , 是的 , 的 课程 ; 但 有 你 不 知识 的 这 原因 的 这 战争 ?

是的，是的，当然；但是你难道不知道战争的起因吗？

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] ?
of the interests at stake ?
的 这 兴趣 在 赌注 ?

涉及哪些利益？

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [ai] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [seɪ] — [ɪn] [fækt] [ai] [wɪl] [seɪ] — [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] ?
of the importance — I may almost say — in fact I will say — the sacred right for which we are fighting ?
的 这 重要性 — 我 可能 几乎 说 — 在 事实 我 将要 说 — 这 神圣 正确的 为了 哪个 我们 是 斗争 ?

我几乎可以这么说——事实上，我肯定会这么说——我们所为之奋斗的神圣权利的重要性是什么？

[doʊnt] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] ?
Don't you read the papers ?
不 你 读 这 文件 ?

你不看报纸吗？

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ai] [duː; də] [wen] [ai] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] .
I do when I can get them .
我 做 什么时候 我 能 得到 他们 .

只要有机会，我就会去做。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] ['meni] ['njuːzˌbɔɪ] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
There's not many newsboys crying the evening paper in the trenches .
有 不是 许多 报童 哭泣 这 晚上 纸 在 这 战壕 .

在战壕里，很少有报童会哭着送晚报。

[ðeɪ] [duː; də] [seɪ] , [sɜː(r)] ['pɪəs] ,
They do say , Sir Pearce ,
他们 做 说 , 先生 皮尔斯 ,

他们确实这么说，皮尔斯爵士

[ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biːt] [ðə; ði] [bɒʃ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [hə'reɪʃiəʊ] ['bɑːtəmˌli] [lɔːd] - [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
that we shall never beat the Boshes until we make Horatio Bottomley Lord Leftnant of England .
那 我们 将 绝不 打 这 boshes 直到 我们 制作 霍雷肖 博特姆利 主 - 的 英格兰 .

除非我们让霍雷肖·博特姆利成为英格兰的左翼勋爵，否则我们永远无法战胜德国人。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [truː] , [sɜː(r)] ?
Do you think that's true , sir ?
做 你 思考 那就是 真的 , 先生 ?

先生，您认为这是真的吗？

[sɜː(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

['rʌbɪʃ] , [mæn] !
Rubbish , man !
垃圾 , 男人 !

胡说八道!

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [lɔːd] [lef'tenənt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] : [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [lɔːd] [lef'tenənt] .
there's no Lord Lieutenant in England : the king is Lord Lieutenant .
有 不 主 中尉 在 英格兰 : 这 国王 是 主 中尉 .

英国没有郡尉：国王就是郡尉。

[ɪts] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
It's a simple question of patriotism .
它是 一个 简单的 问题 的 爱国主义 .

这是一个简单的爱国主义问题。

[dʌz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Does patriotism mean nothing to you ?
做 爱国主义 意思是 没有什么 到 你 ?

爱国主义对你来说毫无意义吗?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
It means different to me than what it would to you , sir .
它 方法 不同的 到 我 比 什么 它 会 到 你 , 先生 .

先生，它对我的意义和对您的意义不同。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋɡləndz] [kɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It means England and England's king to you .
它 方法 英格兰 和 英格兰的 国王 到 你 .

对你来说，它意味着英格兰和英格兰国王。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
To me and the like of me ,
到 我 和 这 喜欢 的 我 ,

对我以及像我一样的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['peɪpəz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɒʃ] .
it means talking about the English just the way the English papers talk about the Boshes .
它 方法 说 关于 这 英语 只是 这 方式 这 英语 文件 讲话 关于 这 boshes .

这意味着要像英国报纸谈论德国佬那样谈论英国人。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɡʊd] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [dʌn] [hɪə(r)][ɪn]['aɪələnd] ?
And what good has it ever done here in Ireland ?
和 什么 好的 有 它 曾经 完毕 这里 在 爱尔兰 ?

而它在爱尔兰又带来了什么好处呢?

[ɪts] [kept] [ˌem 'iː] ['ɪɡnərənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ʌp] [maɪ] ['mʌðərz] [maɪnd] ,
It's kept me ignorant because it filled up my mother's mind ,
它是 保留 我 无知 因为 它 已填 向上 我的 母亲的 头脑 ,

它让我一直无知，因为它充斥着我母亲的思想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [maɪn] [tuː] .
and she thought it ought to fill up mine too .
和 她 想法 它 应该 到 充满 向上 矿 也 .

她觉得它也应该填满我的。

[ɪts] [kept] [ˈaɪələnd][pɔː(r); pʊə(r)] ,
It's kept Ireland poor ,
它是 保留 爱尔兰 贫穷的 ,

它使爱尔兰一直贫穷。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈbetə(r)] [ɑːˈselvz] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɒz; wəz][ðə; ði]
because instead of trying to better ourselves we thought we was the
因为 反而 的 尝试 到 更好的 我们自己 我们 想法 我们 曾是 这
[faɪn] [ˈfeloʊz] [ɒv; əv][ˈpeitriəts] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ˈiːv(ə)l][ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃmən] [ðæt]
fine fellows of patriots when we were speaking evil of Englishmen that
美好的 伙伴们 的 爱国者 什么时候 我们 是 请讲 邪恶的 的 英国人 那
[wɒz; wəz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɑːˈselvz] .
was as poor as ourselves and maybe as good as ourselves .
曾是 作为 贫穷的 作为 我们自己 和 或许 作为 好的 作为 我们自己 .

因为我们不去努力提升自己，反而自以为是爱国的好伙伴，诋毁和我们一样贫穷、甚至可能和我们一样优秀的英国人。

[ðə; ði] [bɒʃ] [ai] [kɪlt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈnɒlɪdʒəbəl] [men][ðæn; ðən][ˌem ˈiː] ;
The Boshes I kilt was more knowledgable men than me ;
这 boshes 我 苏格兰短裙 曾是 更多的 知识渊博 男人 比 我 ;

我杀死的那些德国佬比我懂得多；

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈbetə(r)][ˌeɪ ˈem][ai] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [kɪlt] [ðem; ðəm] ?
and what better am I now that I've kilt them ?
和 什么 更好的 是 我 现在 那 我已经苏格兰短裙 他们 ?

既然我已经击败了他们，我岂不是更胜一筹？

[wɒt] [ˈbetə(r)][ɪz] [ˈenibɒdi] ?
What better is anybody ?
什么 更好的 是 任何人 ?

还有谁比他更好？

[sɜː(r)] [ˈpɪəs] [[hʌf] , [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə][hɪm]] .
SIR PEARCE [huffed , turning a cold shoulder to him] .
先生 梨 [哼了一声 , 转弯 一个 寒冷的 肩膀 到 他] .

皮尔斯爵士（哼了一声，对他冷眼相待）。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] — [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [wɔː(r)][ˈevə(r)] [fɔːt]
I am sorry the terrible experience of this war — the greatest war ever fought
我 是 对不起 这 糟糕的 经验 的 这 战争 — 这 最 战争 曾经 战斗
— [hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ][nəʊ][ˈbetə(r)] ,
— has taught you no better ,
— 有 教授 你 不 更好的 ,

我很遗憾这场战争——历史上规模最大的战争——的惨痛经历并没有让你学到更多。

[oʊˈflæhərti] .
O'Flaherty .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[oʊˈflæhərti]
O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[[prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz][ˈdɪgnəti]] .
[preserving his dignity] .
[保存 他的 尊严] .

[维护他的尊严]。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:(r)] , [sɜ:(r)] .
I don't know about it's being a great war , sir .
我 不 知道 关于 它是 存在 一个 伟大的 战争 , 先生 .

先生，我不知道这算不算一场大战。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg][wɔ:(r)] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
It's a big war ; but that's not the same thing .
它是 一个 大的 战争 ; 但 那就是 不是 这 相同的 事物 .

这是一场规模巨大的战争；但这和另一回事不一样。

['fɑ:ðə(r)] ['kwɪnlənz] [nju:] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [tʃɜ:tʃ] :
Father Quinlan's new church is a big church :
父亲 昆兰的 新的 教会 是 一个 大的 教会 :

昆兰神父的新教堂是一座大型教堂：

[ju:; jʊ] [mait] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['tʃæp(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][nɒt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
you might take the little old chapel out of the middle of it and not miss it .
你 可能 拿 这 小的 老的 教堂 出去 的 这 中间 的 它 和 不是 错过 它 .

即使把中间那座古老的小教堂拿走，你也不会觉得可惜。

[bʌt; bət][maɪ]['mʌðə(r)] [sez] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [tru:] [rɪ'lɪdʒən][ɪn][ðə; ði][əʊld]['tʃæp(ə)l] .
But my mother says there was more true religion in the old chapel .
但 我的 母亲 说道 那里 曾是 更多的 真的 宗教 在 这 老的 教堂 .

但我母亲说，老教堂里更有真正的宗教氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:(r)][hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ðæt] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
And the war has taught me that maybe she was right .
和 这 战争 有 教授 我 那 或许 她 曾是 正确的 .

战争让我明白，也许她是对的。

[sɜ:(r)] ['pɪəs] [[grʌnts] ['sʌlkɪli]] ! !
SIR PEARCE [grunts sulkily] ! !
先生 梨 [咕哝声 闷闷不乐] ! !

皮尔斯爵士（闷闷不乐地哼了一声）！！

[oʊ'flæhərti] [[rɪ'spektfəli] [bʌt; bət] ['dɒgɪdli]] .
O'FLAHERTY [respectfully but doggedly] .
奥弗莱厄蒂 [尊敬 但 顽强地] .

奥弗莱厄蒂（恭敬但执拗地）。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪts] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [tu:] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [kən'sɜ:nz] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˌem 'i:] ,
And there's another thing it's taught me too , sir , that concerns you and me ,
和 有 其他 事物 它是 教授 我 也 , 先生 , 那 担忧 你 和 我 ,

先生，它还教会了我另一件事，这件事与您我息息相关。

[ɪf] [ai] [meɪ] [meɪk] [bəʊld][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
if I may make bold to tell it to you .
如果 我 可能 制作 大胆的 到 告诉 它 到 你 .

如果我冒昧地告诉你的话。

[sɜ:(r)] ['pɪəs] [[stɪl] ['sʌlki]] .
SIR PEARCE [still sulky] .
先生 梨 [仍然 闷闷不乐的] .

皮尔斯爵士（仍然闷闷不乐）。

[ai][həʊp] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [oʊ'flæhərti] .
I hope it's nothing you oughtn't to say to me , O'Flaherty .
我 希望 它是 没有什么 你 不应该 到 说 到 我 , 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂，我希望你没说错什么话。

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ɪts] [ðɪs] , [sɜː(r)] : [ðæt] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt]
It's this , sir : that I'm able to sit here now and talk to you without
它是 这 , 先生 : 那 我是 有能力的 到 坐 这里 现在 和 讲话 到 你 没有
['hʌmbʌgɪŋ] [juː; jʊ] ;
humbugging you ;
骗子 你 ;

先生，正是这一点让我现在能够坐在这里和您交谈，而不是对您虚情假意；

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tenənts] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tenənts] - [tʃaɪld] ['evə(r)][dɪd]
and that's what not one of your tenants or your tenants ' childer ever did
和 那就是 什么 不是 一 的 你的 租户 或者 你的 租户 - 奇尔德 曾经 做过
[tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [laɪf] .
to you before in all your long life .
到 你 前 在 全部 你的 长的 生活 .

而你一生中，你的任何一位房客或房客的孩子都从未对你做过这样的事。

[ɪts] [ə; eɪ] [truː] [rɪ'spekt] [aɪm] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] , [sɜː(r)] .
It's a true respect I'm showing you at last , sir .
它是 一个 真的 尊重 我是 显示 你 在 最后的 , 先生 .

先生，这是我终于对您表达的真正敬意。

['meɪbi] [jʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌem 'iː] ['hʌmbʌg] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][laɪz][æz; əz][ai] [juːst] ,
Maybe you'd rather have me humbug you and tell you lies as I used ,
或许 你会 相当 有 我 骗子 你 和 告诉 你 谎言 作为 我 用过的 ,

或许你宁愿我像以前那样欺骗你、对你说谎，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪə(r)] , [gɒd] [help] [ðem; ðəm] ,
just as the boys here , God help them ,
只是 作为 这 男孩们 这里 , 上帝 帮助 他们 ,

就像这里的男孩们一样，愿上帝保佑他们。

[wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌem 'iː] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ai] [fɔːt] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] ,
would rather have me tell them how I fought the Kaiser ,
会 相当 有 我 告诉 他们 如何 我 战斗 这 凯撒 ,

他们宁愿我告诉他们我是如何与德皇作战的，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ðæn; ðən] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .
that all the world knows I never saw in my life , than tell them the truth .
那 全部 这 世界 知道 我 绝不 锯 在 我的 生活 , 比 告诉 他们 这 真相 .

让全世界都知道我这辈子都没见过的东西，那就告诉他们真相吧。

[bʌt; bət][ai][kænt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [ai] [juːst] ,
But I can't take advantage of you the way I used ,
但 我 不能 拿 优势 的 你 这 方式 我 用过的 ,

但我不能再像以前那样占你便宜了。

[nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [kɒkt] [ʌp][baɪ]
not even if I seem to be wanting in respect to you and cocked up by
不是 甚至 如果 我 似乎 到 是 想要 在 尊重 到 你 和 上膛 向上 经过
['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] .
winning the Cross .
获胜 这 叉 .

即使我看起来对你不够尊重，并且因为赢得十字架而搞砸了，也不会。

[sɜː(r)] ['pɪəs] [[tʌtʃt]] .
SIR PEARCE [touched] .
先生 梨 [感动] .

皮尔斯爵士[感动]。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [oʊ'flæhərti] .
Not at all , O'Flaherty .
不是 在 全部 , 奥弗莱厄蒂 .

完全不是，奥弗莱厄蒂。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ʃʊə(r)] [wʌts] [ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['penʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ?
Sure what's the Cross to me , barring the little pension it carries ?
当然 是什么 这 叉 到 我 , 禁止 这 小的 养老金 它 携带 ?

当然，十字架对我来说有什么意义呢？除了那点微薄的养老金之外？

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ˌem 'iː]
Do you think I don't know that there's hundreds of men as brave as me
做 你 思考 我 不 知道 那 有 数百 的 男人 作为 勇敢的 作为 我
[ðæt] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['breɪvəri] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɜːs]
that never had the luck to get anything for their bravery but a curse
那 绝不 有 这 运气 到 得到 任何事物 为了 他们的 勇敢 但 一个 诅咒
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,
from the sergeant ,
从 这 军士 ,

你以为我不知道还有成百上千像我一样勇敢的男人，他们英勇无畏却从未得到任何奖励，除了中士的咒骂吗？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]
and the blame for the faults of them that ought to have been
和 这 责备 为了 这 故障 的 他们 那 应该 到 有 到过
[ðeə(r)] [b'ɛtəz] ?
their betters ?
他们的 博彩公司 ?

难道他们的过错应该由比他们地位更高的人来承担责任吗？

[aɪv] [lɜːnt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jʊd] [θɪŋk] , [sɜː(r)] ;
I've learnt more than you'd think , sir ;
我已经 学会了 更多的 比 你会 思考 , 先生 ;

先生，我学到的东西比您想象的要多；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] [kən'siːtɪd]
for how would a gentleman like you know what a poor ignorant conceited
为了 如何 会 一个 绅士 喜欢 你 知道 什么 一个 贫穷的 无知 自负
['kriːtʃə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [went] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)]
creature I was when I went from here into the wide world as a soldier
生物 我 曾是 什么时候 我 去 从 这里 进入 这 宽的 世界 作为 一个 士兵
?
?
?

像您这样的绅士，又怎会知道我当年作为一名士兵，从这里走向广阔世界时，是多么可怜、无知、自负呢？

[wɒt] [juːz][ɪz][ɔːl][ðə; ði]['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌmbʌgɪŋ] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɒn] ,
What use is all the lying , and pretending , and humbugging , and letting on ,
什么 使用 是 全部 这 说谎 , 和 假装 , 和 骗子 , 和 出租 在 ,

撒谎、伪装、弄虚作假、装腔作势，这一切又有什么用呢?

[wen] [ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪd] [ɪz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,
when the day comes to you that your comrade is killed in the trench beside you ,
什么时候 这 天 来 到 你 那 你的 同志 是 被杀 在 这 沟 旁 你 ,

当有一天，你的战友在你身旁的战壕里牺牲了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][hɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][trɪp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] ,
and you don't as much as look round at him until you trip over his poor body ,
和 你 不 作为 很多 作为 看 圆形的 在 他 直到 你 旅行 超过 他的 贫穷的 身体 ,

你甚至都没回头看他一眼，直到你被他可怜的身体绊倒。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] [ðə; ði] [hel] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
and then all you say is to ask why the hell the stretcher - bearers don't take it out of the way .
和 然后 全部 你 说 是 到 问 为什么 这 地狱 这 担架 - 持有者 不 拿 它 出去 的 这 方式 .

然后你却只问，为什么担架员不把它移开。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌmˌbʌgd] [ænd; ənd][laɪd; liːd][tuː; tə][baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ?
Why should I read the papers to be humbugged and lied to by them that had the cunning to stay at home and send me to fight for them ?
为什么 应该 我 读 这 文件 到 是 骗人的 和 撒谎了 到 经过 他们 那 有 这 狡猾 到 停留 在 家 和 发送 我 到 斗争 为了 他们 ?

我为什么要看报纸，被那些狡猾地待在家里，却派我去为他们而战的人欺骗和愚弄?

[doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['biːɪŋ] [raɪt] .
Don't talk to me or to any soldier of the war being right .
不 讲话 到 我 或者 到 任何 士兵 的 这 战争 存在 正确的 .

不要跟我或者任何一个参战士兵谈论所谓“战争的正确性”。

[nəʊ][wɔː(r)][ɪz] [raɪt] ;
No war is right ;
不 战争 是 正确的 ;

任何战争都是不正确的;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['həʊli]['wɔːtə(r)] [ðæt] ['fɑːðə(r)] ['kwɪnlən] ['evə(r)]['blesɪd; blest] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [wʌn] [raɪt] .
and all the holy water that Father Quinlan ever blessed couldn't make one right .
和 全部 这 圣 水 那 父亲 昆兰 曾经 蒙福 不能 制作 一 正确的 .

昆兰神父祝福过的所有圣水都无法使人恢复健康。

[ðeə(r)] , [sɜː(r)] !
There , sir !
那里 , 先生 !

先生，到了！

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [oʊ'flæhərti] [viː] . [siː] . [θɪŋks] ;
Now you know what O'Flaherty V . C . thinks ;
现在 你 知道 什么 奥弗莱厄蒂 V . C . 思考 ;

现在你知道奥弗莱厄蒂风投公司是怎么想的了;

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['waɪzə(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðæt] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [dʌn] .
and you're wiser so than the others that only knows what he done .
和 你是 更明智 所以 比 这 其他的 那 仅有的 知道 什么 他 完毕 .

而且你比那些只知道他做了什么的人更明智。

[sɜː(r)] ['pɪəs] [['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen]] .
SIR PEARCE [making the best of it , and turning goodhumoredly to him again] .
先生 梨 [制作 这 最好的 的 它 , 和 转弯 愉快地 到 他 再次] .

皮尔斯爵士（尽力而为，又和蔼地转向他）。

[wel] , [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['mænli] , ['enihaʊ] .
Well , what you did was brave and manly , anyhow .
出色地 , 什么 你 做过 曾是 勇敢的 和 男子气概 , 无论如何 .

不管怎样，你做的事很勇敢，很有男子气概。

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[gɒd] [nəʊz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔː(r)] [nɒt] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [nɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] .
God knows whether it was or not , better than you nor me , General .
上帝 知道 无论 它 曾是 或者 不是 , 更好的 比 你 也不 我 , 一般的 .

将军，上帝才知道真相，他比你我都清楚。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .
I hope He won't be too hard on me for it , anyhow .
我 希望 他 惯于 是 也 难的 在 我 为了 它 , 无论如何 .

我希望祂不会因此太责备我。

[sɜː(r)] ['pɪəs]
SIR PEARCE
先生 梨

皮尔斯爵士

[[ˌsɪmpə'θetɪkli]] .
[sympathetically] .
[同情地] .

[同情地]。

[əʊ] [jes] : [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] ['sʌmtaɪmz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [daʊn] .
Oh yes : we all have to think seriously sometimes , especially when we're a little run down .
哦 是的 : 我们 全部 有 到 思考 严重地 有时 , 尤其 什么时候 是 一个 小的 跑步 向下 .

哦，是的：我们有时都需要认真思考，尤其是在我们有点疲惫的时候。

[aɪm][ə'freɪd] [wɪv] [biːn] [ˌəuvə'wəːk] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt]['əʊvə(r)] [ðiːz] [rɪ'krʊtɪŋ] ['miːtiŋz] .
I'm afraid we've been overworking you a bit over these recruiting meetings .
我是 害怕的 我们已经 到过 过度劳累 你 一个 少量 超过 这些 招聘 会议 .

恐怕我们最近在招聘会议上让你有点太累了。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [nɒk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [tə'mɔːroʊz] ['sʌndeɪ] .
However , we can knock off for the rest of the day ; and tomorrow's Sunday .
然而 , 我们 能 敲 离开 为了 这 休息 的 这 天 ; 和 明天 星期日 .

不过，今天剩下的时间我们可以休息了；明天就是星期天了。

[aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən][stænd][maɪ'self] .
I've had about as much as I can stand myself .
我已经 有 关于 作为 很多 作为 我 能 站立 我 .

我自己也已经忍无可忍了。

[[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .]
[He looks at his watch .]
[他 看起来 在 他的 手表 .]

他看了看手表。

[ɪts] ['tiːtaɪm] .
It's teatime .
它是 下午茶时间 .

现在是下午茶时间。

[ai]['wʌndə(r)] [wʌts] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
I wonder what's keeping your mother .
我 想知道 是什么 保持 你的 母亲 .

我想知道你妈妈在忙什么。

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ɪts] ['naɪsli] [kɒkt] [ʌp] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l][æz; əz] [juː; jʊ] ,
It's nicely cocked up the old woman will be having tea at the same table as you ,
它是 很好 上膛 向上 这 老的 女士 将要 是 拥有 茶 在 这 相同的 桌子 作为 你 ,

真是安排得太糟糕了，老太太要和你坐在同一张桌子上喝茶了。

[sɜː(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
sir , instead of in the kitchen .
先生 , 反而 的 在 这 厨房 .

先生，而不是在厨房。

[ʃɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)] ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪtθ] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] ;
She'll be after dressing in the heighth of grandeur ;
壳 是 后 敷料 在 这 高度 的 宏伟 ;

她会盛装打扮，尽显奢华；

[ænd; ənd][stɒp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [æt; ət] ['evri] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] [ɒf] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] ,
and stop she will at every house on the way to show herself off and tell them where she's going ,
和 停止 她 将要 在 每一个 房子 在 这 方式 到 展示 她自己 离开 和 告诉 他们 在哪里 她是 去 ,

她会沿途每家每户停下来，炫耀自己，并告诉他们她要去哪里。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['pærɪʃ] [wɪð] [spaɪt] [ænd; ənd] ['envi] .
and fill the whole parish with spite and envy .
和 充满 这 所有的 教区 和 尽管如此 和 嫉妒 .

让整个教区充满怨恨和嫉妒。

[bʌt; bət] [ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , [sɜː(r)] .
But sure , she shouldn't keep you waiting , sir .
但 当然 , 她 不应该 保持 你 等待 , 先生 .

当然，她不应该让您久等，先生。

[sɜː(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] : [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɒn] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .
Oh , that's all right : she must be indulged on an occasion like this .
哦 , 那就是 全部 正确的 : 她 必须 是 沉溺其中 在 一个 场合 喜欢 这 .

哦，没关系：在这种场合，就应该宠爱她。

[aɪm] ['sɒri] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ɪn] ['lʌndən] : [ʃɪd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] ['welkəm] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
I'm sorry my wife is in London : she'd have been glad to welcome your mother .
我是 对不起 我的 妻子 是 在 伦敦 : 棚 有 到过 高兴的 到 欢迎 你的 母亲 .

很抱歉，我妻子在伦敦，她一定会很高兴迎接您的母亲。

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ʃʊə(r)] , [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [sɜː(r)] .
Sure , I know she would , sir .
当然 , 我 知道 她 会 , 先生 .

当然，我知道她会的，先生。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
She was always a kind friend to the poor .
她 曾是 总是 一个 种类 朋友 到 这 贫穷的 .

她一直都很乐于帮助穷人。

['lɪt(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [njuː] , [gɒd] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] - [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌjuː 'es] :
Little her ladyship knew , God help her , the depth of divilment that was in us :
小的 她 夫人 知道 , 上帝 帮助 她 , 这 深度 的 - 那 曾是 在 我们 :

夫人丝毫不知，上帝保佑，我们心中竟有如此深重的邪恶：

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
we were like a play to her .
我们 是 喜欢 一个 玩 到 她 .

对她来说，我们就像一出戏。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] : [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
You see , sir , she was English : that was how it was .
你 看 , 先生 , 她 曾是 英语 : 那 曾是 如何 它 曾是 .

先生，您看，她是英国人：事情就是这样。

[wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [pə'tɑːn] [ænd; ənd] [ˌsenɪgə'liːz] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː]
We was to her what the Pathans and Senegalese was to me
我们 曾是 到 她 什么 这 普什图人 和 塞内加尔人 曾是 到 我
[wen] [ai][fɜːst] [siːn] [ðem; ðəm] :
when I first seen them :
什么时候 我 第一的 已见 他们 :

我们之于她，就像我第一次见到普什图人和塞内加尔人时，他们之于我一样：

[ai]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['laɪəz] , [ænd; ənd] [θiːvz] , [ænd; ənd]
I couldn't think , somehow , that they were liars , and thieves , and
我 不能 思考 , 不知何故 , 那 他们 是 说谎者 , 和 窃贼 , 和
['bækˌbaɪtə] , [ænd; ənd] ['drʌŋkəd] ,
backbiters , and drunkards ,
背后嚼舌根的人 , 和 醉汉 ,

我当时怎么也想不到，他们竟然是骗子、小偷、背后说人坏话的人和酒鬼。

[dʒʌst] [laɪk] [ɑː'selvz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃənz] .
just like ourselves or any other Christians .
只是 喜欢 我们自己 或者 任何 其他 基督徒 .

就像我们自己或其他基督徒一样。

[əʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ['nevə(r)] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] : [haʊ]
Oh , her ladyship never knew all that was going on behind her back : how
哦 , 她 夫人 绝不 知道 全部 那 曾是 去 在 在后面 她 后退 : 如何
[wʊd] [ʃiː; ʃi] ?
would she ?
会 她 ?

哦，夫人永远不会知道在她背后发生的一切：她怎么会知道呢？

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wiːʃi] [tʃaɪld] ,
When I was a weeshy child ,
什么时候 我 曾是 一个 威西 孩子 ,

当我还是个胆小的孩子时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst] ['peni] [ai]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][maɪ][hænd] ;
she gave me the first penny I ever had in my hand ;
她 给予 我 这 第一的 一分钱 我 曾经 有 在 我的 手 ;

她给了我人生中第一枚硬币；

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ]
and I wanted to pray for her conversion that night the same as my
和 我 通缉 到 祈祷 为了 她 转换 那 夜晚 这 相同的 作为 我的
['mʌðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ;
mother made me pray for yours ;
母亲 制成 我 祈祷 为了 你的 ;

那天晚上，我想为她的皈依祈祷，就像我母亲让我为你的皈依祈祷一样；

[ænd; ənd] —
and —
和 —

和-

[sɜː(r)] ['pɪəs] [['skændəlaiz]] .
SIR PEARCE [scandalized] .
先生 梨 [丑闻] .

皮尔斯爵士（感到震惊）。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] ?
Do you mean to say that your mother made you pray for MY conversion ?
做 你 意思是 到 说 那 你的 母亲 制成 你 祈祷 为了 我的 转换 ?

你是说你母亲让你为我的皈依祈祷吗？

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hel] ['ɑːftə(r)]
Sure and she wouldn't want to see a gentleman like you going to hell after
当然 和 她 不会 想 到 看 一个 绅士 喜欢 你 去 到 地狱 后
[ʃiː; ʃi] ['nɜːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sʌn] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['æni] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .
she nursing your own son and bringing up my sister Annie on the bottle .
她 护理 你的 自己的 儿子 和 带来 向上 我的 姐姐 安妮 在 这 瓶子 .

当然，她肯定不希望看到像你这样的绅士在她亲自哺育你的儿子、用奶瓶把我妹妹安妮养大之后下地狱。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [sɜː(r)] .
That was how it was , sir .
那 曾是 如何 它 曾是 , 先生 .

事情就是这样，先生。

[ʃɪd] [rɒb] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ʃɪd] [laɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
She'd rob you ; and she'd lie to you ;
棚 抢 你 ; 和 棚 说谎 到 你 ;

她会抢劫你；她还会对你撒谎；

[ænd; ənd] [ʃɪd] [kɔːl] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
and she'd call down all the blessings of God on your head when she was
和 棚 称呼 向下 全部 这 祝福 的 上帝 在 你的 头 什么时候 她 曾是
['selɪŋ] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θriː] [giːs] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [et; eɪt] [baɪ] [ðə; ði] [fɒks]
selling you your own three geese that you thought had been ate by the fox
销售 你 你的 自己的 三 鹅 那 你 想法 有 到过 吃 经过 这 狐狸
[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [jʊd] ['fɪnɪʃt] ['fætnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
the day after you'd finished fattening them ,
这 天 后 你会 完成的 增肥 他们 ,

她会祈求上帝保佑你，即使她卖给你的是你亲手养大的三只鹅，而你以为它们在你养肥后的第二天就被狐狸吃掉了。

[sɜː(r)] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
and all the time you were like a bit of her own flesh and blood
和 全部 这 时间 你 是 喜欢 一个 少量 的 她 自己的 肉 和 血
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

一直以来，你对她来说就像是她的亲生骨肉一样。

['ɒf(ə)n] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] [jet] ,
Often has she said she'd live to see you a good Catholic yet ,
经常 有 她 说 棚 居住 到 看 你 一个 好的 天主教 然而 ,

她常说，她有生之年都想看到你成为一个虔诚的天主教徒。

['liːdɪŋ] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmiz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] [ðæt]
leading victorious armies against the English and wearing the collar of gold that
领导 胜利者 军队 反对 这 英语 和 穿着 这 衣领 的 金子 那
['mæləˌkaɪ] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [praʊd] [ɪn'veɪdə(r)] .
Malachi won from the proud invader .
马拉基 韩元 从 这 自豪的 侵略者 .

率领军队战胜英国人，并佩戴着马拉基从骄傲的入侵者手中夺得的金项圈。

[əʊ] , [ʃi:z] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['wʊmən][ɪz][maɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
Oh , she's the romantic woman is my mother , and no mistake .
哦 , 她是 这 浪漫的 女士 是 我的 母亲 , 和 不 错误 .

哦，我母亲就是那个浪漫的女人，这一点毋庸置疑。

[sɜ:(r)] ['pɪəs]
SIR PEARCE
先生 梨

皮尔斯爵士

[[ɪn] [greɪt] [ˌpɜ:tə'beɪʃn]] .
[in great perturbation] .
[在 伟大的 扰动] .

[极度不安]

[ai] ['ri:əli] [kænt] [bɪ'li:v] [ðɪs] , [oʊ'flæhərti] .
I really can't believe this , O'Flaherty .
我 真的 不能 相信 这 , 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂，我真不敢相信这是真的。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔ:n] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɒnɪst] [ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz]['evə(r)] [bri:ðd] .
I could have sworn your mother was as honest a woman as ever breathed .
我 可以 有 宣誓 你的 母亲 曾是 作为 诚实的 一个 女士 作为 曾经 呼吸 .

我敢肯定，你母亲是世上最诚实的人。

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi][ɪz] , [sɜ:(r)] .
And so she is , sir .
和 所以 她 是 , 先生 .

正是如此，先生。

[ʃi:z] [æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .
She's as honest as the day .
她是 作为 诚实的 作为 这 天 .

她为人诚实正直。

[sɜ:(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['ɒnɪst] [tu:; tə] [sti:l] [maɪ] [gi:s] ?
Do you call it honest to steal my geese ?
做 你 称呼 它 诚实的 到 偷 我的 鹅 ?

偷我的鹅也算诚实吗?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [sti:l] [ðem; ðəm] , [sɜ:(r)] .
She didn't steal them , sir .
她 没有 偷 他们 , 先生 .

先生，她没有偷东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [stəʊl] [ðem; ðəm] .
It was me that stole them .
它 曾是 我 那 偷窃 他们 .

是我偷的。

[sɜː(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ðem; ðəm] ?
And why the devil did you steal them ?
和 为什么 这 魔鬼 做过 你 偷 他们 ?

你为什么要偷它们?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ʃʊə(r)][wiː; wi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] .
Sure we needed them , sir .
当然 我们 需要 他们 , 先生 .

当然需要，先生。

['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] ['aʊə(r)] [əʊn] [giːs] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rent]
Often and often we had to sell our own geese to pay you the rent
经常 和 经常 我们 有 到 卖 我们的 自己的 鹅 到 支付 你 这 租
[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [niːdz] ;
to satisfy your needs ;
到 满足 你的 需求 ;

我们常常不得不卖掉自己的鹅来支付租金，以满足你们的需求;

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] [sel] [jɔː(r); jə(r)] [giːs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊəz] ?
and why shouldn't we sell your geese to satisfy ours ?
和 为什么 不应该 我们 卖 你的 鹅 到 满足 我们的 ?

我们为什么不能把你们的鹅卖掉来满足我们自己的需求呢?

[sɜː(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[wel] , [dæm] [ˌem 'iː] !
Well , damn me !
出色地 , 该死 我 !

真是该死!

[oʊ'flæhərti]
O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[['swiːtli]] .
[sweetly] .
[甜蜜地] .

[甜蜜地]

[ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][get] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][aʊt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
Sure you had to get what you could out of us ;
当然 你 有 到 得到 什么 你 可以 出去 的 我们 ;
当然，你得想方设法从我们身上榨取利益；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] .
and we had to get what we could out of you .
和 我们 有 到 得到 什么 我们 可以 出去 的 你 .
我们必须从你身上榨取尽可能多的东西。

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es][bəuθ] !
God forgive us both !
上帝 原谅 我们 两个都 !
愿上帝原谅我们俩！

[sɜː(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .
皮尔斯爵士。

['riːəli] , [oʊ'flæhərti] , [ðə; ði][wɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌʌp'set][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Really , O'Flaherty , the war seems to have upset you a little .
真的 , 奥弗莱厄蒂 , 这 战争 似乎 到 有 沮丧的 你 一个 小的 .
奥弗莱厄蒂，看来战争确实让你有些心烦意乱。

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .
奥弗莱厄蒂。

[ɪts] [set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It's set me thinking , sir ; and I'm not used to it .
它是 放 我 思维 , 先生 ; 和 我是 不是 用过的 到 它 .
先生，这让我陷入了沉思；我以前从未有过这种经历。

[ɪts] [laɪk][ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
It's like the patriotism of the English .
它是 喜欢 这 爱国主义 的 这 英语 .
这就像英国人的爱国主义一样。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌpætri'ɒtɪk][ʌn'tɪl][ðə; ði][wɔː(r)][brəʊk] [aʊt] ;
They never thought of being patriotic until the war broke out ;
他们 绝不 想法 的 存在 爱国 直到 这 战争 打破 出去 ;
直到战争爆发，他们才开始考虑爱国主义；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][hæz; həz] [tʊk] [ðem; ðəm][səʊ]['sʌd(ə)n][ænd; ənd] [kʌm]
and now the patriotism has took them so sudden and come
和 现在 这 爱国主义 有 采取 他们 所以 突然 和 来
[səʊ][streɪndʒ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn] [ə'baʊt] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪkɪnz] ,
so strange to them that they run about like frightened chickens ,
所以 奇怪的 到 他们 那 他们 跑步 关于 喜欢 害怕 鸡 ,
如今这股爱国热情来得如此突然，如此陌生，以至于他们像受惊的小鸡一样四处乱窜。

['ʌtərɪŋ] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]['nɒns(ə)ns] .
uttering all manner of nonsense .
发出声音 全部 方式 的 废话 .
胡言乱语。

[bʌt; bət] [pliːz] [gɒd] [ðel] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [wɔːrz] ['əʊvə(r)] .
But please God they'll forget all about it when the war's over .
但 请 上帝 他们会 忘记 全部 关于 它 什么时候 这 战争的 超过 .
但愿战争结束后，他们会把这一切都忘掉。

['ðer] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
They're getting tired of it already .
它们是 获得 疲劳的 的 它 已经 .

他们已经开始厌倦了。

[sɜː(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[nəʊ] , [nəʊ] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wei] .
No , no : it has uplifted us all in a wonderful way .
不 , 不 : 它 有 提升 我们 全部 在 一个 精彩的 方式 .

不，不：它以一种美好的方式鼓舞了我们所有人。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] , [oʊ'flæhərti] .
The world will never be the same again , O'Flaherty .
这 世界 将要 绝不 是 这 相同的 再次 , 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂，世界从此将截然不同。

[nɒt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] [laɪk] [ðɪs] .
Not after a war like this .
不是 后 一个 战争 喜欢 这 .

经历过这样的战争之后，就不可能了。

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] , [sɜː(r)] .
So they all say , sir .
所以 他们 全部 说 , 先生 .

他们都这么说，先生。

[ai] [siː] [nəʊ] [greɪt] ['dɪfə(r)][maɪ'self] .
I see no great differ myself .
我 看 不 伟大的 不同 我 .

我个人觉得没什么太大区别。

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ;
It's all the fright and the excitement ;
它是 全部 这 惊吓 和 这 激动 ;

既有恐惧，也有兴奋；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['kwaiəts] [daʊn] [ðel] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] - [ænd; ənd]
and when that quiets down they'll go back to their natural divilment and
和 什么时候 那 安静 向下 他们会 去 后退 到 他们的 自然的 - 和
[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] .
be the same as ever .
是 这 相同的 作为 曾经 .

等风头过去，他们就会恢复原样，继续作恶，和以前一样。

[ɪts] [laɪk][ðə; ði] ['vɜːmɪn] : ['itl] [wɒʃ] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
It's like the vermin : it'll wash off after a while .
它是 喜欢 这 害虫 : 它将 洗 离开 后 一个 尽管 .

就像那些害虫一样：过一段时间就会被冲走。

[sɜː(r)] ['pɪəs] [['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [hɪm'self] ['fɜːmli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [siːt]] .
SIR PEARCE [rising and planting himself firmly behind the garden seat] .
先生 梨 [上升 和 种植 他自己 牢牢 在后面 这 花园 座位] .

皮尔斯爵士（起身，稳稳地坐在花园长椅后）。

[wel] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [oʊ'flæhərti] ,
Well , the long and the short of it is , O'Flaherty ,
出色地 , 这 长的 和 这 短的 的 它 是 , 奥弗莱厄蒂 ,

总之，长话短说，奥弗莱厄蒂

[ai][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [tu:; tə] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
I must decline to be a party to any attempt to deceive your mother .
我 必须 衰退 到 是 一个 派对 到 任何 试图 到 欺骗 你的 母亲 .

我必须拒绝参与任何欺骗你母亲的企图。

[ai] ['θʌrəli] [ˌdɪsə'pru:v] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ]
I thoroughly disapprove of this feeling against the English , especially at a
我 彻底 不赞成 的 这 感觉 反对 这 英语 , 尤其 在 一个
['məʊmənt] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
moment like the present .
片刻 喜欢 这 展示 .

我完全不赞同这种反英情绪，尤其是在当前这样的时刻。

['i:v(ə)n] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪmpəθiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [wɒt] [ju:; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm]
Even if your mother's political sympathies are really what you represent them
甚至 如果 你的 母亲的 政治的 同情 是 真的 什么 你 代表 他们
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,

即使你母亲的政治倾向确实如你所描述的那样，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['grætɪtju:d][tu:; tə]['glædstəun] [ɔ:t] [tu:; tə][kjʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv]
I should think that her gratitude to Gladstone ought to cure her of
我 应该 思考 那 她 感激 到 格拉德斯通 应该 到 治愈 她 的
[sʌtʃ] [dɪs'lɔɪəl] ['predʒədɪsɪz] .
such disloyal prejudices .
这样的 不忠 偏见 .

我认为她对格莱斯顿的感激之情应该足以消除她这种不忠的偏见。

[oʊ'flæhərti]
O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]] .
[over his shoulder] .
[超过 他的 肩膀] .

[越过他的肩膀]

[ʃi:; ʃi] [sez] ['glædstəun][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [sɜ:(r)] .
She says Gladstone was an Irishman , Sir .
她 说道 格拉德斯通 曾是 一个 爱尔兰人 , 先生 .

她说格莱斯顿是爱尔兰人，先生。

[wɒt] [kɔ:l] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə]['med(ə)l] [wɪð] ['aɪələnd][æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ɪf] [hi:; hi] ['wʌznt] ?
What call would he have to meddle with Ireland as he did if he wasn't ?
什么 称呼 会 他 有 到 插手 和 爱尔兰 作为 他 做过 如果 他 不是 ?

如果他不是爱尔兰人，他有什么理由干涉爱尔兰事务呢?

[sɜ:(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] !
What nonsense !
什么 废话 !

简直胡说八道!

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] ['æskwɪθ] [ɪz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ?
Does she suppose Mr Asquith is an Irishman ?
做 她 认为 先生 阿斯奎斯 是 一个 爱尔兰人 ?
她是不是认为阿斯奎斯先生是爱尔兰人?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .
奥弗莱厄蒂。

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [gɪv] [hɪm] ['eni] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ruːl] , [sɜː(r)] .
She won't give him any credit for Home Rule , Sir .
她 惯于 给 他 任何 信用 为了 家 规则 , 先生 .
先生，她不会因为他推动自治而给他任何赞誉。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['redmənd] [meɪd] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
She says Redmond made him do it .
她 说道 雷德蒙德 制成 他 做 它 .
她说雷德蒙德逼他这么做的。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
She says you told her so .
她 说道 你 讲述 她 所以 .
她说你告诉过她。

[sɜː(r)] ['pɪəs] [[kən'vɪktɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ]] .
SIR PEARCE [convicted out of his own mouth] .
先生 梨 [已定罪 出去 的 他的 自己的 嘴] .
皮尔斯爵士（自食其果）。

[wel] , [ai]['nevə(r)] [ment] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [wei] .
Well , I never meant her to take it up in that ridiculous way .
出色地 , 我 绝不 意思是 她 到 拿 它 向上 在 那 荒谬的 方式 .
我从未想过她会以那种荒谬的方式回应这件事。

[[hiː; hi] [muːvz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [siːt] [ɒn] [oʊfleɪhɝtiːz] [left] .]
[He moves to the end of the garden seat on O'Flaherty's left .]
[他 移动 到 这 结尾 的 这 花园 座位 在 奥弗莱厄蒂 左边 .]
他走到花园长椅的尽头，在奥弗莱厄蒂的左侧。

[aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
I'll give her a good talking to when she comes .
患病的 给 她 一个 好的 说 到 什么时候 她 来 .
她来了之后，我会好好跟她谈谈。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd]['eni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nɒns(ə)ns] .
I'm not going to stand any of her nonsense .
我是 不是 去 到 站立 任何 的 她 废话 .
我绝不容忍她的任何胡言乱语。

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .
奥弗莱厄蒂。

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][juːz] , [sɜː(r)] .
It's not a bit of use , sir .
它是 不是 一个 少量 的 使用 , 先生 .
先生，这一点用处都没有。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒenərəlz][ɪz]['aɪrɪʃ] .
She says all the English generals is Irish .
她 说道 全部 这 英语 将军们 是 爱尔兰 .
她说所有英国将军都是爱尔兰人。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] [ænd; ənd] [greɪt] [men] [wɒz; wəz] ['aɪrɪʃ] .
She says all the English poets and great men was Irish .
她 说道 全部 这 英语 诗人 和 伟大的 男人 曾是 爱尔兰 .

她说所有英国诗人和伟人都是爱尔兰人。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)] [əʊn] [bʊks] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [tɔːt]
She says the English never knew how to read their own books until we taught
她 说道 这 英语 绝不 知道 如何 到 读 他们的 自己的 图书 直到 我们 教授
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她说，在我们教他们之前，英国人从来不知道如何阅读自己的书籍。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wɪr] [ðə; ði] [lɒst] [traɪbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l]
She says we're the lost tribes of the house of Israel and the chosen people
她 说道 是 这 丢失的 部落 的 这 房子 的 以色列 和 这 选定 人们
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

她说我们是失落的以色列家族的支派，是上帝的选民。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['viːnəs] , [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
She says that the goddess Venus , that was born out of the foam of the
她 说道 那 这 女神 金星 , 那 曾是 出生 出去 的 这 泡沫 的 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

她说，女神维纳斯诞生于海浪的泡沫之中，

[keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [kɪ'lɪni] [beɪ] [ɒf] [breɪ] [hed] .
came up out of the water in Killiney Bay off Bray Head .
来了 向上 出去 的 这 水 在 基利尼 湾 离开 嘶叫 头 .

在布雷角附近的基利尼湾，他从水中浮了出来。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['məʊzɪz] [bɪlt] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['læzərəs] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn]
She says that Moses built the seven churches , and that Lazarus was buried in
她 说道 那 摩西 建造 这 七 教堂 , 和 那 拉撒路 曾是 埋葬 在
[ˌglæsnɛ'vɪn] .
Glasnevin .
格拉斯内文 .

她说摩西建造了七座教堂，拉撒路葬在格拉斯内文。

[sɜː(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[bɒʃ] !
Bosh !
博世 !

砰！

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ?
How does she know he was ?
如何 做 她 知道 他 曾是 ?

她怎么知道他是?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ?
Did you ever ask her ?
做过 你 曾经 问 她 ?

你问过她吗?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ai][dɪd] , [sɜː(r)] , ['ɒf(ə)n] .
I did , sir , often .
我 做过 , 先生 , 经常 .

先生，我经常这样做。

[sɜː(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
And what did she say ?
和 什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [dɪd][ai] [nəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] ,
She asked me how did I know he wasn't ,
她 问 我 如何 做过 我 知道 他 不是 ,

她问我怎么知道他不是，

[ænd; ənd] [fetʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [klaʊt] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .
and fetched me a clout on the side of my head .
和 已获取 我 一个 影响力 在 这 边 的 我的 头 .

然后他朝我脑袋侧面打了一巴掌。

[sɜː(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['eni] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
But have you never mentioned any famous Englishman to her ,
但 有 你 绝不 提及 任何 著名的 英国人 到 她 ,

但你难道从来没跟她提起过任何一位英国名人吗?

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] ?
and asked her what she had to say about him ?
和 问 她 什么 她 有 到 说 关于 他 ?

然后问她对他有什么看法?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥弗莱厄蒂风险投资公司：招聘手册(O'Flaherty V.C. A Recruiting Pamphlet)

第2/3页

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [sɜː(r)] ;
The only one I could think of was Shakespeare , sir ;
这 仅有的 一 我 可以 思考 的 曾是 莎士比亚 ， 先生 ；

我唯一能想到的就是莎士比亚，先生；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [kɔːk] .
and she says he was born in Cork .
和 她 说道 他 曾是 出生 在 软木 .

她说他出生在科克。

[sɜː(r)] ['pɪəs] [[ɪg'zɔːstɪd]] .
SIR PEARCE [exhausted] .
先生 梨 [筋疲力尽的] .

皮尔斯爵士（精疲力竭）。

[wel] , [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [[hiː; hi] [θrəʊz] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)]] .
Well , I give it up [he throws himself into the nearest chair] .
出色地 ， 我 给 它 向上 [他 投掷 他自己 进入 这 最近的 椅子] .

好吧，我放弃了。[他一屁股坐在最近的椅子上]

[ðə; ði]['wʊmən][ɪz] — [əʊ] , [wel] !
The woman is — Oh , well !
这 女士 是 — 哦 ，出色地 !

这位女士——哦，好吧！

[nəʊ]['mætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[oʊ'flæhərti]
O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[[ˌsɪmpə'θetɪkli]] .
[sympathetically] .
[同情地] .

[同情地]。

[jes] , [sɜː(r)] : [ʃiːz] [ˌpɪg'hedɪd] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] : [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , sir : she's pigheaded and obstinate : there's no doubt about it .
是的 ， 先生 : 她是 固执的 和 顽固 : 有 不 怀疑 关于 它 .

是的，先生：她固执己见，这一点毋庸置疑。

[ʃiːz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] : [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [laɪk] [ðəm'selvz] .
She's like the English : they think there's no one like themselves .
她是 喜欢 这 英语 : 他们 思考 有 不 一 喜欢 他们自己 .

她就像英国人一样：他们认为世界上没有第二个和他们一样的人。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ðəʊ] ['ðer] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .
It's the same with the Germans , though they're educated and ought to know better .
它是 这 相同的 和 这 德国人 , 尽管 它们是 受过教育 和 应该 到 知道 更好的 .

德国人也是如此，尽管他们受过教育，理应更懂事。

[jʊl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wɜːld] [tɪl] [juː; jʊ] [nɒk] [ðə; ði] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .
You'll never have a quiet world till you knock the patriotism out of the human race .
你会 绝不 有 一个 安静的 世界 直到 你 敲 这 爱国主义 出去 的 这 人类 种族 .

只有彻底消除人类的爱国主义，世界才会平静。

[sɜː(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[stɪl] , [wiː; wi] —
Still , we —
仍然 , 我们 —

然而，我们——

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[hwɪʃt] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] : [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
Whisht , sir , for God's sake : here she is .
白色 , 先生 , 为了 神的 清酒 : 这里 她 是 .

先生，看在上帝的份上：她在这里。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dʒʌmps] [ʌp] .
The General jumps up .
这 一般的 跳跃 向上 .

将军跳了起来。

['mɪsɪz] . [oʊ'flæhərti] [ə'raivz] [ænd; ənd] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .
Mrs . O'Flaherty arrives and comes between the two men .
太太 . 奥弗莱厄蒂 到达 和 来 之间 这 二 男人 .

奥弗莱厄蒂夫人赶到，挡在了两个男人中间。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [kliːn] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['pez(ə)nt] ['kɒstjuːm] ;
She is very clean , and carefully dressed in the old fashioned peasant costume ;
她 是 非常 干净的 , 和 小心 穿着 在 这 老的 造型 农民 戏服 ;

她非常干净，并且精心穿着老式的农妇服装；

[blæk] [sɪlk] ['sʌnbɒnɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ti'ɑːrə] [ɒv; əv] ['trɪmɪŋz] , [ænd; ənd] [blæk] [kləʊk] .
black silk sunbonnet with a tiara of trimmings , and black cloak .
黑色的 丝绸 遮阳帽 和 一个 头饰 的 装饰 , 和 黑色的 披风 .

黑色丝绸遮阳帽，配以镶边的头饰和黑色斗篷。

[oʊ'flæhərti]
O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[['raɪzɪŋ] ['ʃaɪli]] .
[rising shyly] .
[上升 害羞地] .

[羞涩地站起身]

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mʌðə(r)] .
Good evening , mother .
好的 晚上 , 母亲 .

晚上好，妈妈。

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti]
MRS O'FLAHERTY
太太 奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂夫人

[[sɪ'vɪəli]] .
[severely] .
[严重] .

[严重]。

[juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [hwɪʃt] , [ænd; ənd] [lɜːn] [bɪ'heɪvjə(r)] [waɪl] [ai] [peɪ] [maɪ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)]
You hold your whisht , and learn behavior while I pay my juty to his honor
你 抓住 你的 白色 , 和 学习 行为 尽管 我 支付 我的 - 到 他的 荣誉
.
.
.

你守住你的愿望，学习行为规范，而我则向他的荣誉支付我的报酬。

[[tuː; tə][sɜː(r)] ['pɪəs] , ['hɑːtɪli] .]
[To Sir Pearce , heartily .]
[到 先生 皮尔斯 , 衷心地 .]

[衷心地致皮尔斯爵士。]

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] [gʊd] [self] ?
And how is your honor's good self ?
和 如何 是 你的 荣誉的 好的 自己 ?

阁下身体状况如何?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ?
And how is her ladyship and all the young ladies ?
和 如何 是 她 夫人 和 全部 这 年轻的 女士们 ?

夫人和各位年轻女士们都好吗?

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪts] [raɪt] [glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]
it's right glad we are to see your honor back again and looking the
它是 正确的 高兴的 我们 是 到 看 你的 荣誉 后退 再次 和 寻找 这
['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [helθ] .
picture of health .
图片 的 健康 .

很高兴看到您再次光临，而且看起来精神焕发。

[sɜː(r)] ['pɪəs]
SIR PEARCE
先生 梨

皮尔斯爵士

[['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ˌdʒiːni'æləti]] .
[forcing a note of extreme geniality] .
[强制 一个 笔记 的 极端 温和] .

[强装出一副极其热情友好的样子]

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] .
Thank you , Mrs O'Flaherty .
感谢 你 , 太太 奥弗莱厄蒂 .

谢谢您，奥弗莱厄蒂夫人。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [wɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
Well , you see we've brought you back your son safe and sound .
出色地 , 你 看 我们已经 带来 你 后退 你的 儿子 安全的 和 声音 .

你看，我们已经把你儿子平安地带回来了。

[ai] [həʊp] [jʊr; jər] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .
I hope you're proud of him .
我 希望 你是 自豪的 的 他 .

我希望你为他感到骄傲。

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
And indeed and I am , your honor .
和 的确 和 我 是 , 你的 荣誉 .

没错，我就是，法官大人。

[ɪts] [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [hiː; hi] [ɪz] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [biː; bi] ,
It's the brave boy he is ; and why wouldn't he be ,
它是 这 勇敢的 男生 他 是 ; 和 为什么 不会 他 是 ,

他是个勇敢的孩子；他为什么不勇敢呢?

[brɔːt] [ʌp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
brought up on your honor's estate and with you before his eyes for a
带来 向上 在 你的 荣誉的 财产 和 和 你 前 他的 眼睛 为了 一个
['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] ['aɪələnd] .
pattern of the finest soldier in Ireland .
图案 的 这 最好的 士兵 在 爱尔兰 .

他从小就在您的庄园里长大，您就在他的眼前，为他树立了爱尔兰最优秀士兵的榜样。

[kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['mʌðə(r)] , ['dɪni] .
Come and kiss your old mother , Dinny darlint .
来 和 吻 你的 老的 母亲 , 迪尼 达林特 .

来亲亲你老妈吧，迪尼宝贝。

[[oʊ'flæhərti] [dʌz] [səʊ] ['ʃiːpɪʃli] .]
[O'Flaherty does so sheepishly .]
[奥弗莱厄蒂 做 所以 羞怯地 .]

奥弗莱厄蒂不好意思地照做了。

[ðæts] [maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] .
That's my own darling boy .
那就是 我的 自己的 亲爱的 男生 .

那是我亲爱的儿子。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [njuː] ['juːnɪfɔːm] [steɪnd] [ɔːl'redi] [wɪð] [ðə; ði] [egz] [juːv] [biːn]
And look at your fine new uniform stained already with the eggs you've been
和 看 在 你的 美好的 新的 制服 染色 已经 和 这 鸡蛋 你已经 到过
['iːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [juːv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .
eating and the porter you've been drinking .
吃 和 这 搬运工 你已经 到过 喝 .

瞧瞧你那身崭新的制服，已经被你吃的鸡蛋和喝的波特啤酒弄脏了。

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] : [spɪts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [skrʌbz] [hɪz; ɪz][lə'pel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .]
[She takes out her handkerchief : spits on it : and scrubs his lapel with it .]
[她 需要 出去 她 手帕 : 吐痰 在 它 : 和 磨砂膏 他的 翻领 和 它 .]

她掏出手帕，朝上面吐了口唾沫，然后用它擦拭他的衣领。

[əʊ] , [ɪts] [ðə; ði][ʌn'taɪdi]['slʌv(ə)nli][wʌn][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][wɜː(r); wə(r)] .
Oh , it's the untidy slovenly one you always were .
哦 , 它是 这 凌乱 邋遢的 一 你 总是 是 .

哦，还是你一直以来那个邋遢不修边幅的样子。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːki] :
It won't be seen on the khaki :
它 惯于 是 已见 在 这 卡其色 :

在卡其布制服上是看不到的：

[ɪts] [nɒt] [laɪk][ðə; ði][əʊld] [red] [kəʊt] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['dribl] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
it's not like the old red coat that would show up everything that dribbled down on it .
它是 不是 喜欢 这 老的 红色的 外套 那 会 展示 向上 一切 那 运球 向下 在 它 .

它不像那件旧红外套，会把滴在上面的东西都显露出来。

[[tuː; tə][sɜː(r)] ['pɪəs] .]
[To Sir Pearce .]
[到 先生 皮尔斯 .]

[致皮尔斯爵士。]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,
And they tell me down at the lodge that her ladyship is staying in London ,
和 他们 告诉 我 向下 在 这 小屋 那 她 夫人 是 入住 在 伦敦 ,

他们告诉我，夫人正在伦敦逗留。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['ægnəs][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['nəʊblmən] .
and that Miss Agnes is to be married to a fine young nobleman .
和 那 错过 艾格尼丝 是 到 是 已婚 到 一个 美好的 年轻的 贵族 .

艾格尼丝小姐将嫁给一位优秀的年轻贵族。

[əʊ] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['lʌki] [ænd; ənd] ['hæpi] ['fɑːðə(r)] !
Oh , it's your honor that is the lucky and happy father !
哦 , 它是 你的 荣誉 那 是 这 幸运的 和 快乐的 父亲 !

哦，您才是那位幸运又幸福的父亲！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti]
It will be bad news for many of the young gentlemen of the quality
它 将要 是 坏的 消息 为了 许多 的 这 年轻的 先生们 的 这 质量
[raʊnd] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
round here , sir .
圆形的 这里 , 先生 .

先生，这对我们这儿很多有头有脸的年轻绅士来说都是个坏消息。

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['lɔːləs]
There's lots thought she was going to marry young Master Lawless
有 很多 想法 她 曾是 去 到 结婚 年轻的 掌握 无法无天

很多人都以为她要嫁给年轻的劳莱斯少爷。

[sɜː(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ðæt] — [ðæt] — [ðæt] [bɒs'tuːn] !
That — that — that bosthoon !
那 — 那 — 那 博斯通 !

那——那——那波士顿！

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] [[hɪ'leəriəsli]] .
MRS O'FLAHERTY [hilariously] .
太太 奥弗莱厄蒂 [滑稽地] .

奥弗莱厄蒂夫人（滑稽地）。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] !
Let your honor alone for finding the right word !
让 你的 荣誉 独自的 为了 寻找 这 正确的 单词 !

别为找到合适的词语而感到愧疚！

[ə; eɪ][bɪg] [bɒs'tuːn] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
A big bosthoon he is indeed , your honor .
一个 大的 博斯通 他 是 的确 , 你的 荣誉 .

法官大人，他确实是个大块头。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [taɪmz] [ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [mɪs] ['ægnəs] [wʊd] [biː; bi][maɪ]
to think of the times and times I have said that Miss Agnes would be my
到 思考 的 这 时代 和 时代 我 有 说 那 错过 艾格尼丝 会 是 我的
['leɪdi][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] !
lady as her mother was before her !
女士 作为 她 母亲 曾是 前 她 !

想想我曾无数次说过，艾格尼丝小姐会像她母亲一样成为我的夫人！

['dɪd(ə)nt][ai] , ['dɪni] ?
Didn't I , Dinny ?
没有 我 , 迪尼 ?

我说得对吧，迪尼？

[sɜː(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪsɪz] . [oʊ'flæhərti] ,
And now , Mrs . O'Flaherty ,
和 现在 , 太太 . 奥弗莱厄蒂 ,

现在，奥弗莱厄蒂夫人，

[ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['denɪs] [ðæt] ['dʌznt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] .
I daresay you have a great deal to say to Dennis that doesn't concern me .
我 敢说 你 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 丹尼斯 那 不 忧虑 我 .

我敢说你有很多话想对丹尼斯说，但这与我无关。

[aɪl] [dʒʌst][gəʊ][ɪn][ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [tiː] .
I'll just go in and order tea .
患病的 只是 去 在 和 命令 茶 .

我进去点杯茶就行了。

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[əʊ] , [waɪ] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] [dɪ'stɜːb] [jɔː'self] ?
Oh , why would your honor disturb yourself ?
哦 , 为什么 会 你的 荣誉 打扰 你自己 ?

哦，您为何要为此烦恼呢?

[ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
Sure I can take the boy into the yard .
当然 我 能 拿 这 男生 进入 这 院子 .

当然可以带这孩子去院子里。

[sɜː(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
It won't disturb me in the least .
它 惯于 打扰 我 在 这 至少 .

这丝毫不会困扰我。

[ænd; ənd] [hiːz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [naʊ] .
And he's too big a boy to be taken into the yard now .
和 他是 也 大的 一个 男生 到 是 已采取 进入 这 院子 现在 .

他现在个头太大了，不能再被带到院子里去了。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
He has made a front seat for himself .
他 有 制成 一个 正面 座位 为了 他自己 .

他给自己争取了一个前排座位。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[[hiː; hi] [ɡəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .]
[He goes into the house .]
[他 去 进入 这 房子 .]

他走进了房子。

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[ʃʊə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðæt] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
Sure he has that , your honor .
当然 他 有 那 , 你的 荣誉 .

当然他有，法官大人。

[ɡɒd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] !
God bless your honor !
上帝 保佑 你的 荣誉 !

愿上帝保佑您!

[[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['biːɪŋ] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
[The General being now out of hearing ,
[这 一般的 存在 现在 出去 的 听力 ,

将军此时已听不见了，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] ['θretnɪŋli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] ['aɪrɪʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]
she turns threateningly to her son with one of those sudden Irish changes of
她 转弯 威胁地 到 她 儿子 和 一 的 那些 突然 爱尔兰 变化 的
['mænə(r)] [wɪtʃ] [ə'meɪz] [ænd; ənd] ['skændəlaɪz] [les] ['fleksəb(ə)l] ['neɪʃnz] ,
manner which amaze and scandalize less flexible nations ,
方式 哪个 惊奇 和 丑闻 较少的 灵活的 国家 ,

她突然转向儿子，语气充满威胁，这种突如其来的爱尔兰式态度转变令那些不那么灵活的国家感到震惊和愤慨。

[ænd; ənd] [ik'skleim] .]
and exclaims .]
和 惊呼 .]

并惊呼道。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [jʌŋ] [skɔːld] ,
And what do you mean , you lying young scald ,
和 什么 做 你 意思是 , 你 说谎 年轻的 烫伤 ,

你这撒谎的年轻贱人，你这话是什么意思?

[baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ?
by telling me you were going to fight agen the English ?
经过 讲述 我 你 是 去 到 斗争 代理 这 英语 ?

你告诉我你要去和英国人作战?

[dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] ,
Did you take me for a fool that couldn't find out ,
做过 你 拿 我 为了 一个 傻子 那 不能 寻找 出去 ,

你以为我是个傻瓜，查不出真相吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɪŋ] [æt; ət]
and the papers all full of you shaking hands with the English king at
和 这 文件 全部 满的 的 你 摇晃 双手 和 这 英语 国王 在
['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ?
Buckingham Palace ?
白金汉 宫殿 ?

报纸上全是你和英国国王在白金汉宫握手的照片吗?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ai]['dɪd(ə)nt] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] : [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I didn't shake hands with him : he shook hands with me .
我 没有 摇 双手 和 他 : 他 摇晃 双手 和 我 .

我没有和他握手，是他和我握手的。

[kʊd; kəd][ai] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] ,
Could I turn on the man in his own house , before his own wife ,
可以 我 转动 在 这 男人 在 他的 自己的 房子 , 前 他的 自己的 妻子 ,

我可以在他自己的房子里，在他妻子面前，对付他吗?

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ɪn] [jɔːz] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪz; ɪz][sə'vɪləti] [bæk] [ɪn]
with his money in my pocket and in yours , and throw his civility back in
和 他的 钱 在 我的 口袋 和 在 你的 , 和 扔 他的 礼貌 后退 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ?
his face ?
他的 脸 ?

把他的钱放进我的口袋和你的口袋，然后把他的礼貌用回给他?

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] [red] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['aɪələnd] —
You would take the hand of a tyrant red with the blood of Ireland —
你 会 拿 这 手 的 一个 暴君 红色的 和 这 血 的 爱尔兰 —

你竟愿意握住一个被爱尔兰鲜血染红的暴君之手——

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

['ærə] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] , ['mʌðə(r)] : [hiːz] [nɒt] [hɑːf][ðə; ði]['taɪrənt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [gɒd] [help]
Arra hold your nonsense , mother : he's not half the tyrant you are , God help
阿拉 抓住 你的 废话 , 母亲 : 他是 不是 一半 这 暴君 你 是 , 上帝 帮助
[hɪm] .
him .
他 .

阿拉，别胡说八道了，母亲：他连你一半的暴君都不如，上帝保佑他。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz]['kliːnə(r)][ðæn; ðən][maɪn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
His hand was cleaner than mine that had the blood of his own relations
他的 手 曾是 清洁工 比 矿 那 有 这 血 的 他的 自己的 关系
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] .
on it , maybe .
在 它 , 或许 .

也许，他的手比我的手干净，我的手上可能沾着他亲人的鲜血。

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] [['θretnɪŋli]] .
MRS O'FLAHERTY [threateningly] .
太太 奥弗莱厄蒂 [威胁地] .

奥弗莱厄蒂夫人（威胁地）。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [spæl'piːn] ?
Is that a way to speak to your mother , you young spalpeen ?
是 那 一个 方式 到 说话 到 你的 母亲 , 你 年轻的 斯帕尔皮恩 ?

你这个小可怜虫，就这么跟你妈妈说话吗?

[oʊ'flæhərti]
O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[['staʊtli]] .
[stoutly] .
[坚定地] .

[坚定地]。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [tɔːk] [sens] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It is so , if you won't talk sense to me .
它 是 所以 , 如果 你 惯于 讲话 感觉 到 我 .

如果你不肯跟我讲道理，那就这样吧。

[ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][baɪ] [kɪŋz]
It's a nice thing for a poor boy to be made much of by kings
它是 一个 好的 事物 为了 一个 贫穷的 男生 到 是 制成 很多 的 经过 国王
[ænd; ənd] [kwiːnz] ,
and queens ,
和 女王们 ,

对于一个穷小子来说，能受到国王和王后的赏识，是一件非常美好的事情。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] [haɪtθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [nəʊ'bɪləti][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
and shook hands with by the heighth of his country's nobility in the capital
和 摇晃 双手 和 经过 这 高度 的 他的 该国的 贵族 在 这 首都
['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
cities of the world ,
城市 的 这 世界 ,

并与本国最高贵族在世界各大首都握手。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd][biː; bi][skəuldid][ænd; ənd] [in'sʌlt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
and then to come home and be scolded and insulted by his own
和 然后 到 来 家 和 是 责骂 和 受辱 经过 他的 自己的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

然后回到家，却被自己的母亲责骂和侮辱。

[aɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [huː] [ai][laɪk] ; [ænd; ənd] [aɪl] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [wɒt] [kɪŋz] [ai][laɪk] ;
I'll fight for who I like ; and I'll shake hands with what kings I like ;
患病的 斗争 为了 WHO 我 喜欢 ; 和 患病的 摇 双手 和 什么 国王 我 喜欢 ;

我会为我喜欢的人而战；我会与我喜欢的国王握手；

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
and if your own son is not good enough for you ,
和 如果 你的 自己的 儿子 是 不是 好的 足够的 为了 你 ,

如果你自己的儿子都配不上你，

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .
you can go and look for another .
你 能 去 和 看 为了 其他 .

你可以去找别的。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'iː] [naʊ] ?
Do you mind me now ?
做 你 头脑 我 现在 ?

你现在介意我吗?

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['beldʒənz] ['lɜːnɪd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['breɪz(ə)n] ['ɪmpjədəns] ?
And was it the Belgians learned you such brazen impudence ?
和 曾是 它 这 比利时人 学习 你 这样的 厚颜无耻 厚颜无耻 ?

难道是比利时人教你如此厚颜无耻的吗?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ðə; ði]['beldʒənz][ɪz] [gʊd] [men] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['sɪv(ə)l][tuː; tə]
The Belgians is good men ; and the French ought to be more civil to
这 比利时人 是 好的 男人 ; 和 这 法语 应该 到 是 更多的 民用 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

比利时人都是好人；法国人应该对他们更礼貌一些。

[let] [ə'ləʊn][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [hɑːf] ['mɜːdə] [baɪ][ðə; ði] [bɒʃ] .
let alone their being half murdered by the Boshes .
让 独自的 他们的 存在 一半 被谋杀 经过 这 boshes .

更别提他们还被博什人残杀了一半。

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[gʊd] [men][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] !
Good men is it !
好的 男人 是 它 !

真是好男人!

[gʊd] [men] !
Good men !
好的 男人 !

好人!

[tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
to come over here when they were wounded because it was a
到 来 超过 这里 什么时候 他们 是 受伤 因为 它 曾是 一个
['kæθlɪk] ['kʌntri] ,
Catholic country ,
天主教 国家 ,

他们受伤后来到这里，是因为这里是天主教国家。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt][kɒst][ðem; ðəm]
and then to go to the Protestant Church because it didn't cost them
和 然后 到 去 到 这 新教 教会 因为 它 没有 成本 他们
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

然后他们就去新教教堂，因为去那里不用花钱。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['nevə(r)][gəʊ][nɪə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ɔːl] .
and some of them to never go near a church at all .
和 一些 的 他们 到 绝不 去 靠近 一个 教会 在 全部 .

有些人甚至根本不会靠近教堂。

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [gʊd] [men] !
That's what you call good men !
那就是 什么 你 称呼 好的 男人 !

这才叫好男人!

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[əʊ] , [jʊr; jər] [ðə; ði] ['maɪti] [faɪn] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
Oh , you're the mighty fine politician , aren't you ?
哦 , 你是 这 强大的 美好的 政治家 , 不是 你 ?

哦，你真是个了不起的政治家啊！

[mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['beldʒənz] [ɔː(r)] ['fɒrən] [pɑːts] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] , [gɒd]
Much you know about Belgians or foreign parts or the world you're living in , God
很多 你 知道 关于 比利时人 或者 外国的 部分 或者 这 世界 你是 活的 在 , 上帝
[help] [juː; jʊ] !
help you !
帮助 你 !

你对比利时人、外国地区或你所生活的世界了解多少？上帝保佑你！

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[waɪ] [ˌwʊdnt] [ai] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ?
Why wouldn't I know better than you ?
为什么 不会 我 知道 更好的 比 你 ?

我怎么可能比你更懂呢？

\- [ai] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?
Amment I your mother ?
\- 我 你的 母亲 ?

我是你母亲吗？

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪt'self] ,
And if you are itself ,
和 如果 你 是 本身 ,

而如果你就是你自己，

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [siːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌg]
how can you know what you never seen as well as me that was dug
如何 能 你 知道 什么 你 绝不 已见 作为 出色地 作为 我 那 曾是 挖
['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] ,
into the continent of Europe for six months ,
进入 这 大陆 的 欧洲 为了 六 几个月 ,

你从未亲眼见过我这样的人，我可是在欧洲大陆挖掘了六个月啊！你怎么可能知道呢？

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃelz] [bɜːstɪŋ] [ɒn]
and was buried in the earth of it three times with the shells bursting on
和 曾是 埋葬 在 这 地球 的 它 三 时代 和 这 贝壳 爆发 在
[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?
the top of me ?
这 顶部 的 我 ?

我被埋在土里三次，炮弹在我身上爆炸？

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [ə'baʊt] .
I tell you I know what I'm about .
我 告诉 你 我 知道 什么 我是 关于 .

我告诉你，我知道自己在做什么。

[ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['kɒnflɪkt] .
I have my own reasons for taking part in this great conflict .
我 有 我的 自己的 原因 为了 采取 部分 在 这 伟大的 冲突 .

我参与这场大战有我自己的理由。

[aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [nɒt] [faɪt] [wen] ['evribɒdi] [els] [ɪz] ['faɪtɪŋ] .
I'd be ashamed to stay at home and not fight when everybody else is fighting .
ID 是 羞愧 到 停留 在 家 和 不是 斗争 什么时候 大家 别的 是 斗争 .

当所有人都奋战的时候，如果我待在家里袖手旁观，我会感到羞愧。

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] ?
If you wanted to fight , why couldn't you fight in the German army ?
如果 你 通缉 到 斗争 , 为什么 不能 你 斗争 在 这 德语 军队 ?

如果你想打仗，为什么不能加入德国军队呢?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['əʊnli] [get] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] .
Because they only get a penny a day .
因为 他们 仅有的 得到 一个 一分钱 一个 天 .

因为他们每天只能拿到一分钱。

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ɪt'self] , ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ?
Well , and if they do itself , isn't there the French army ?
出色地 , 和 如果 他们 做 本身 , 不是 那里 这 法语 军队 ?

如果他们自己出手，难道没有法国军队吗?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ðeɪ] ['əʊnli] [get] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [deɪ] .
They only get a hapenny a day .
他们 仅有的 得到 一个 - 一个 天 .

他们每天只能得到一便士。

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti]
MRS O'FLAHERTY
太太 奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂夫人

[[mʌtʃ] [dæʃt]] .
[much dashed] .
[很多 虚线] .

[大量破折号]

[əʊ] ['mɜːdə(r)] !
Oh murder !
哦 谋杀 !

哦，谋杀！

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [miːn] [lɒt] , ['dɪni] .
They must be a mean lot , Dinny .
他们 必须 是 一个 意思是 很多 , 迪尼 .

迪尼，他们肯定是一群坏人。

[oʊ'flæhərti]
O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[[sɑː'kæstɪk]] .
[sarcastic] .
[讽刺的] .

[讽刺]

['meɪbi] [jʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['ɑːmi] ,
Maybe you'd have me in the Turkish army ,
或许 你会 有 我 在 这 土耳其 军队 ,

或许你会让我加入土耳其军队，

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['hiːðn] [mə'hɔmit] [ðæt] [pʊt] [ə; eɪ] [kɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] [wen] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [kʌm] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and worship the heathen Mahomet that put a corn in his ear and pretended it was a message from the heavens when the pigeon come to pick it out and eat it .
和 崇拜 这 异教徒 穆罕默德 那 放 一个 玉米 在 他的 耳朵 和 假装 它 曾是 一个 信息 从 这 天 什么时候 这 鸽子 来 到 挑选 它 出去 和 吃 它 .

他们崇拜异教徒穆罕默德，他把玉米粒放在耳朵里，假装这是上天的旨意，结果鸽子飞来把它叼走吃掉了。

[ai] [went] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
I went where I could get the biggest allowance for you ;
我 去 在哪里 我 可以 得到 这 最大 津贴 为了 你 ;

我去了能给你拿到最高零花钱的地方；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θæŋks] [ai] [get] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
and little thanks I get for it !
和 小的 谢谢 我 得到 为了 它 !

我为此付出了这么多，却几乎没得到任何感谢！

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[ə'laʊəns] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
Allowance , is it !
津贴 , 是 它 !

是零花钱吗？

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] ['blægɑːd] [dɪd][ɒn][ˌem 'iː] ?
Do you know what the thieving blackguards did on me ?
做 你 知道 什么 这 盗窃 黑帮 做过 在 我 ?

你知道那些窃贼恶棍对我做了什么吗？

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðeɪ] [sez] , " [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][sʌn][ə; eɪ][bɪɡ]['iːtə(r)] ?
They came to me and they says , " Was your son a big eater ?
他们 来了 到 我 和 他们 说道 , " 曾是 你的 儿子 一个 大的 食客 ?

他们来问我：“你儿子饭量大吗？”

" [ðeɪ] [sez] .
" they says .
" 他们 说道 .

他们说。

" [əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] , " [sez] [ai] : " [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌwʊdnt] [kiːp] [hɪm] .
" Oh , he was that , " says I : " ten shillings a week wouldn't keep him .
" 哦 , 他 曾是 那 , " 说道 我 : " 十 先令 一个 星期 不会 保持 他 .

“哦，他就是这样的人,”我说：“每周十先令也留不住他。”

" [ʃʊə(r)][ai] [θɔːt] [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [sed] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeid] [ɡɪv] [ˌem 'iː] .
" Sure I thought the more I said the more they'd give me .
" 当然 我 想法 这 更多的 我 说 这 更多的 他们会 给 我 .

“我当时以为我说得越多，他们就会给我越多。”

" [ðen] , " [sez] [ðeɪ] , " [ðæts] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ə'laʊəns] , " [ðeɪ] [sez] ,
" Then , " says they , " that's ten shillings a week off your allowance , " they says ,
" 然后 , " 说道 他们 , " 那就是 十 先令 一个 星期 离开 你的 津贴 , " 他们 说道 ,

“那么,”他们说，“你每周的零用钱就要扣掉十先令了,”他们说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [seɪv] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ['fiːdɪŋ] [hɪm] . "
" because you save that by the king feeding him . "
" 因为 你 节省 那 经过 这 国王 喂养 他 . "

“因为国王养活了他，所以你才省下了这笔钱。”

" [ɪn'diːd] ! " [sez] [ai] : " [ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [aɪ'd][sɪks] [sʌnz] ,
" Indeed ! " says I : " I suppose if I'd six sons ,
" 的确 ! " 说道 我 : " 我 认为 如果 ID 六 儿子们 ,

“的确如此！”我说：“我想如果我有六个儿子，

[jʊd] [stɒp] [θriː] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
you'd stop three pound a week from me ,
你会 停止 三 磅 一个 星期 从 我 ,

你每周会从我这里少赚三英镑，

[ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ['mʌni] [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] . "
and make out that I ought to pay you money instead of you paying me . "
和 制作 出去 那 我 应该 到 支付 你 钱 反而 的 你 付费 我 . "

然后他们会说，应该是我付钱给你，而不是你付钱给我。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fæləsi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɑːɡjumənt] , " [ðeɪ] [sez] .
" There's a fallacy in your argument , " they says .
" 有 一个 谬论 在 你的 争论 , " 他们 说道 .

“你的论点存在谬误,”他们说。

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ə; eɪ] [wɒt] ?
A what ?
一个 什么 ?

什么？

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[ə; eɪ] ['fæləsi] : [ðæts] [ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] .
A fallacy : that's the word he said .
一个 谬论 : 那就是 这 单词 他 说 .

谬误：这就是他说的。

[ai] [sez] [tuː; tə] [hɪm] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['færɪsiː] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ;
I says to him , " It's a Pharisee I'm thinking you mean , sir ;
我 说道 到 他 , " 它是 一个 法利赛人 我是 思维 你 意思是 , 先生 ;

我对他说：“先生，我想您指的是法利赛人吧；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] ['mʌni] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ['grʌdʒɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['wɪdəʊ] ;
but you can keep your dirty money that your king grudges a poor old widow ;
但 你 能 保持 你的 肮脏的 钱 那 你的 国王 怨恨 一个 贫穷的 老的 寡妇 ;

但你可以保留你国王吝啬给可怜老寡妇的脏钱；

[ænd; ənd] [pliːz] [gɒd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [gɒt] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dedli] [sɪn] [ɒv; əv] [ə'pres] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
and please God the English will be got yet for the deadly sin of oppressing the poor ;
和 请 上帝 这 英语 将要 是 得到 然而 为了 这 致命 罪 的 压迫 这 贫穷的 ;

愿上帝保佑，英国人终将因压迫穷人的滔天罪行而受到惩罚；

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ai] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" and with that I shut the door in his face .
" 和 和 那 我 关闭 这 门 在 他的 脸 .

说完，我便在他面前关上了门。

[oʊ'flæhərti]
O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[['fjʊəriəs]] .
[furious] .
[狂怒] .

[狂怒]。

[duː; də] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [nɒkt] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɒf] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kiːp] ?
Do you tell me they knocked ten shillings off you for my keep ?
做 你 告诉 我 他们 敲门 十 先令 离开 你 为了 我的 保持 ?

你是说他们为了养活我，从你那儿扣了十先令?

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti]
MRS O'FLAHERTY
太太 奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂夫人

[['suːðɪŋ] [hɪm]] .
[soothing him] .
[舒缓 他] .

[安抚他]。

[nəʊ] , : [ðeɪ] ['əʊnli] [nɒkt] [ɒf] [hɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] .
No , darlint : they only knocked off half a crown .
不 , 达林特 : 他们 仅有的 敲门 离开 一半 一个 王冠 .

不，亲爱的：他们只扣了半克朗。

[ai] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [əʊld] [eɪdʒ] ['penʃ(ə)n] ;
I put up with it because I've got the old age pension ;
我 放 向上 和 它 因为 我已经 得到 这 老的 年龄 养老金 ;

我忍受这一切是因为我还有养老金可以领;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [aɪm] ['əʊnli] ['sɪksti] - [tuː] ;
and they know very well I'm only sixty - two ;
和 他们 知道 非常 出色地 我是 仅有的 六十 - 二 ;

他们很清楚我才六十二岁;

[səʊ] [aɪv] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk] ['enihaʊ] .
so I've the better of them by half a crown a week anyhow .
所以 我已经 这 更好的 的 他们 经过 一半 一个 王冠 一个 星期 无论如何 .

所以无论如何,我每周都能比他们多赚半克朗。

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .
It's a queer way of doing business .
它是 一个 酷儿 方式 的 正在做 商业 .

这是一种很奇怪的经营方式。

[ɪf] [ðeid] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ;
If they'd tell you straight out what they was going to give you , you wouldn't mind ;
如果 他们会 告诉 你 直的 出去 什么 他们 曾是 去 到 给 你 , 你 不会 头脑 ;

如果他们直接告诉你他们会给你什么,你就不会介意了;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['twenti] [weɪz] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] ,
but if there was twenty ways of telling the truth and only one way of telling a lie ,
但 如果 那里 曾是 二十 方式 的 讲述 这 真相 和 仅有的 一 方式 的 讲述 一个 说谎 ,

但如果说真话有二十种方式,而说谎只有一种方式,

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
the Government would find it out .
这 政府 会 寻找 它 出去 .

政府会查明的。

[ɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] [tuː; tə] [tel] [laɪz] .
It's in the nature of governments to tell lies .
它是 在 这 自然 的 政府 到 告诉 谎言 .

政府的本性就是说谎。

[te'resɑː] ['drɪskəl] , [ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] [meɪd] , ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
Teresa Driscoll , a parlor maid , comes from the house ,
特蕾莎 德里斯科尔 , 一个 客厅 女佣 , 来 从 这 房子 ,

女佣特蕾莎·德里斯科尔来自这栋房子,

[te'resɑː] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[jʊr; jər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] , ['mɪsɪz] .
You're to come up to the drawing - room to have your tea , Mrs .
你是 到 来 向上 到 这 绘画 - 房间 到 有 你的 茶 , 太太 .
[oʊ'flæhərti] .
O'Flaherty .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人，请到客厅来喝茶。

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[maɪnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌp] [ɒv; əv] [gʊd] [blæk] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɑːftəwədz]
Mind you have a sup of good black tea for me in the kitchen afterwards
头脑 你 有 一个 上 的 好的 黑色的 茶 为了 我 在 这 厨房 然后
, [ə'kʊʃlə] .
, acushla .
, 阿库什拉 .

事后记得在厨房里给我泡杯好红茶，acushla。

[ðæt] ['wɒʃi] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪf] [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] ['stʌmək] .
That washy drawing - room tea will give me the wind if I leave it on my stomach .
那 洗衣机 绘画 - 房间 茶 将要 给 我 这 风 如果 我 离开 它 在 我的 胃 .

如果我把那杯淡而无味的客厅茶放在肚子上，会让我胀气的。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .]
[She goes into the house , leaving the two young people alone together .]
[她 去 进入 这 房子 , 离开 这 二 年轻的 人们 独自的 一起 .]

她走进屋里，留下两个年轻人单独待在一起。

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ɪz] [ðæt] [jɔː'self] , ['tesi] ?
Is that yourself , Tessie ?
是 那 你自己 , 泰西 ?

那是你吗，泰西?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
And how are you ?
和 如何 是 你 ?

你好吗?

[te'resɑː] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Nicely , thank you .
很好 , 感谢 你 .

非常感谢。

[ænd; ənd] [haʊz] [jɔː'self] ?
And how's yourself ?
和 怎么样 你自己 ?

你怎么样?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

['faɪnli] , [θæŋk] [gɒd] .
Finely , thank God .
精细地 , 感谢 上帝 .

谢天谢地，总算结束了。

[[hiː; hi][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] .]
[He produces a gold chain .]
[他 产 一个 金子 链 .]

他拿出一条金链子。

[lʊk] [wɒt] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] , ['tesi] .
Look what I've brought you , Tessie .
看 什么 我已经 带来 你 , 泰西 .

看看我给你带了什么，泰茜。

[te'resɑː] [[ʃrɪŋkɪŋ]] .
TERESA [shrinking] .
特蕾莎 [收缩] .

特蕾莎（正在缩小）。

[ʃʊə(r)][ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['deni] .
Sure I don't like to touch it , Denny .
当然 我 不 喜欢 到 触碰 它 , 丹尼 .

当然，我不喜欢碰它，丹尼。

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ?
Did you take it off a dead man ?
做过 你 拿 它 离开 一个 死的 男人 ?

你是从死人身上拿的吗？

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[nəʊ] : [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] ;
No : I took it off a live one ;
不 : 我 采取 它 离开 一个 居住 一 ;

不，我是从活的身上取下来的；

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn]
and thankful he was to me to be alive and kept a prisoner in
和 感恩 他 曾是 到 我 到 是 活 和 保留 一个 囚犯 在
[iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
ease and comfort ,
舒适 和 舒适 ,

他让我感激他能活着，并且让我这个囚犯过得轻松舒适。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [left] ['faɪtɪŋ] [ɪn]['perəl][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
and me left fighting in peril of my life .
和 我 左边 斗争 在 危险 的 我的 生活 .

而我则被留下来，在生命危险中战斗。

[te'resɑː] [['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]] .
TERESA [taking it] .
特蕾莎 [采取 它] .

特蕾莎（正在服用）。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['riːəl][gəʊld] , ['deni] ?
Do you think it's real gold , Denny ?
做 你 思考 它是 真实的 金子 , 丹尼 ?

丹尼，你觉得这是真金吗?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ɪts] ['riːəl]['dʒɜːmən][gəʊld] , ['enihaʊ] .
It's real German gold , anyhow .
它是 真实的 德语 金子 , 无论如何 .

不管怎样，这可是货真价实的德国黄金。

[te'resɑː] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[bʌt; bət]['dʒɜːmən]['sɪlvə(r)]['ɪz(ə)nt]['riːəl] , ['deni] .
But German silver isn't real , Denny .
但 德语 银 不是 真实的 , 丹尼 .

但德国银不是真的，丹尼。

[oʊ'flæhərti]
O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[[hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɑːkənɪŋ]] .
[his face darkening] .
[他的 脸 变暗] .

[他的脸色阴沉下来]

[wel] , [ɪts] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] [bɒʃ] [kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] .
Well , it's the best the Bosh could do for me , anyhow .
出色地 , 它是 这 最好的 这 博世 可以 做 为了 我 , 无论如何 .

总之，这已经是博世能给我的最好结果了。

[te'resɑː] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələ(r)][nekst] ['mɑːkɪt] [deɪ] [ænd; ənd][ɑːsk]
Do you think I might take it to the jeweller next market day and ask
做 你 思考 我 可能 拿 它 到 这 珠宝商 下一个 市场 天 和 问
[hɪm] ?
him ?
他 ?

你觉得我下次赶集的时候可以拿着它去问问珠宝商吗?

[oʊ'flæhərti]
O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[['sʌlkɪli]] .
[sulkily] .
[闷闷不乐] .

[闷闷不乐地]

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You may take it to the divil if you like .
你 可能 拿 它 到 这 魔鬼 如果 你 喜欢 .
你完全可以把它交给魔鬼。

[te'resɑː] .
TERESA .
特蕾莎 .
特蕾莎。

[juː; jʊ] ['nidnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['tempə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You needn't lose your temper about it .
你 不必 失去 你的 脾气 关于 它 .
你没必要为此发脾气。

[ai] ['əʊnli] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .
I only thought I'd like to know .
我 仅有的 想法 ID 喜欢 到 知道 .
我只是想知道而已。

[ðə; ði] [naɪs] [fuːl] [aɪ'd] [lʊk] [ɪf] [ai] [went] [ə'baʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] [brɑːs] !
The nice fool I'd look if I went about showing off a chain that turned out to be only brass !
这 好的 傻子 ID 看 如果 我 去 关于 显示 离开 一个 链 那 转向 出去 到 是 仅有的 黄铜 !
如果我到处炫耀一条结果发现只是黄铜做的链子，那我看起来该有多傻啊！

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .
奥弗莱厄蒂。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I think you might say Thank you .
我 思考 你 可能 说 感谢 你 .
我想你可能会说谢谢。

[te'resɑː] .
TERESA .
特蕾莎 .
特蕾莎。

[duː; də] [juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?
你?

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] " [ɪz] [ðæt] [jɔː'self] ?
I think you might have said something more to me than " Is that yourself ?
我 思考 你 可能 有 说 某物 更多的 到 我 比 " 是 那 你自己 ?
我认为你可能对我说的话不止是“那是你自己吗？”

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [les] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊstmən] .
" You couldn't say less to the postman .
" 你 不能 说 较少的 到 这 邮差 .
“你对邮递员说的话少得可怜。”

[oʊ'flæhərti]
O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂
奥弗莱厄蒂

[[hɪz; ɪz] [braʊ] ['klɪərɪŋ]] .
[his brow clearing] .
[他的 眉头 清理] .

[他眉头舒展开来]

[əʊ] , [ɪz] [ðæt] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Oh , is that what's the matter ?
哦 , 是 那 是什么 这 事情 ?

哦，原来是这件事啊?

[hɪə(r)] ! [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [θər] [brɑːs] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ] .
Here ! come and take the taste of ther brass out of my mouth .
这里 ! 来 和 拿 这 品尝 的 那里 黄铜 出去 的 我的 嘴 .

来！帮我把嘴里的铜臭味舔干净。

[[hiː; hi] ['siːzɪz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .]
[He seizes her and kisses her .]
[他 逮捕 她 和 吻 她 .]

他抓住她，吻了她。

[te'resɑː] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪrɪʃ] ['dɪgnəti] ,
Teresa , without losing her Irish dignity ,
特蕾莎 , 没有 输 她 爱尔兰 尊严 ,

特蕾莎，在不失其爱尔兰人尊严的前提下，

[teɪks] [ðə; ði] [kɪs] [æz; əz] [ə'priːʃətɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ,
takes the kiss as appreciatively as a connoisseur might take a glass of wine ,
需要 这 吻 作为 表示赞赏 作为 一个 行家 可能 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,

他欣然接受这个吻，就像鉴赏家品尝一杯葡萄酒一样。

[ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [siːt] ,
and sits down with him on the garden seat ,
和 坐着 向下 和 他 在 这 花园 座位 ,

然后和他一起坐在花园的椅子上，

[te'resɑː]
TERESA
特蕾莎

特蕾莎

[[æz; əz][hiː; hi] [skwiːz] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst]] .
[as he squeezes her waist] .
[作为 他 挤压 她 腰部] .

[他搂着她的腰]

[θæŋk] [gɒd] [ðə; ði] [priːst] [kænt] [siː] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] !
Thank God the priest can't see us here !
感谢 上帝 这 牧师 不能 看 我们 这里 !

感谢上帝，牧师在这里看不到我们！

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [priːsts] [ɪn] [frɑːns] , [ə'lɑːnə] .
It's little they care for priests in France , alanna .
它是 小的 他们 关心 为了 神父 在 法国 , 阿兰娜 .

阿兰娜，法国人不太关心神父。

[te'resɑː] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['deni] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]
And what had the queen on her , Denny , when she spoke to you in
和 什么 有 这 女王 在 她 , 丹尼 , 什么时候 她 辐 到 你 在
[ðə; ði] ['pæləs] ?
the palace ?
这 宫殿 ?

丹尼，女王在宫里和你谈话时，她身上带着什么?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [strɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
She had a bonnet on without any strings to it .
她 有 一个 引擎盖 在 没有 任何 字符串 到 它 .

她戴着一顶没有系带的软帽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] - [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
And she had a plakeen of embroidery down her bosom .
和 她 有 一个 - 的 刺绣 向下 她 怀 .

她的胸前垂着一块绣花布。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
And she had her waist where it used to be ,
和 她 有 她 腰部 在哪里 它 用过的 到 是 ,

她的腰身又恢复了以前的样子。

[ænd; ənd][nɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
and not where the other ladies had it .
和 不是 在哪里 这 其他 女士们 有 它 .

而且不是和其他女士们放的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['brəʊtʃɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
And she had little brooches in her ears ,
和 她 有 小的 胸针 在 她 耳朵 ,

她耳朵上戴着小胸针。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [hɑːf] [ðə; ði]['dʒuːəlri][ɒv; əv]['mɪsɪz] ['sʌləvən] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] ['pɒpʃɒp] [ɪn]
though she hadn't half the jewelry of Mrs Sullivan that keeps the popshop in
尽管 她 之前没有 一半 这 珠宝 的 太太 沙利文 那 保持 这 快闪店 在
- .
Drumpogue .
- .

虽然她拥有的珠宝远不及苏利文太太在德朗波格经营的那家小店的一半。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dresɪz] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [frɪndʒ] [laɪk] .
And she dresses her hair down over her forehead , in a fringe like .
和 她 连衣裙 她 头发 向下 超过 她 前额 , 在 一个 边缘 喜欢 .

她把头发披散在额前，像刘海一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [lʊk] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .
And she has an Irish look about her eyebrows .
和 她 有 一个 爱尔兰 看 关于 她 眉毛 .

她的眉毛很有爱尔兰人的特色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !
And she didn't know what to say to me , poor woman !
和 她 没有 知道 什么 到 说 到 我 , 贫穷的 女士 !

她不知道该跟我说什么，可怜的女人!

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [gɒd] [help] [ˌem 'iː] !
and I didn't know what to say to her , God help me !
和 我 没有 知道 什么 到 说 到 她 , 上帝 帮助 我 !

我不知道该对她说些什么，上帝保佑我!

[te'resɑː] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ]['penʃ(ə)n] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['deni] ?
You'll have a pension now with the Cross , won't you , Denny ?
你会 有 一个 养老金 现在 和 这 叉 , 惯于 你 , 丹尼 ?

丹尼，你现在加入十字军后就能领养老金了，对吧?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

['sɪkspəns] [θriː] ['fɑːðɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .
Sixpence three farthings a day .
六便士 三 四分之一便士 一个 天 .

每天六便士三便士。

[te'resɑː] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] .
That isn't much .
那 不是 很多 .

那不算多。

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ai] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɪn] ['glɔːri] .
I take out the rest in glory .
我 拿 出去 这 休息 在 荣耀 .

我荣耀地消灭了剩下的所有人。

[te'resɑː] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['wuːndɪd] , [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wuːnd] ['penʃ(ə)n] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
And if you're wounded , you'll have a wound pension , won't you ?
和 如果 你是 受伤 , 你会 有 一个 伤口 养老金 , 惯于 你 ?

如果你受伤了，就能拿到伤残抚恤金，对吧?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ai] [wɪl] , [pliːz] [gɒd] .
I will , please God .
我 将要 , 请 上帝 .

我会的，愿上帝保佑。

[te'resɑː] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['deni] ?
You're going out again , aren't you , Denny ?
你是 去 出去 再次 , 不是 你 , 丹尼 ?

丹尼，你又要出去玩了，对吧?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ai] [kænt] [help] [maɪ'self] .
I can't help myself .
我 不能 帮助 我 .

我控制不住自己。

[aɪ'd] [biː; bi] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] ;
I'd be shot for a deserter if I didn't go ;
ID 是 射击 为了 一个 逃兵 如果 我 没有 去 ;

如果我不去，我会因为逃兵罪被枪毙;

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [baɪ] [ðə; ði] [bɒʃ] [ɪf] [ai] [duː; də] [gəʊ] ; [səʊ]
and maybe I'll be shot by the Boshes if I do go ; so
和 或许 患病的 是 射击 经过 这 boshes 如果 我 做 去 ; 所以

如果我真的去了，说不定会被博什人枪毙；所以

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [aɪm] ['naɪsli] [fɪkst] [ʌp] .
between the two of them I'm nicely fixed up .
之间 这 二 的 他们 我是 很好 固定的 向上 .

有了他们俩，我就很满足了。

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti]
MRS O'FLAHERTY
太太 奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂夫人

[['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs]] .
[calling from within the house] .
[呼叫 从 之内 这 房子] .

[从屋内打电话]

['tesi] !
Tessie !
泰西 !

泰西！

['tesi] !
Tessie darlint !
泰西 达林特 !

亲爱的Tessie！

[te'resɑː] [[ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ]] .
TERESA [disengaging herself from his arm and rising] .
特蕾莎 [脱离 她自己 从 他的 手臂 和 上升] .

特蕾莎（挣脱他的手臂，站了起来）。

[aɪm] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] .
I'm wanted for the tea table .
我是 通缉 为了 这 茶 桌子 .

茶几上需要我。

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ]['penʃ(ə)n] ['enihaʊ] , ['deni] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['weðə(r)] [jʊr; jər] ['wuːndɪd] [ɔː(r)][nɒt] ?
You'll have a pension anyhow , Denny , won't you , whether you're wounded or not ?
你会 有 一个 养老金 无论如何 , 丹尼 , 惯于 你 , 无论 你是 受伤 或者 不是 ?

丹尼，不管你有没有受伤，你都会有养老金的，对吧?

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[kʌm] , [tʃaɪld] , [kʌm] .
Come , child , come .
来 , 孩子 , 来 .

来吧，孩子，来吧。

[te'resɑː] [[ɪm'peɪʃntli]] .
TERESA [impatiently] .
特蕾莎 [不耐烦地] .

特蕾莎（不耐烦地）

[əʊ] , [ʃʊə(r)][aɪm] ['kʌmɪŋ] .
Oh , sure I'm coming .
哦 , 当然 我是 未来 .

哦，我肯定会来。

[[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] ['deni] , [nɒt] ['veri] [kən'vɪnsɪŋli] , [ænd; ənd] ['hʌri] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .]
[She tries to smile at Denny , not very convincingly , and hurries into the house .]
[她 尝试 到 微笑 在 丹尼 , 不是 非常 令人信服地 , 和 匆忙 进入 这 房子 .]

她努力对丹尼露出一个不太自然的微笑，然后匆匆走进屋里。

[oʊ'flæhərti]
O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[[ə'ləʊn]] .
[alone] .
[独自的] .

[独自的]。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] [get] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [ɪt'self] ,
And if I do get a pension itself ,
和 如果 我 做 得到 一个 养老金 本身 ,

如果我真的能领到养老金的话，

[ðə; ði] [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jʊl] ['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒv; əv] .
the divil a penny of it you'll ever have the spending of .
这 魔鬼 一个 一分钱 的 它 你会 曾经 有 这 开支 的 .

你这辈子花的钱，连魔鬼一分钱都花不出去。

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti]
MRS O'FLAHERTY
太太 奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂夫人

[[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ]] .
[as she comes from the porch] .
[作为 她 来 从 这 门廊] .

[她从门廊走出来时]

[əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dʒuːtiːz] , ['dɪni] .
Oh , it's a shame for you to keep the girl from her juties , Dinny .
哦 , 它是 一个 耻辱 为了 你 到 保持 这 女孩 从 她 朱蒂斯 , 迪尼 .

哦，迪尼，你这样阻止女孩享受她的美臀，真是太可惜了。

[juː; jʊ] [mait] [get] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
You might get her into trouble .
你 可能 得到 她 进入 麻烦 .

你可能会给她惹麻烦。

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[mʌtʃ] [ai][keə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] !
Much I care whether she gets into trouble or not !
很多 我 关心 无论 她 获得 进入 麻烦 或者 不是 !

我一点也不关心她是否会惹上麻烦！

[ai] ['pɪti] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [gets] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
I pity the man that gets her into trouble .
我 遗憾 这 男人 那 获得 她 进入 麻烦 .

我同情那个让她陷入麻烦的男人。

[hiːl] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː] [wɜːs] .
He'll get himself into worse .
地狱 得到 他自己 进入 更糟 .

他会让自己陷入更糟糕的境地。

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
What's that you tell me ?
是什么 那 你 告诉 我 ?

你告诉我什么？

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv]
Have you been falling out with her , and she a girl with a fortune of
有 你 到过 坠落 出去 和 她 , 和 她 一个 女孩 和 一个 财富 的
[ten] [paʊndz] ?
ten pounds ?
十 磅 ?

你是不是和她闹矛盾了？而她可是个身家十英镑的女孩啊！

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
Let her keep her fortune .
让 她 保持 她 财富 .

让她保留她的财产吧。

[ai] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tɒŋz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] .
I wouldn't touch her with the tongs if she had thousands and millions .
我 不会 触碰 她 和 这 钳 如果 她 有 数千 和 百万 .

就算她有成千上万的财富，我也不会用钳子碰她。

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[əʊ] [faɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['dɪni] !
Oh fie for shame , Dinny !
哦 菲 为了 耻辱 , 迪尼 !

哦，真丢人，迪尼！

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɒnɪst] [gɜːl] ,
why would you say the like of that of a decent honest girl ,
为什么 会 你 说 这 喜欢 的 那 的 一个 体面的 诚实的 女孩 ,

你为什么会说出这样的话，一个正直善良的女孩会做出这种事?

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɪskəlz] [tuː] ?
and one of the Driscolls too ?
和 一 的 这 德里斯科尔斯 也 ?

还有德里斯科尔家族的其中一人?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[waɪ] [ˌwʊdnt] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why wouldn't I say it ?
为什么 不会 我 说 它 ?

我为什么不说呢?

[ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [biː; bi] ['wuːndɪd] [səʊ]
She's thinking of nothing but to get me out there again to be wounded so
她是 思维 的 没有什么 但 到 得到 我 出去 那里 再次 到 是 受伤 所以
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [spend] [maɪ] ['penʃ(ə)n] ,
that she may spend my pension ,
那 她 可能 花费 我的 养老金 ,

她满脑子想的都是想让我再次上战场受伤，好让她花掉我的养老金。

[bæd] [skræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] !
bad scran to her !
坏的 扫描 到 她 !

给她吃坏饭！

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[waɪ] , [wʌts] [kʌm] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [ɔːl] ?
Why , what's come over you , child , at all at all ?
为什么 , 是什么 来 超过 你 , 孩子 , 在 全部 在 全部 ?

孩子，你到底是怎么了?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
Knowledge and wisdom has come over me with pain and fear and trouble .
知识 和 智慧 有 来 超过 我 和 疼痛 和 害怕 和 麻烦 .

知识和智慧给我带来了痛苦、恐惧和困扰。

[aɪv] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
I've been made a fool of and imposed upon all my life .
我已经 到过 制成 一个 傻子 的 和 强加 之上 全部 我的 生活 .

我一生都被人愚弄和欺骗。

[ai] [θɔːt] [ðæt] - [ɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['eɪndʒl] ;
I thought that covetious sthreal in there was a walking angel ;
我 想法 那 贪婪的 - 在 那里 曾是 一个 步行 天使 ;

我当时觉得里面那个贪婪的斯特雷尔简直就是个行走的天使；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] ['evə(r)] [ai] ['mæri] [æt; ət] [ɔːl] [aɪl] ['mæri] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] .
and now if ever I marry at all I'll marry a Frenchwoman .
和 现在 如果 曾经 我 结婚 在 全部 患病的 结婚 一个 法国女人 .

如果我以后要结婚，我一定会娶一个法国女人。

['mɪsɪz] - [['fɪəsli]] .
MRS O'FLARERTY [fiercely] .
太太 - [激烈地] .

奥弗莱尔蒂夫人[激烈地]。

[jʊl] [nɒt] , [səʊ] ; [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
You'll not , so ; and don't you dar repeat such a thing to me .
你会 不是 , 所以 ; 和 不 你 达尔 重复 这样的 一个 事物 到 我 .

你休想；你胆敢再跟我说这种话。

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[woʊnt] [ai] , [feɪθ] !
Won't I , faith !
惯于 我 , 信仰 !

没错，信仰！

[aɪv] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .
I've been as good as married to a couple of them already .
我已经 到过 作为 好的 作为 已婚 到 一个 夫妻 的 他们 已经 .

我已经和其中几个人建立了如同夫妻般的关系。

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [preɪzd] , [wɒt] ['wɪkɪdnəs] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ʌp][tuː; tə] , [juː; jʊ] [jʌŋ]
The Lord be praised , what wickedness have you been up to , you young
这 主 是 赞扬 , 什么 邪恶 有 你 到过 向上 到 , 你 年轻的
['blægɑːd] ?
blackguard ?
浑蛋 ?

赞美主！你这年轻的恶棍，都做了些什么坏事?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['frentʃwʊmən] [wʊd] [kʊk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [miːl] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl]
One of them Frenchwomen would cook you a meal twice in the day and all
一 的 他们 法国女人 会 厨师 你 一个 一顿饭 两次 在 这 天 和 全部
[deɪz] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðæt] [sɜː(r)] ['pɪəs] [hɪm'self] [mait] [gəʊ] ['begɪŋ] [θruː] ['aɪələnd]
days and every day that Sir Pearce himself might go begging through Ireland
天 和 每一个 天 那 先生 皮尔斯 他自己 可能 去 乞讨 通过 爱尔兰
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

其中一位法国妇女会每天为你做两顿饭，哪怕皮尔斯爵士本人在爱尔兰四处乞讨也无济于事。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] .
and never see the like of .
和 绝不 看 这 喜欢 的 .

从未见过如此景象。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] [waɪf] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ;
I'll have a French wife , I tell you ;
患病的 有 一个 法语 妻子 , 我 告诉 你 ;

我告诉你，我以后要娶个法国老婆；

[ænd; ənd] [wen] [ai]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] [fɑːm] ,
and when I settle down to be a farmer I'll have a French farm ,
和 什么时候 我 定居 向下 到 是 一个 农民 患病的 有 一个 法语 农场 ,

等我安定下来当农民的时候，我会拥有一座法国农场。

[wɪð] [ə; eɪ] [fiːld] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ðæt] [ten] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti]
with a field as big as the continent of Europe that ten of your dirty
和 一个 场地 作为 大的 作为 这 大陆 的 欧洲 那 十 的 你的 肮脏的
['lɪt(ə)l] ['fiːldz] [hɪə(r)] [ˌwʊdnt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɪl] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɒv; əv] .
little fields here wouldn't so much as fill the ditch of .
小的 字段 这里 不会 所以 很多 作为 充满 这 沟 的 .

有一片面积相当于欧洲大陆大小的田地，你们这里十块脏兮兮的小田地加起来都填不满它的沟渠。

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] [['fjʊəriəs]] .
MRS O'FLAHERTY [furious] .
太太 奥弗莱厄蒂 [狂怒] .

奥弗莱厄蒂夫人（愤怒地）

[ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [frentʃ] ['mʌðə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .
Then it's a French mother you may go look for ; for I'm done with you .
然后 它是 一个 法语 母亲 你 可能 去 看 为了 ; 为了 我是 完毕 和 你 .

那么，你可以去找你的法国母亲了；因为我已经和你断绝关系了。

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [greɪt] [lɒs] [jʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;

And it's no great loss you'd be if it wasn't for my natural feelings for you ;

和 它是 不 伟大的 损失 你会 是 如果 它 不是 为了 我的 自然的 情怀 为了 你 ;

如果不是因为我对你自然而然的感情，你离开我并不会是什么损失；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪli] ['ɪgnərənt] [əʊld] ['kʌntriwʊmən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aɪələnd] :

for it's only a silly ignorant old countrywoman you are with all your fine talk about Ireland :

为了 它是 仅有的 一个 愚蠢的 无知 老的 农妇 你 是 和 全部 你的 美好的 讲话 关于 爱尔兰 :

你不过是个愚蠢无知的老乡巴佬，才会对爱尔兰夸夸其谈：

[juː; jʊ] [ðæt] ['nevə(r)] [stept] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fjuː] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒn] !

you that never stepped beyond the few acres of it you were born on !

你 那 绝不 步 超过 这 很少 英亩 的 它 你 是 出生 在 !

你从未踏出过你出生的那几英亩土地！

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti]

MRS O'FLAHERTY

太太 奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂夫人

[['tɒtərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [siːt] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn]] .

[tottering to the garden seat and showing signs of breaking down] .

[颤巍巍 到 这 花园 座位 和 显示 标志 的 打破 向下] .

[摇摇晃晃地走到花园长椅旁，一副奄奄一息的样子]

['dɪni] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

Dinny darlint , why are you like this to me ?

迪尼 达林特 , 为什么 是 你 喜欢 这 到 我 ?

亲爱的迪尼，你为什么这样对我?

[wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

What's happened to you ?

是什么 发生 到 你 ?

你怎么了?

[oʊ'flæhərti]

O'FLAHERTY

奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[['gluːmɪli]] .

[gloomily] .

[阴郁地] .

[沮丧地]

[wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə] ['evribɒdi] ?

What's happened to everybody ?

是什么 发生 到 大家 ?

大家都怎么了?

[ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

that's what I want to know .

那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

[wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'fɪəd]
What's happened to you that I thought all the world of and was afeard
是什么 发生 到 你 那 我 想法 全部 这 世界 的 和 曾是 害怕
[ɒv; əv] ?
of ?
的 ?

你究竟发生了什么事，让我如此牵挂你，又如此害怕你?

[wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['pɪəs] , [ðæt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ,
What's happened to Sir Pearce , that I thought was a great general ,
是什么 发生 到 先生 皮尔斯 , 那 我 想法 曾是 一个 伟大的 一般的 ,

皮尔斯爵士怎么了? 我一直认为他是一位伟大的将军。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [naʊ] [siː] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][fɪt][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ðæn; ðən]
and that I now see to be no more fit to command an army than
和 那 我 现在 看 到 是 不 更多的 合身 到 命令 一个 军队 比
[æn; ən][əʊld][hen] ?
an old hen ?
一个 老的 母鸡 ?

而我现在看来，他连指挥军队的资格都不如一只老母鸡?

[wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə] ['tesi] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][mæd][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,
What's happened to Tessie , that I was mad to marry a year ago ,
是什么 发生 到 泰西 , 那 我 曾是 疯狂的 到 结婚 一个 年 前 ,

Tessie到底怎么了? 一年前我真后悔娶了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [naʊ] [wɪð] [ɔːl] ['aɪələnd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ?
and that I wouldn't take now with all Ireland for her fortune ?
和 那 我 不会 拿 现在 和 全部 爱尔兰 为了 她 财富 ?

难道我现在不愿意用整个爱尔兰的财富来换取她的财富吗?

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːrldz] [kri'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['krʌmblɪŋ] [ɪn]['ruːɪnz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ;
I tell you the world's creation is crumbling in ruins about me ;
我 告诉 你 这 世界的 创建 是 摇摇欲坠 在 废墟 关于 我 ;

我告诉你，我周围的世界正在崩塌瓦解;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːsk] [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
and then you come and ask what's happened to me ?
和 然后 你 来 和 问 是什么 发生 到 我 ?

然后你跑来问我发生了什么事?

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti]
MRS O'FLAHERTY
太太 奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂夫人

[['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][waɪld] [griːf]] .
[giving way to wild grief] .
[给予 方式 到 荒野 悲伤] .

[陷入狂喜]

[ɒk'əʊn] !
Ochone !
奥克涅 !

哦!

[ɒk'əʊn] !
ochone !
奥克涅 !

ochone!

[maɪ] [sʌnz] [tɜːnd] [ə'gen][ˌem 'iː] .
my son's turned agen me .
我的 儿子的 转向 代理 我 .

我儿子变了个人。

[əʊ] , ['hwʌtəl] [ai][duː; də][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] ?
Oh , what'll I do at all at all ?
哦 , 什么会 我 做 在 全部 在 全部 ?

哦，我到底该怎么办?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[sɜː(r)] ['pɪəs] [['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]] .
SIR PEARCE [running out of the house] .
先生 梨 [跑步 出去 的 这 房子] .

皮尔斯爵士（跑出房子)。

[wʌts] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] [nɔɪz] ?
What's this infernal noise ?
是什么 这 地狱 噪音 ?

这是什么鬼声音?

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What on earth is the matter ?
什么 在 地球 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

['ærə] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [hwɪʃt] , ['mʌðə(r)] .
Arra hold your whisht , mother .
阿拉 抓住 你的 白色 , 母亲 .

母亲，请你保重。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] ?
Don't you see his honor ?
不 你 看 他的 荣誉 ?

你难道看不出他的荣誉吗?

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[əʊ] , [sɜː(r)] , [aɪm] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .
Oh , Sir , I'm ruined and destroyed .
哦 , 先生 , 我是 毁坏 和 损毁 .

哦，先生，我彻底完了。

[əʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] ['dɪni] , [sɜː(r)] : [aɪm] [hɑːt] ['skɔːldɪd] [wɪð] [hɪm] .
Oh , won't you speak to Dinny , Sir : I'm heart scalded with him .
哦 , 惯于 你 说话 到 迪尼 , 先生 : 我是 心 烫伤 和 他 .

哦，先生，您能不能跟迪尼说说？我被他伤透了心。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
He wants to marry a Frenchwoman on me ,
他 想要 到 结婚 一个 法国女人 在 我 ,

他想娶一个法国女人，这完全出乎我的意料。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ænd; ənd] ['dezət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and to go away and be a foreigner and desert his mother and betray his country .
和 到 去 离开 和 是 一个 外国人 和 沙漠 他的 母亲 和 背叛 他的 国家 .

远走他乡，成为异乡人，抛弃母亲，背叛祖国。

[ɪts] [mæd] [hiː; hi] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænənz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['kɪlɪŋ] [hɪm] ,
It's mad he is with the roaring of the cannons and he killing the Germans and the Germans killing him ,
它是 疯狂的 他 是 和 这 咆哮 的 这 大炮 和 他 杀 这 德国人 和 这 德国人 杀 他 ,

他疯了，炮声震耳欲聋，他杀德国人，德国人也杀他。

[bæd] [ses] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !
bad cess to them !
坏的 污水 到 他们 !

对他们来说真是糟糕的体验！

[maɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] [ˌem 'iː] ;
My boy is taken from me and turned agen me ;
我的 男生 是 已采取 从 我 和 转向 代理 我 ;

我的孩子被夺走，转而背叛了我；

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [əʊld] [eɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and who is to take care of me in my old age after all I've done for him ,
和 WHO 是 到 拿 关心 的 我 在 我的 老的 年龄 后 全部 我已经 完毕 为了 他 ,

我为他做了那么多，以后谁来照顾我呢？

[ɒk'əʊn] ! [ɒk'əʊn] !
ochone ! ochone !
奥克涅 ! 奥克涅 !

ochone！ochone！

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [nɔɪz] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Hold your noise , I tell you .
抓住 你的 噪音 , 我 告诉 你 .

别吵了，我说。

[huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ?
Who's going to leave you ?
谁是 去 到 离开 你 ?

谁会离开你?

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I'm going to take you with me .
我是 去 到 拿 你 和 我 .

我要带你一起走。

[ðeə(r)] [naʊ] : [dʌz] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ?
There now : does that satisfy you ?
那里 现在 : 做 那 满足 你 ?

现在这样可以吗?你满意了吗?

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [ə'mʌŋ] ['hiːðn] [ænd; ənd]['peɪgənz][ænd; ənd]['sævɪdʒɪz] ,
Is it take me into a strange land among heathens and pagans and savages ,
是 它 拿 我 进入 一个 奇怪的 土地 之中 异教徒 和 异教徒 和 野蛮人 ,

难道要带我进入一个异教徒、异教徒和野蛮人的陌生国度吗?

[ænd; ənd][ˌem 'iː][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ][nɔː(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv] [maɪn] ?
and me not knowing a word of their language nor them of mine ?
和 我 不是 会心 一个 单词 的 他们的 语言 也不 他们 的 矿 ?

我一句他们的语言都不会说,他们一句我的语言也不会说?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ðeɪ] [doʊnt] : ['meɪbi] [ðel] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [sens] .
A good job they don't : maybe they'll think you're talking sense .
一个 好的 工作 他们 不 : 或许 他们会 思考 你是 说 感觉 .

幸好他们没这么做:或许他们会觉得你说的有道理。

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Ask me to die out of Ireland , is it ?
问 我 到 死 出去 的 爱尔兰 , 是 它 ?

这是要我死在爱尔兰境外吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls][nɒt][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
and the angels not to find me when they come for me !
和 这 天使 不是 到 寻找 我 什么时候 他们 来 为了 我 !

天使来接我的时候,却找不到我!

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈaɪələnd] [weə(r)] [aɪv] [biːn] [ɪmˈpəʊzd][ɒn][ænd; ənd] [kept][ɪn] [ˈɪɡnərəns] ,
And would you ask me to live in Ireland where I've been imposed on and kept in ignorance ,
和 会 你 问 我 到 居住 在 爱尔兰 在哪里 我已经 到过 强加 在 和 保留 在 无知 ,

你会让我住在爱尔兰吗？那里我一直被蒙蔽和愚昧。

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪmˈself] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] ,
and to die where the divil himself wouldn't take me as a gift ,
和 到 死 在哪里 这 魔鬼 他自己 不会 拿 我 作为 一个 礼物 ,

死在连魔鬼都不愿收留我的地方，

[let] [əˈləʊn] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈeɪndʒəls] ?
let alone the blessed angels ?
让 独自的 这 蒙福 天使 ?

更何况是那些受祝福的天使呢？

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɔː(r)] [steɪ] .
You can come or stay .
你 能 来 或者 停留 .

你可以来也可以留下。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [wei] [ɔː(r)] [teɪk] [maɪ] [jʌŋ] [wei] .
You can take your old way or take my young way .
你 能 拿 你的 老的 方式 或者 拿 我的 年轻的 方式 .

你可以走老路，也可以走我这条新路。

[bʌt; bət] [stɪk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ai] [wɪl] [nɒt] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɡʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪŋ] - [ˈðætl] [nɒt][duː; də][ə; eɪ][ˈhændz] [tɜːn] [bʌt; bət] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [ˈɡrəʊɪŋ] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊ] [wɔːkt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
But stick in this place I will not among a lot of good - for - nothing divils that'll not do a hand's turn but watch the grass growing and build up the stone wall where the cow walked through it .
但 戳 在 这 地方 我 将要 不是 之中 一个 很多 的 好的 - 为了 - 没有什么 - 那将 不是 做 一个 手的 转动 但 手表 这 草 生长 和 建造 向上 这 石头 墙 在哪里 这 奶牛 步行 通过 它 .

但我不会待在这里，和一群游手好闲的恶魔在一起，他们什么也不做，只会看着草长，然后把牛走过的石墙重新砌起来。

[ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈhɒrəs] [ˈplʌŋkɪt] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [mait] [pʊt][ðə; ði][lænd][ˈɪntuː] [ˈdiːsnt] [ˈtɪlɪdʒ] [laɪk][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈbeldʒənz] .
And Sir Horace Plunkett breaking his heart all the time telling them how they might put the land into decent tillage like the French and Belgians .
和 先生 贺拉斯 普朗克特 打破 他的 心 全部 这 时间 讲述 他们 如何 他们 可能 放 这 土地 进入 体面的 耕作 喜欢 这 法语 和 比利时人 .

霍勒斯·普朗基特爵士总是让他心碎，告诉他应该如何像法国人和比利时人那样好好耕种土地。

[sɜː(r)] [ˈpɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[jes] , [hiːz] [kwaɪt] [raɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈmɪsɪz] [oʊˈflæhərti] : [kwaɪt] [raɪt] [ðeə(r)] .
Yes , he's quite right , you know , Mrs O'Flaherty : quite right there .
是的 , 他是 相当 正确的 , 你 知道 , 太太 奥弗莱厄蒂 : 相当 正确的 那里 .

是的，奥弗莱厄蒂夫人，您知道，他说的完全正确：完全正确。

[ˈmɪsɪz] [oʊˈflæhərti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[wel] , [sɜː(r)] , [pliːz] [ɡɒd] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪl] [lɑːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] ;
Well , sir , please God the war will last a long time yet ;
出色地 , 先生 , 请 上帝 这 战争 将要 最后的 一个 长的 时间 然而 ;

先生，但愿这场战争能够持续很久；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ə'laʊəns] [stɒps] .
and maybe I'll die before it's over and the separation allowance stops .
和 或许 患病的 死 前 它是 超过 和 这 分离 津贴 停止 .

也许我会在一切结束、离别津贴停止发放之前死去。

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [keə(r)] [ə'baʊt] .
That's all you care about .
那就是 全部 你 关心 关于 .

你只关心这个。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪltʃ] [kaʊz] [wiː; wi] [men] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪð] [ðeə(r)]
It's nothing but milch cows we men are for the women , with their
它是 没有什么 但 牛奶 牛 我们 男人 是 为了 这 女性 , 和 他们的
[ˌsepə'reɪʃn] [ə'laʊənsɪz] ,
separation allowances ,
分离 津贴 ,

我们男人对女人来说不过是产奶牛，还拿她们的分居津贴。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] [bɪ'ɡæn] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
ever since the war began , bad luck to them that made it !
曾经 自从 这 战争 开始 , 坏的 运气 到 他们 那 制成 它 !

自从战争开始以来，那些幸存下来的人就一直厄运缠身！

[te'resɑː] [['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] .]
TERESA [coming from the porch between the General and Mrs O'Flaherty .]
特蕾莎 [未来 从 这 门廊 之间 这 一般的 和 太太 奥弗莱厄蒂 .]

特蕾莎（从将军和奥弗莱厄蒂夫人之间的门廊走出来。）

['hænə] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
Hannah sent me out for to tell you , sir ,
汉娜 发送 我 出去 为了 到 告诉 你 , 先生 ,

汉娜派我来告诉您，先生。

[ðæt] [ðə; ði] [tiː] [wɪl] [biː; bi] [blæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪk] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] [ɪf] [j'uːz]
that the tea will be black and the cake not fit to eat with the cold if yous
那 这 茶 将要 是 黑色的 和 这 蛋糕 不是 合身 到 吃 和 这 寒冷的 如果 你们
[ɔːl] [doʊnt] [kʌm] [æt; ət] [wɑːnst] .
all don't come at wanst .
全部 不 来 在 万斯特 .

如果你们都不来，那茶就全是黑的，蛋糕在寒冷的天气里也吃不下。

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] [['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'ɡen]] .
MRS O'FLAHERTY [breaking out again] .
太太 奥弗莱厄蒂 [打破 出去 再次] .

奥弗莱厄蒂夫人[再次爆发]。

[əʊ] , ['tesi] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['dɪni] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [ɔːl] ?
Oh , Tessie darlint , what have you been saying to Dinny at all at all ?
哦 , 泰西 达林特 , 什么 有 你 到过 说 到 迪尼 在 全部 在 全部 ?

哦，亲爱的泰西，你到底跟迪尼说了些什么？

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] —
Oh —
哦 —

哦-

[sɜː(r)] ['pɪəs]
SIR PEARCE
先生 梨

皮尔斯爵士

[[aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns]] .
[out of patience] .
[出去 的 耐心] .

[失去耐心]

[juː; jʊ] [kænt] [dɪ'skʌs] [ðæt] [hɪə(r)] .
You can't discuss that here .
你 不能 讨论 那 这里 .

这里不方便讨论这个。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['tesi] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] .
We shall have Tessie beginning now .
我们 将 有 泰西 开始 现在 .

从现在开始，我们将迎来泰西。

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ðæts] [raɪt] , [sɜː(r)] : [draɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] .
That's right , sir : drive them in .
那就是 正确的 , 先生 : 驾驶 他们 在 .

没错，先生：把他们赶进去。

[te'resɑː] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[ai] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .
I haven't said a word to him .
我 还没有 说 一个 单词 到 他 .

我一句话也没跟他说。

[hiː; hi] —
He —
他 —

他-

[sɜː(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] ; [ænd; ənd][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] ['teɪb(ə)l] .
Hold your tongue ; and go in and attend to your business at the tea table .
抓住 你的 舌头 ; 和 去 在 和 出席 到 你的 商业 在 这 茶 桌子 .

闭嘴，进去，在茶桌旁忙你的事吧。

[te'resɑ:] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[bʌt; bət] - [ai] ['telɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['ɒnə(r)] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][hɪm] ?
But amment I telling your honor that I never said a word to him ?
但 - 我 讲述 你的 荣誉 那 我 绝不 说 一个 单词 到 他 ?

但我可以告诉法官大人，我从未跟他说过一句话吗?

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gəʊld] [tʃeɪn] .
He gave me a beautiful gold chain .
他 给予 我 一个 美丽的 金子 链 .

他送给我一条漂亮的金项链。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['ɒnə(r)] [ðæt] [ɪts] [nəʊ][laɪ][aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .
Here it is to show your honor that it's no lie I'm telling you .
这里 它 是 到 展示 你的 荣誉 那 它是 不 说谎 我是 讲述 你 .

给你看，是为了向你证明我说的都是实话。

[sɜ:(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[wʌts] [ðɪs] , [oʊ'flæhərti] ?
What's this , O'Flaherty ?
是什么 这 , 奥弗莱厄蒂 ?

这是什么，奥弗莱厄蒂?

[ju:v] [bi:n] ['lu:tɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['ɒfɪsə(r)] .
You've been looting some unfortunate officer .
你已经 到过 抢劫 一些 不幸 官 .

你一直在抢劫某个倒霉的警官。

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] : [ai] [stəʊl] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔ:d] .
No , sir : I stole it from him of his own accord .
不 , 先生 : 我 偷窃 它 从 他 的 他的 自己的 符合 .

不，先生：我是自愿从他那里偷的。

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[ˌwʊdnt] [jɔ:(r); jə(r)]['ɒnə(r)] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæz; həz][ðə; ði][fɜ:st] [kɔ:l][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ?
Wouldn't your honor tell him that his mother has the first call on it ?
不会 你的 荣誉 告诉 他 那 他的 母亲 有 这 第一的 称呼 在 它 ?

法官大人，您难道不应该告诉他，他的母亲拥有优先继承权吗?

[wɒt] [wʊd] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [laɪk] [ðæt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊld] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ?
What would a slip of a girl like that be doing with a gold chain round her neck ?
什么 会 一个 滑 的 一个 女孩 喜欢 那 是 正在做 和 一个 金子 链 圆形的 她 脖子 ?

像她这样娇小的女孩，脖子上怎么会戴着金项链呢?

[te'resɑː]
TERESA
特蕾莎

特蕾莎

[['venəməsli]] .
[venomously] .
[恶毒地] .

[恶毒地]。

['enihaʊ] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nek] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [hæŋk] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] .
Anyhow , I have a neck to put it round and not a hank of wrinkles .
无论如何 , 我 有 一个 脖子 到 放 它 圆形的 和 不是 一个 汉克 的 皱纹 .

总之，我的脖子很圆润，没有一丝皱纹，可以把戒指套在上面。

[æt; ət] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'mɑːk] , ['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] [baʊndz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] :
At this unfortunate remark , Mrs O'Flaherty bounds from her seat :
在 这 不幸 评论 , 太太 奥弗莱厄蒂 界限 从 她 座位 :

听到这番不恰当的话，奥弗莱厄蒂夫人立刻从座位上跳了起来:

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['tempɪst] [ɒv; əv] ['wɜːdi] [rɒθ] [breɪks] [aʊt] .
and an appalling tempest of wordy wrath breaks out .
和 一个 令人震惊 暴风雨 的 冗长 愤怒 休息 出去 .

于是，一场可怕的、充满言辞的愤怒风暴爆发了。

[ðə; ði] [ri'mɔnstrəns] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['proʊtests; prə'tests] [ænd; ənd] ['menəs] [ɒv; əv] [oʊ'flæhərti] ,
The remonstrances and commands of the General , and the protests and menaces of O'Flaherty ,
这 抗议 和 命令 的 这 一般的 , 和 这 抗议活动 和 威胁 的 奥弗莱厄蒂 ,

将军的抗议和命令，以及奥弗莱厄蒂的抗议和威胁，

['əʊnli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['hʌbʌb] .
only increase the hubbub .
仅有的 增加 这 尘嚣 .

只会让喧嚣更加加剧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
They are soon all speaking at once at the top of their voices .
他们 是 很快 全部 请讲 在 一次 在 这 顶部 的 他们的 声音 .

他们很快便齐声高声说道。

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] [['səʊləʊ]] .
MRS O'FLAHERTY [solo] .
太太 奥弗莱厄蒂 [独奏] .

奥弗莱厄蒂夫人[独唱]。

[juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] ['hefə(r)] , [haʊ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
You impudent young heifer , how dar you say such a thing to me ?
你 厚颜无耻 年轻的 小母牛 , 如何 达尔 你 说 这样的 一个 事物 到 我 ?

你这不知廉耻的小母牛，竟敢这样对我?

[[te'resɑː] [ri'tɔːts] ['fjʊəriəsli] : [ðə; ði] [men] [ˌɪntə'fɪə(r)] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊləʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kwɔː'tet] ,
[Teresa retorts furiously : the men interfere : and the solo becomes a quartet ,
[特蕾莎 反驳 愤怒地 : 这 男人 干扰 : 和 这 独奏 变成 一个 四重奏 ,
[fɔː'tɪsɪməʊ] .]
fortissimo .]
强音 .]

[特蕾莎愤怒地反驳：男人们插嘴：于是独奏变成了四重奏，音量极大。]

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [klaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['mænəz] .
I've a good mind to clout your ears for you to teach you manners .
我已经 一个 好的 头脑 到 影响力 你的 耳朵 为了 你 到 教 你 礼仪 .

我真想打你的耳朵，让你长点礼貌。

[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [duː; də] ; [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] .
Be ashamed of yourself , do ; and learn to know who you're speaking to .
是 羞愧 的 你自己 , 做 ; 和 学习 到 知道 WHO 你是 请讲 到 .

你应该感到羞耻；并且要学会分辨你在和谁说话。

[ðæt] [ai] - [sɪn] !
That I maytn't sin !
那 我 - 罪 !

愿我永不犯罪！

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
but I don't know what the good God was thinking about when he made the like of you .
但 我 不 知道 什么 这 好的 上帝 曾是 思维 关于 什么时候 他 制成 这 喜欢 的 你 .

但我不知道上帝创造你这样的人时是怎么想的。

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] ['kɑːstɪŋ] ['ʃiːps] [aɪz] [æt; ət] [maɪ] [sʌn] [ə'gen] .
Let me not see you casting sheep's eyes at my son again .
让 我 不是 看 你 铸件 羊的 眼睛 在 我的 儿子 再次 .

你休想再用那种轻佻的眼神看我儿子。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [oʊ'flæhərti] [jet] [ðæt] [wʊd] [dɪ'miːn] [hɪm'self] [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['drɪskəl] ;
There never was an O'Flaherty yet that would demean himself by keeping company with a dirty Driscoll ;
那里 绝不 曾是 一个 奥弗莱厄蒂 然而 那 会 贬低 他自己 经过 保持 公司 和 一个 肮脏的 德里斯科尔 ;

从来没有哪个奥弗莱厄蒂会自甘堕落，与肮脏的德里斯科尔为伍；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [siː] [juː; jʊ] [nekst] [ɔː(r)] [naɪ] [maɪ] [haʊs] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [fliː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] :
and if I see you next or nigh my house I'll put you in the ditch with a flea in your ear :
和 如果 我 看 你 下一个 或者 夜 我的 房子 患病的 放 你 在 这 沟 和 一个 跳蚤 在 你的 耳朵 :

如果我再在我家附近看到你，我就把你扔进沟里，再往你耳朵里塞只跳蚤：

[maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
mind that now .
头脑 那 现在 .

记住这一点。

[te'resɑː] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][juː; jʊ]['ɒfə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [fuː] - [maʊðd] , ['dɜːti] - ['maɪndɪd] , ['laɪɪŋ]
Is it me you offer such a name to , you fou - mouthed , dirty - minded , lying
是 它 我 你 提供 这样的 一个 姓名 到 , 你 福 - 嘴巴 , 肮脏的 - 有思想 , 说谎
, - [əʊld] [səʊ] , [juː; jʊ] ?
, sloothering old sow , you ?
, - 老的 母猪 , 你 ?

你这个满嘴脏话、思想肮脏、满口谎言、懒惰成性的老母猪，竟然用这种称呼来侮辱我?

[ai] [ˌwʊdnt] [sɔɪl] [maɪ] [tʌŋ] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [neɪm] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [sɜː(r)]
I wouldn't soil my tongue by calling you in your right name and telling Sir
我 不会 土壤 我的 舌头 经过 呼叫 你 在 你的 正确的 姓名 和 讲述 先生
['pɪəs] [wʌts] [ðə; ði] ['kɒmən] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Pearce what's the common talk of the town about you .
皮尔斯 是什么 这 常见的 讲话 的 这 镇 关于 你 .

我不会羞于直呼你的名字，也不会告诉皮尔斯爵士城里人都在议论你什么。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - !
You and your O'Flahertys !
你 和 你的 - !

你和你的奥弗莱厄蒂一家!

['setɪŋ] [jɔː'self] [ʌp] [ə'gen][ðə; ði] ['drɪskəlz] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)]['ləʊə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]
setting yourself up agen the Driscolls that would never lower themselves to be
环境 你自己 向上 代理 这 德里斯科尔斯 那 会 绝不 降低 他们自己 到 是
[siːn] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] .
seen in conversation with you at the fair .
已见 在 对话 和 你 在 这 公平的 .

你这是在和德里斯科尔一家攀谈，他们绝不会降低身份在集市上和你攀谈。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] ['stɪndʒi] [lʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ;
You can keep your ugly stingy lump of a son ;
你 能 保持 你的 丑陋的 小气 块 的 一个 儿子 ;

你可以留着你那个又丑又吝啬的笨蛋儿子;

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][hiː; hi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] ?
for what is he but a common soldier ?
为了 什么 是 他 但 一个 常见的 士兵 ?

他不过是个普通士兵而已。

[ænd; ənd][gɒd] [help] [ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [gets] [hɪm] , [seɪ] [ai] !
and God help the girl that gets him , say I !
和 上帝 帮助 这 女孩 那 获得 他 , 说 我 !

上帝保佑那个嫁给他的女孩，我说!

[səʊ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][hænd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] ;
So the back of my hand to you , Mrs O'Flaherty ;
所以 这 后退 的 我的 手 到 你 , 太太 奥弗莱厄蒂 ;

所以，奥弗莱厄蒂夫人，我对您毫无好意;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [meɪ] [teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] [əʊld] [feɪs] !
and that the cat may tear your ugly old face !
和 那 这 猫 可能 撕 你的 丑陋的 老的 脸 !

猫可能会撕碎你那张丑陋的老脸!

[sɜː(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

['saɪləns] .
Silence **.**
沉默 .

沉默。

['tesi] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['ɔːdərɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ?
Tessie , did you hear me ordering you to go into the house ?
泰西 , 做过 你 听到 我 订购 你 到 去 进入 这 房子 ?

泰西，你听到我命令你进屋了吗?

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] !
Mrs O'Flaherty !
太太 奥弗莱厄蒂 !

奥弗莱厄蒂夫人!

[[laʊdə] .]
[Louder .]
[更大声 .]

[提高音量。]

['mɪsɪz] [oʊ'flæhərti] ! !
Mrs O'Flaherty ! !
太太 奥弗莱厄蒂 ! !

奥弗莱厄蒂夫人！！

[wɪl] [juː; jʊ][dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn]['məʊmənt] ?
Will you just listen to me one moment ?
将要 你 只是 听 到 我 一 片刻 ?

你能不能听我说一会儿?

[pliːz] .
Please .
请 .

请。

[['fjʊəriəsli] .]
[Furiously .]
[愤怒地 .]

【怒不可遏】

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['wʊmən] ?
Do you hear me speaking to you , woman ?
做 你 听到 我 请讲 到 你 , 女士 ?

女人，你听见我跟你说话了吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][waɪld] [biːsts] ?
Are you human beings or are you wild beasts ?
是 你 人类 生物 或者 是 你 荒野 野兽 ?

你们是人类还是野兽?

[stɒp] [ðæt] [nɔɪz] [ɪ'miːdiətli] : [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Stop that noise immediately : do you hear ?
停止 那 噪音 立即地 : 做 你 听到 ?

立即停止噪音：你听到了吗?

[['jelɪŋ] .]
[Yelling .]
[大喊 .]

[大声喊叫。]

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?
Are you going to do what I order you , or are you not ?
是 你 去 到 做 什么 我 命令 你 , 或者 是 你 不是 ?

你到底会不会按我的命令去做?

['skændələs] !
Scandalous !
丑闻 !

太离谱了!

[dɪs'greɪsfl] !
Disgraceful !
可耻 !

可耻!

[ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
This comes of being too familiar with you .
这 来 的 存在 也 熟悉的 和 你 .

这是因为你跟我太熟悉了。

[oʊ'flæhərti] , [ʃʌv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
O'Flaherty , shove them into the house .
奥弗莱厄蒂 , 推 他们 进入 这 房子 .

奥弗莱厄蒂，把他们推进房子里。

[aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [dæmd] [pæk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Out with the whole damned pack of you .
出去 和 这 所有的 该死的 盒 的 你 .

把你们这群该死的家伙全都赶出去!

[oʊ'flæhərti]
O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn]] .
[to the women] .
[到 这 女性] .

[对女性而言]。

[hɪə(r)] [naʊ] : [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] .
Here now : none of that , none of that .
这里 现在 : 没有任何 的 那 , 没有任何 的 那 .

现在：那些都不是，那些都不是。

[gəʊ] ['iːzi] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Go easy , I tell you .
去 简单的 , 我 告诉 你 .

我劝你，别太苛刻。

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [hwɪʃt] , ['mʌðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] .
Hold your whisht , mother , will you , or you'll be sorry for it after .
抓住 你的 白色 , 母亲 , 将要 你 , 或者 你会 是 对不起 为了 它 后 .

妈，你最好管好你的愿望，不然以后你会后悔的。

[[tuː; tə][te'resɑː] .]
[To Teresa .]
[到 特蕾莎 .]

[致特蕾莎。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥弗莱厄蒂风险投资公司：招聘手册(O'Flaherty V.C. A Recruiting Pamphlet)

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə] [spiːk] ?
Is that the way for a decent young girl to speak ?
是 那 这 方式 为了 一个 体面的 年轻的 女孩 到 说话 ?

这是一个端庄的年轻女孩该有的说话方式吗?

[[dɪ'speərɪŋli] .]
[Despairingly .]
[绝望地 .]

(绝望地)

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] , [ʃʌt] [ʌp] , [wɪl] [j'uːz] ?
Oh , for the Lord's sake , shut up , will yous ?
哦 , 为了 这 主场 清酒 , 关闭 向上 , 将要 你们 ?

看在上帝的份上，你们都闭嘴好吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] ?
Have you no respect for yourselves or your betters ?
有 你 不 尊重 为了 你们自己 或者 你的 博彩公司 ?

你们对自己和比你们地位高的人都没有丝毫尊重吗?

[[pə'remptrəli] .]
[Peremptorily .]
[专断地 .]

[断然地。]

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Let me have no more of it , I tell you .
让 我 有 不 更多的 的 它 , 我 告诉 你 .

我告诉你，我再也不要它了。

[ɒk; ɒx] !
Och !
奥赫 !

哦!

[ðə; ði] [dɪvəlz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kruː] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
the divil's in the whole crew of you .
这 魔鬼的 在 这 所有的 全体人员 的 你 .

你们整个团队里都有魔鬼。

[ɪn] [wɪð] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][wʌn] [ə'nʌðərz] [aɪz] [aʊt] [ɪn]
In with you into the house this very minute and tear one another's eyes out in
在 和 你 进入 这 房子 这 非常 分钟 和 撕 一 另一个的 眼睛 出去 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
the kitchen if you like .
这 厨房 如果 你 喜欢 .

现在就跟你一起进屋，你想在厨房里互相挖眼珠子都行。

[ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .
In with you .
在 和 你 .

与你同在。

[ðə; ði] [tuː] [men] [siːz] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm] , [stɪl] ['vaɪələntli] [ə'bjuːzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
The two men seize the two women , and push them , still violently abusing one another ,
这 二 男人 抢占 这 二 女性 ， 和 推 他们 ， 仍然 暴力 滥用 一 其他 ，

两名男子抓住两名女子，推搡她们，同时继续互相暴力辱骂。

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

进屋。

[sɜː(r)] ['pɪəs] [slæmz][ðə; ði][dɔː(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] ['sævɪdʒli] .
Sir Pearce slams the door upon them savagely .
先生 皮尔斯 猛击 这 门 之上 他们 野蛮地 .

皮尔斯爵士狠狠地把门摔在了他们面前。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['saɪləns] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .
Immediately a heavenly silence falls on the summer afternoon .
立即地 一个 天上 沉默 瀑布 在 这 夏天 下午 .

夏日的午后，突然间一片静谧，宛如天堂。

[ðə; ði] [tuː] [sɪt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] : [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] .
The two sit down out of breath : and for a long time nothing is said .
这 二 坐 向下 出去 的 气息 : 和 为了 一个 长的 时间 没有什么 是 说 .

两人气喘吁吁地坐了下来，久久没有说话。

[sɜː(r)] ['pɪəs] [sɪts] [ɒn] [æn; ən]['aɪən][tʃeə(r)] .
Sir Pearce sits on an iron chair .
先生 皮尔斯 坐着 在 一个 铁 椅子 .

皮尔斯爵士坐在铁椅子上。

[oʊ'flæhərti] [sɪts] [ɒn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [siːt] .
O'Flaherty sits on the garden seat .
奥弗莱厄蒂 坐着 在 这 花园 座位 .

奥弗莱厄蒂坐在花园的长椅上。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] [mə'ləʊdiəsli] .
The thrush begins to sing melodiously .
这 画眉 开始 到 唱歌 悦耳地 .

画眉鸟开始婉转鸣唱。

[oʊ'flæhərti] [kɒks] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
O'Flaherty cocks his ears , and looks up at it .
奥弗莱厄蒂 公鸡 他的 耳朵 ， 和 看起来 向上 在 它 .

奥弗莱厄蒂竖起耳朵，抬头看着它。

[ə; eɪ] [smaɪl] [spredz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌbld] ['fiːtʃəz] .
A smile spreads over his troubled features .
一个 微笑 传播 超过 他的 麻烦 特征 .

他忧郁的脸上浮现出一丝微笑。

[sɜː(r)] ['pɪəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
Sir Pearce , with a long sigh , takes out his pipe and begins to fill it .
先生 皮尔斯 ， 和 一个 长的 叹 ， 需要 出去 他的 管道 和 开始 到 充满 它 .

皮尔斯爵士长叹一口气，拿出烟斗开始装烟。

[oʊ'flæhərti]
O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[[aɪd'ɪlɪkli]] .
[idyllically] .
[田园诗般地] .

[田园诗般地]。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] , [sɜː(r)] !
What a discontented sort of an animal a man is , sir !
什么 一个 不满 种类 的 一个 动物 一个 男人 是 , 先生 !

先生，人真是个不知足的动物啊！

['əʊnli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,
Only a month ago , I was in the quiet of the country out at the front ,
仅有的 一个 月 前 , 我 曾是 在 这 安静的 的 这 国家 出去 在 这 正面 ,

就在一个月前，我还在乡村前线享受着宁静。

[wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns]
with not a sound except the birds and the bellow of a cow in the distance
和 不是 一个 声音 除了 这 鸟类 和 这 下面 的 一个 奶牛 在 这 距离
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,
as it might be ,
作为 它 可能 是 ,

除了鸟鸣和远处可能传来的牛叫声外，一片寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃelz] ['wɪslɪŋ]
and the shrapnel making little clouds in the heavens , and the shells whistling
和 这 弹片 制作 小的 云 在 这 天 , 和 这 贝壳 吹口哨
,
,
,

弹片在天空中形成小片云雾，炮弹发出呼啸声。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [jel] [ɔː(r)] [tuː] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [hɪt] ; [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ]
and maybe a yell or two when one of us was hit ; and would you
和 或许 一个 叫喊 或者 二 什么时候 一 的 我们 曾是 打 ; 和 会 你
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
believe it ,
相信 它 ,

当我们中有人被击中时，或许还会发出几声喊叫；你相信吗，

[sɜː(r)] , [ai] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['aʊə(r)]
sir , I complained of the noise and wanted to have a peaceful hour
先生 , 我 抱怨 的 这 噪音 和 通缉 到 有 一个 和平 小时
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

先生，我投诉了噪音问题，只想在家安静地待一个小时。

[wel] : [ðem; ðəm] [tuː] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
Well : them two has taught me a lesson .
出色地 : 他们 二 有 教授 我 一个 课 .

唉，他们俩给我上了一课。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] ,
This morning , sir ,
这 早晨 , 先生 ,

先生，今天早上

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪə(r)] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] ['teɪkɪŋ] [maɪ]
when I was telling the boys here how I was longing to be back taking my
什么时候 我 曾是 讲述 这 男孩们 这里 如何 我 曾是 渴望 到 是 后退 采取 我的
[pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
part for king and country with the others ,
部分 为了 国王 和 国家 和 这 其他的 ，

当我跟这里的小伙子们说我多么渴望回去和大家一起为国王和国家效力时，

[ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [njuː] , [sɜː(r)] .
I was lying , as you well knew , sir .
我 曾是 说谎 ， 作为 你 出色地 知道 ， 先生 .

正如您所知，先生，我撒谎了。

[naʊ] [ai][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] .
Now I can go and say it with a clear conscience .
现在 我 能 去 和 说 它 和 一个 清除 良心 .

现在我可以问心无愧地说出这句话了。

[sʌm; səm] [laɪks] [wɔːrz] [ə'lɛərəm] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪks] [həʊm] [laɪf] .
Some likes war's alarums ; and some likes home life .
一些 点赞 战争的 警报器 ; 和 一些 点赞 家 生活 .

有人喜欢战争的警报；有人喜欢家庭生活。

[aɪv] [traɪd] [bəuθ] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][aɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɔːrz] [ə'lɛərəm] [naʊ] .
I've tried both , sir ; and I'm for war's alarums now .
我已经 尝试 两个都 ， 先生 ; 和 我是 为了 战争的 警报器 现在 .

先生，我两种方法都试过了；我现在支持战争警报。

[ai] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [læd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
I always was a quiet lad by natural disposition .
我 总是 曾是 一个 安静的 小伙子 经过 自然的 处置 .

我生性安静。

[sɜː(r)] ['pɪəs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

['strɪktli] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [oʊ'flæhərti] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn]['səʊldʒə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [
Strictly between ourselves , O'Flaherty , and as one soldier to another [
严格来说 之间 我们自己 ， 奥弗莱厄蒂 ， 和 作为 一 士兵 到 其他 [
[oʊ'flæhərti] [sə'luːts] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['stɪf(ə)nɪŋ]] ,
O'Flaherty salutes , but without stiffening] ,
奥弗莱厄蒂 敬礼 ， 但 没有 刚度] ，

奥弗莱厄蒂，这只是我们之间的私事，就像一个士兵对另一个士兵那样[奥弗莱厄蒂敬了个礼，但身体没有僵硬]

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt][æn; ən] ['ɑːmi] [wɪ'ðaʊt] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɪf] [də'mestɪk]
do you think we should have got an army without conscription if domestic
做 你 思考 我们 应该 有 得到 一个 军队 没有 征兵 如果 国内的
[laɪf][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['piːp(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
life had been as happy as people say it is ?
生活 有 到过 作为 快乐的 作为 人们 说 它 是 ?

如果国内生活真像人们说的那样幸福美满，你认为我们应该在不实行征兵制的情况下组建军队吗?

[oʊ'flæhərti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[wel] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] , [sɜː(r)] ['pɪəs] ,
Well , between you and me and the wall , Sir Pearce ,
出色地 ， 之间 你 和 我 和 这 墙 ， 先生 皮尔斯 ，

好吧，皮尔斯爵士，说实话，你我之间还有这堵墙……

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔːrz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)] .

I 我 **think** 思考 **the** 这 **less** 较少的 **we** 我们 **say** 说 **about** 关于 **that** 那 **until** 直到 **the** 这 **war's** 战争的 **over** 超过 **,** , **the** 这 **better** 更好的 **.** .

我认为在战争结束之前，我们越少谈论这件事越好。

[hiː; hi] [wɪŋks] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

He 他 **winks** 眨眼 **at** 在 **the** 这 **General** 一般的 **.** .

他向将军眨了眨眼。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [straɪks] [ə; eɪ] [mætʃ] .

The 这 **General** 一般的 **strikes** 罢工 **a** 一个 **match** 匹配 **.** .

将军划着一根火柴。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪŋz] .

The 这 **thrush** 画眉 **sings** 唱歌 **.** .

画眉鸟在鸣叫。

[ə; eɪ][dʒeɪ] [lɑːfs] .

A 一个 **jay** 杰伊 **laughs** 笑声 **.** .

一只蓝鸟笑了。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [drɒps] .

The 这 **conversation** 对话 **drops** 滴 **.** .

谈话戛然而止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神